



Certificate

I, Shiro Saraya, President of Saraya Co., Ltd., located at 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka, 546-0013 Japan ("the Company"), hereby certify that the attached documents are true copies of the below-named original documents:

- i) Operational documentation of the Medical device "Dispensers for disinfectants and soaps"

all the Medical Devices mentioned in both documents are produced by the Company.

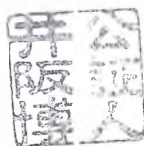
Full Name: Shiro Saraya

Official Seal:



Title: President, Saraya Co., Ltd.

Date: July 13, 2017

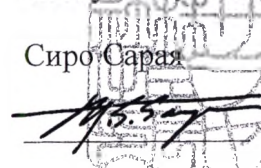


УТВЕРЖДАЮ

Президент компании

«Saraya Co., Ltd.»

Сиро Сарая



«26» июня 2017 г.

Эксплуатационная документация

Медицинского изделия

«Дозаторы для дезинфицирующих средств и мыла»

**Производитель: «Saraya Co., Ltd», 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013
Япония**

SARAYA

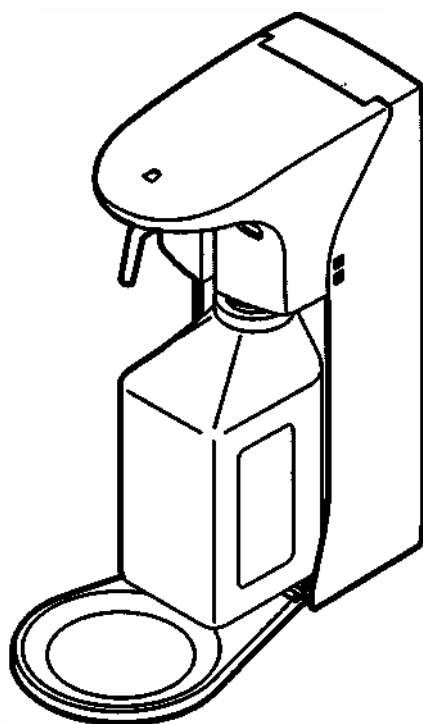
Бесконтактный дозатор

ADS-500/1000

Руководство по эксплуатации

Благодарим вас за приобретение бесконтактного дозатора ADS-500/1000. Прежде чем приступить к эксплуатации бесконтактного дозатора ADS-500/1000, внимательно изучите данную инструкцию.

Рекомендуем сохранить инструкцию для дальнейшего использования.



**Работает на щелочных батарейках
(тип D, 4 шт.)**

Комплект поставки

- | | | | |
|--------------------|---|--------------------|---|
| • Дозатор | 1 | • Поддон | 1 |
| • Ключ | 1 | • Батарейки | |
| • Крепление | 1 | (тип D) | 4 |
| • Помпа для подачи | | • Крепежный набор: | |
| мыла | 1 | шурупы | 3 |
| • Трубка для | | дюбели | 3 |
| емкостей объемом | | • Руководство | |
| 500 мл | 2 | по эксплуатации .. | 1 |
| • Подставка | 1 | | |

Содержание

Стр.

Назначение мед. изделия	1
Меры предосторожности	2
Основные детали	5
Перед установкой прибора	7
• Открытие/закрытие крышки	
• Установка помпы для подачи мыла	
• Установка флакона объемом 500 мл	
Установка	13
• Инструменты для установки	
• Способ установки	
Использование	18
• Установка/замена батареек	
• Закрепление поддона	
• Установка/замена флакона	
• Как пользоваться дозатором	
• Показатели LED индикатора	
• Выбор частоты дозирования средства	
• Замена помпы	
Обслуживание	27
• Чистка дозатора	
• Как очистить носик помпы	
Гарантийные обязательства	28
Название и юридический адрес	29
Прежде чем обратиться в службу ремонта	30
Технические характеристики	31

Дозаторы предназначены для дезинфекции рук медицинского персонала в операционных и смотровых, в палатах с пациентами, в лечебно-профилактических учреждениях различного профиля и частных кабинетах. Легкий доступ, удобство в использовании и эффективность оборудования для мытья и дезинфекции рук являются важными условиями для соблюдения высокого уровня гигиены. Использование дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс-контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к кранам или нажимному механизму дозатора.

Применяются в больничных стационарах для предотвращения инфекционных и вирусных заболеваний среди больных и медицинского персонала.

Различают три уровня обработки (деконтаминации) рук: обычное мытье рук, гигиеническая обработка рук и хирургическая обработка рук. Цель обработки (степень деконтаминации) – удаление загрязнений и транзитной флоры, контаминирующей кожу рук медицинского персонала в результате контакта с пациентами и/или объектами окружающей среды (обычное мытье рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры (гигиеническая обработка рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры и снижение численности резидентной флоры (хирургическая обработка рук). Дозаторы делятся на бесконтактные, механические и локтевые.

Бесконтактные дозаторы работают на батарейках типа C или D, дозируют средство при активации сенсора. Для того, чтобы дозатор пришел в действие и осуществил подачу мыла или дезинфицирующих средств на руки, необходимо поднести руки на расстояние 5-20 см до сенсора. Это исключит контакт ладони с дозатором. Подача мыла или дезинфицирующих средств после активации сенсора происходит автоматически. Использование бесконтактных дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс-контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к помпе или нажимному механизму дозатора.

Данные сенсорные дозаторы являются современным продолжением бесконтактных дозаторов и предназначены для использования в учреждениях здравоохранения, в приемном покое, кабинетах терапевтов и педиатров с большим потоком людей.

Меры предосторожности
при установке



Внимание



Не устанавливайте прибор вблизи источников флуоресцентного света и в местах попадания прямых солнечных лучей.

Это может привести к сбоям в работе устройства.

Меры предосторожности
при использовании



Осторожно



Установите прибор согласно техническим требованиям.

Получение травм или дефект прибора могут быть результатом неправильной установки прибора.



Никто, кроме уполномоченного специалиста, не должен пытаться демонтировать, ремонтировать или изменять прибор.

Это может привести к неисправностям в работе устройства. Если у вас возникли какие-либо вопросы, свяжитесь с торговым представителем.



Не курите и не зажигайте свечи вблизи дозатора.

Это может послужить причиной возгорания, дефекта или сбоя в работе устройства.



Не используйте легковоспламеняющиеся предметы и взрывоопасные вещества вблизи прибора.

Это может послужить причиной возгорания.



Спиртосодержащее дезинфицирующее средство, скопившееся на поддоне, не следует утилизировать вблизи открытого пламени.

Это может вызвать пожар.



Если с дозатором произошло что-то необычное, его необходимо отключить и вынуть батарейки.

В этом случае обратитесь к торговому представителю.



Избегайте попадания воды на устройство.



Ознакомьтесь с мерами предосторожности химического средства, которое вы собираетесь использовать в дозаторе.

Меры предосторожности при использовании



Внимание



Не ставьте какие-либо вещи на устройство.

Это может привести к поломке дозатора.



Не бросайте дозатор и не подвергайте сильному физическому воздействию.



Будьте аккуратны при открывании и закрывании фронтальной крышки дозатора.



Выполняйте все требования законодательства вашей страны и местные правила при утилизации дозатора и батареек



Берегите пальцы, когда открываете и закрываете фронтальную крышку дозатора.



Проводите регулярный осмотр.

Для безопасного и качественного функционирования дозатора необходимо проводить его регулярную проверку и чистку.



Прежде чем провести обслуживание или чистку прибора, его необходимо выключить.



Если вы планируете долгое время не использовать устройство, то необходимо вынуть из него бутылку и батарейки, а также протереть его поверхность.



Избегайте пролива химического средства при установке флакона.

Пролитый раствор необходимо немедленно убрать. При проливе пол становится скользким и опасным, что может привести к падениям и ушибам. Используемое химическое средство также может вызвать изменение цвета пола.



Извлеките бутылку с химическим средством прежде, чем передвинуть устройство.

Это может привести к проливу химического средства.

Неправильно выбранное химическое средство может вызвать неисправности в работе дозатора.

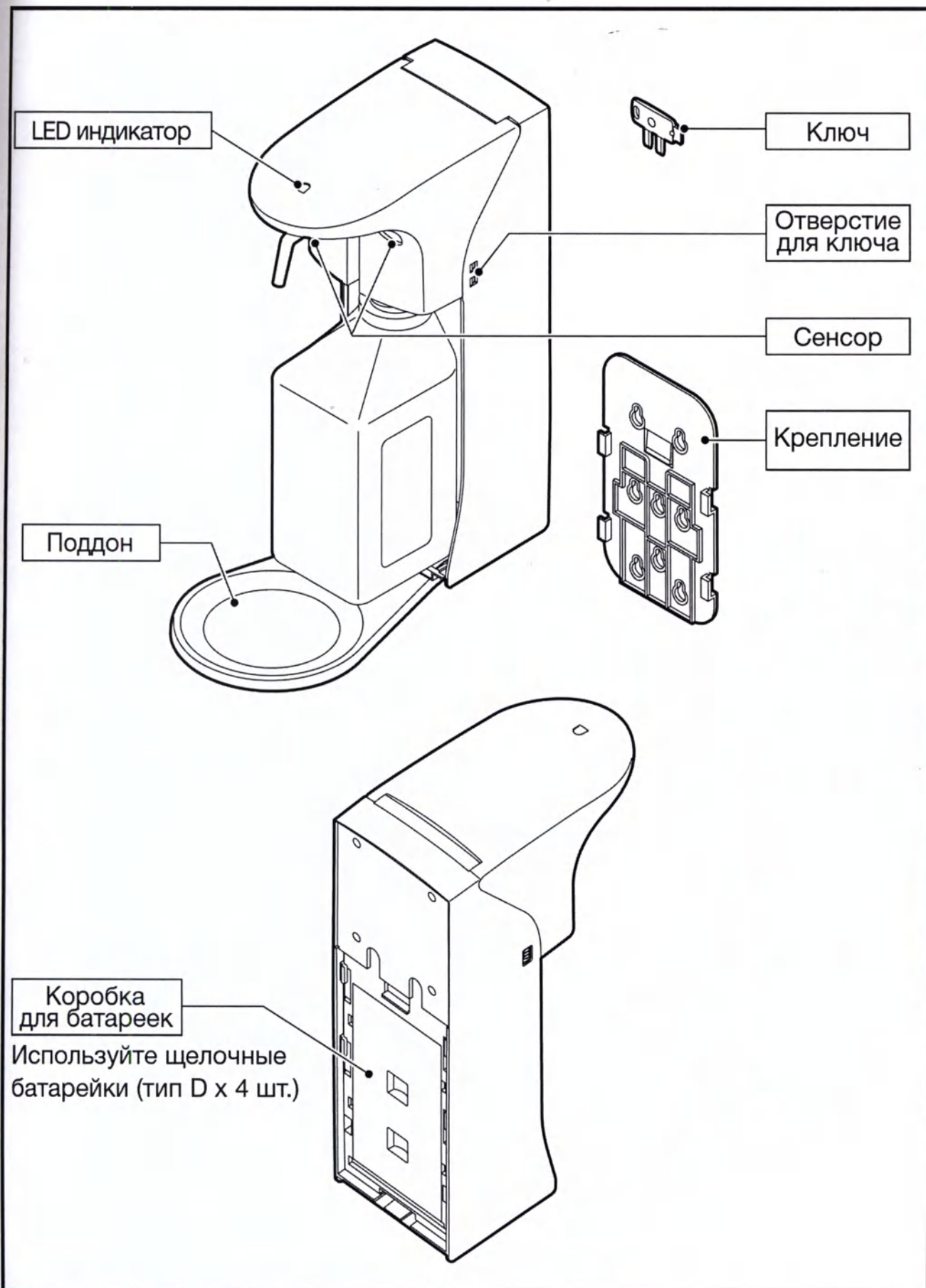
Меры предосторожности при утилизации

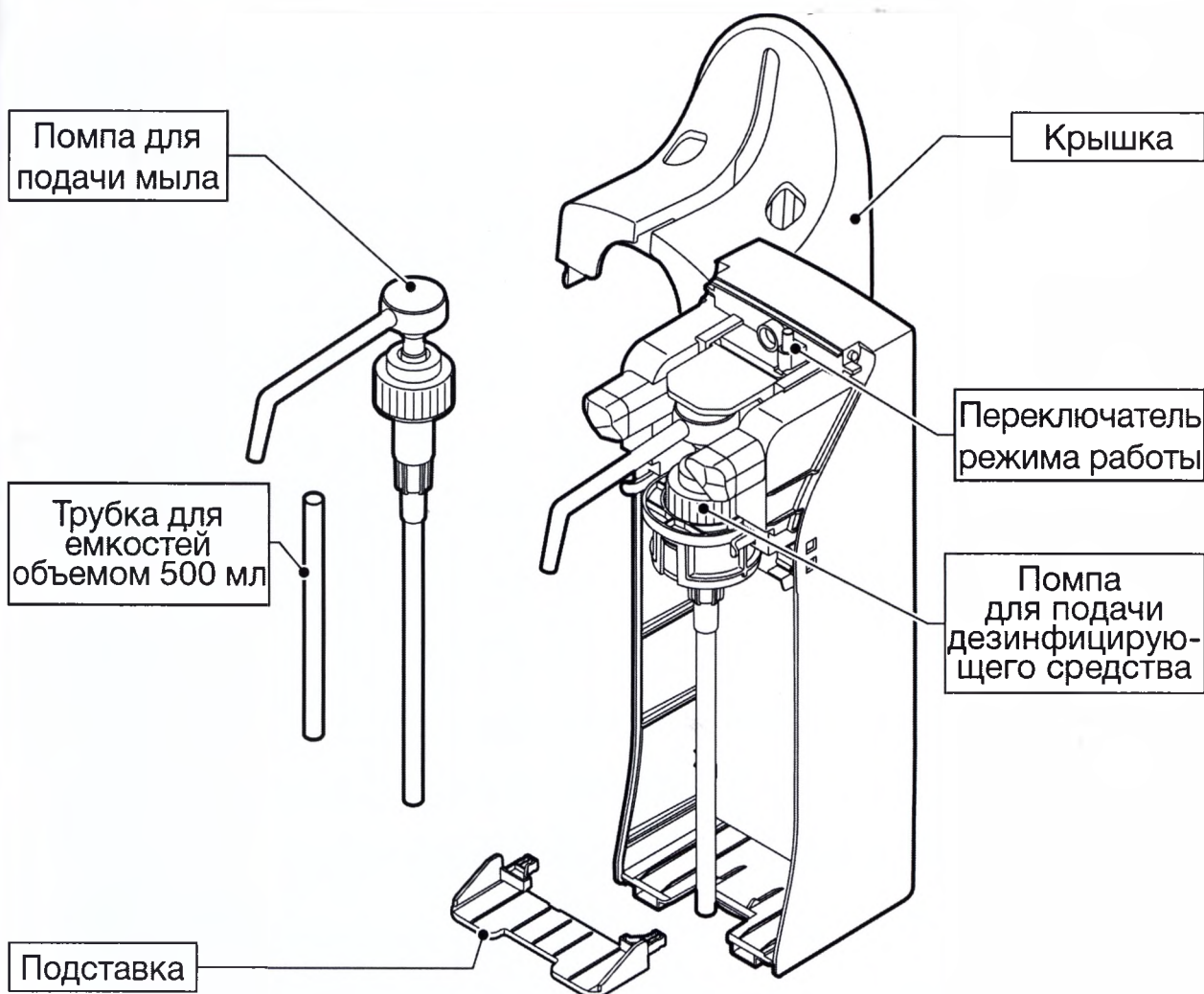


Внимание

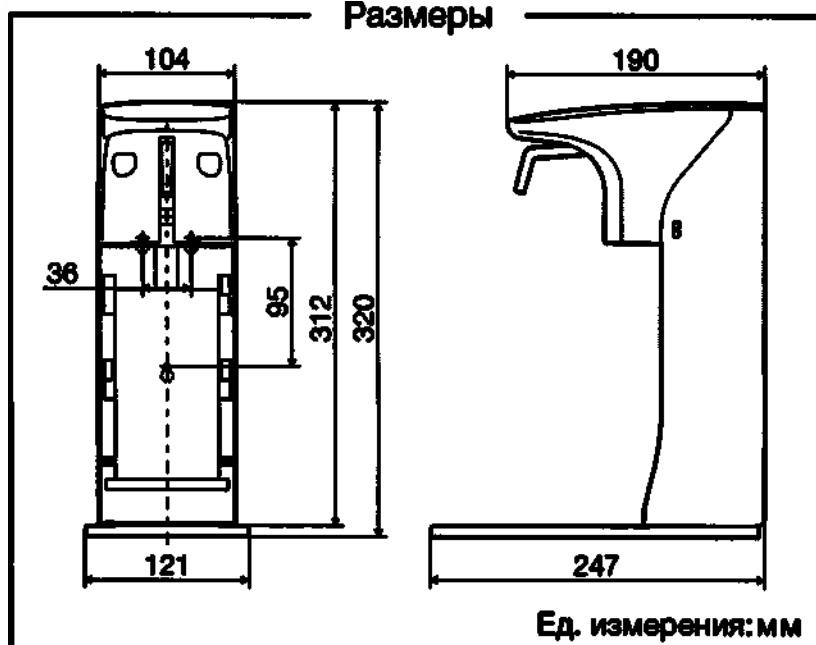


Не выбрасывать с бытовыми отходами.





Размеры



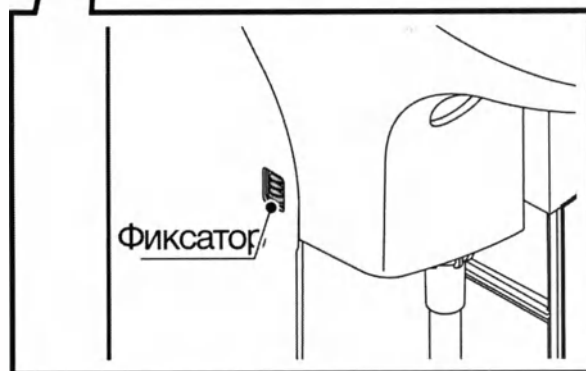
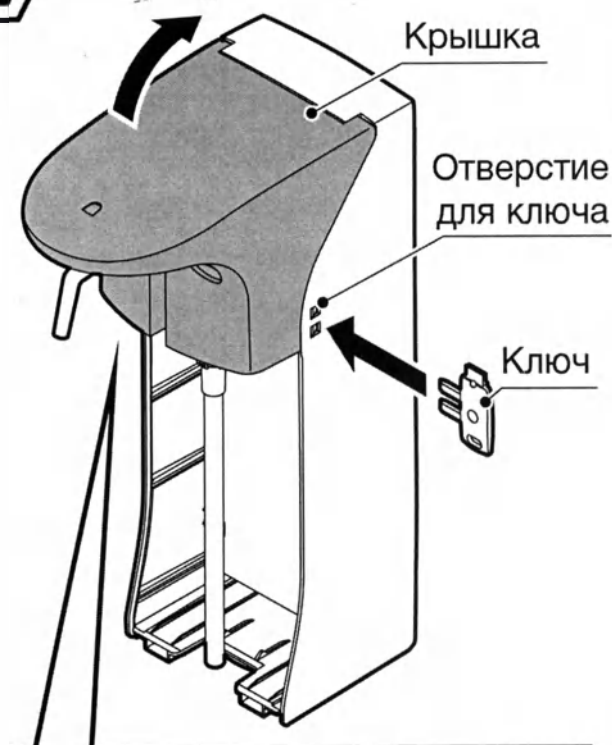
Открытие/закрытие крышки

• Как открыть крышку дозатора

- 1) Вставьте ключ в отверстие, находящееся сбоку дозатора.
- 2) Нажмите на фиксатор, находящийся на противоположной стороне.
- 3) Придерживая крышку дозатора, потяните ее вверх.

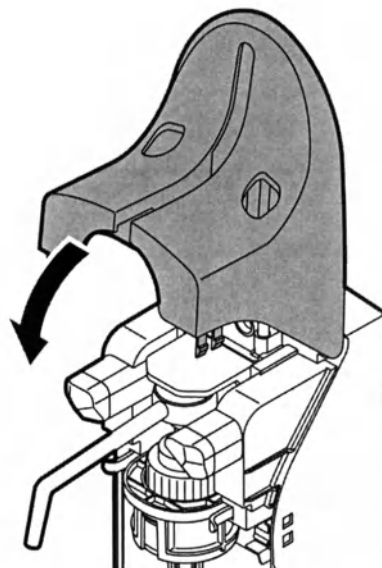
Внимание

- Не теряйте ключ.
- Не давите сильно на ключ, это может повредить дозатор.
- Придерживайте крышку при открывании дозатора.
- Берегите пальцы при закрывании крышки дозатора.
- Из-за веса крышка закрывается постепенно.



• Как закрыть крышку дозатора

Чтобы закрыть крышку, верните ее в исходное положение, зафиксируйте.



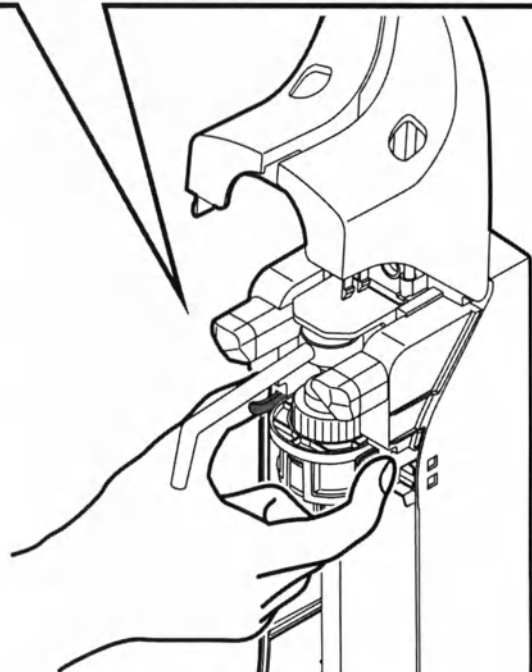
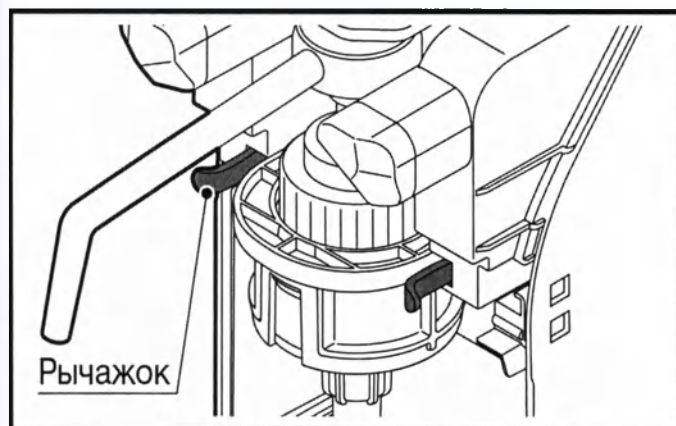
Установка помпы для подачи мыла

Чтобы установить/заменить помпу для подачи мыла, следуйте следующей инструкции.

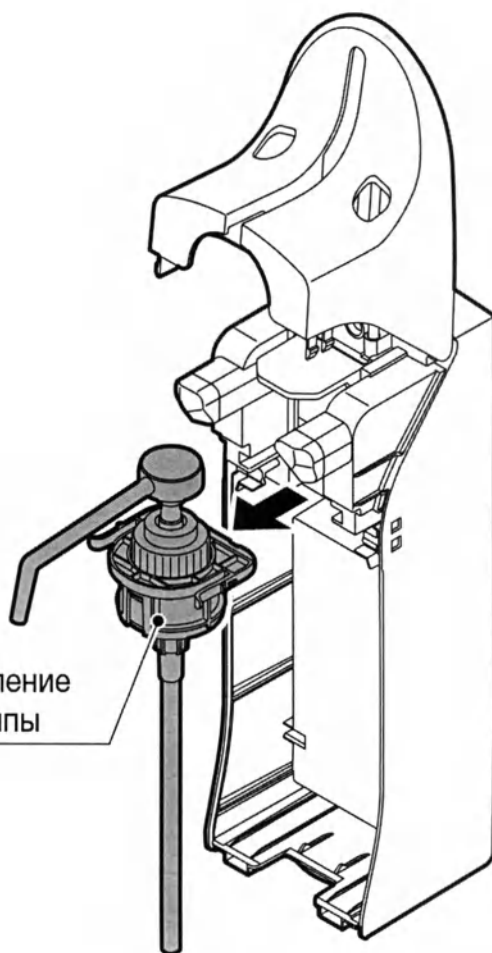
Внимание

- Удостоверьтесь, что выбранная помпа соответствует химическому средству. Использование неподходящей помпы для дозирования химического средства может привести к сбоям в работе устройства.

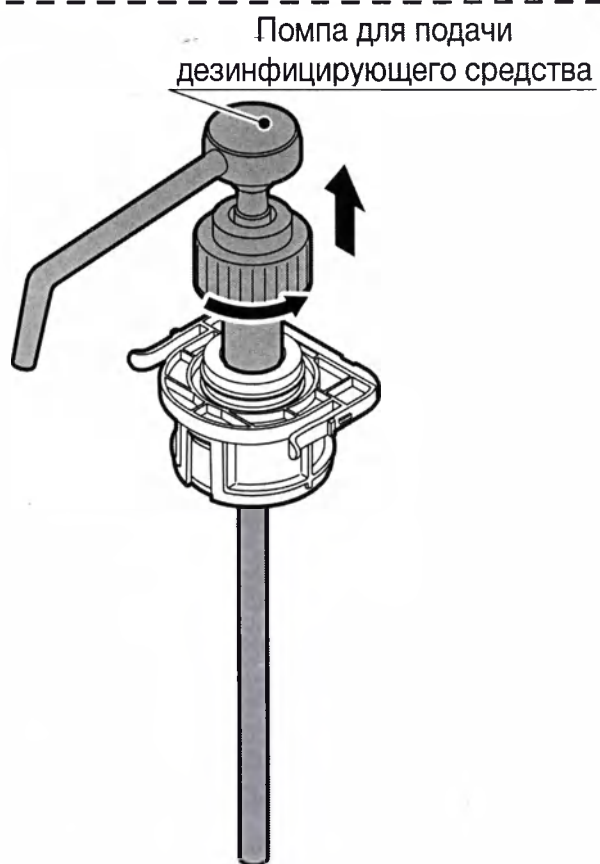
- Откройте крышку (стр. 6).
- Нажмите на рычажок и потяните крепление помпы на себя.
- Удостоверьтесь, что помпа, которую не используется, не утеряна.



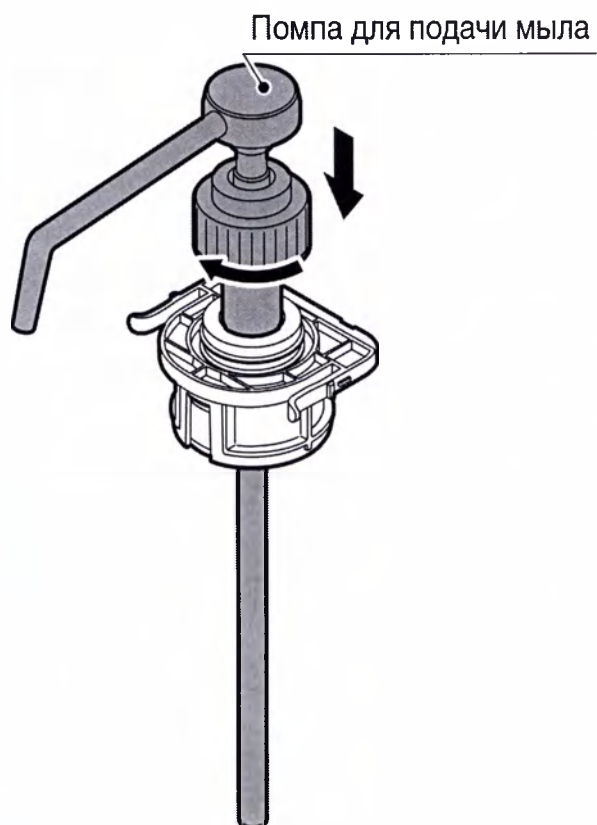
Крепление
помпы



- 3) Отсоедините помпу для подачи дезинфицирующего средства от крепления.



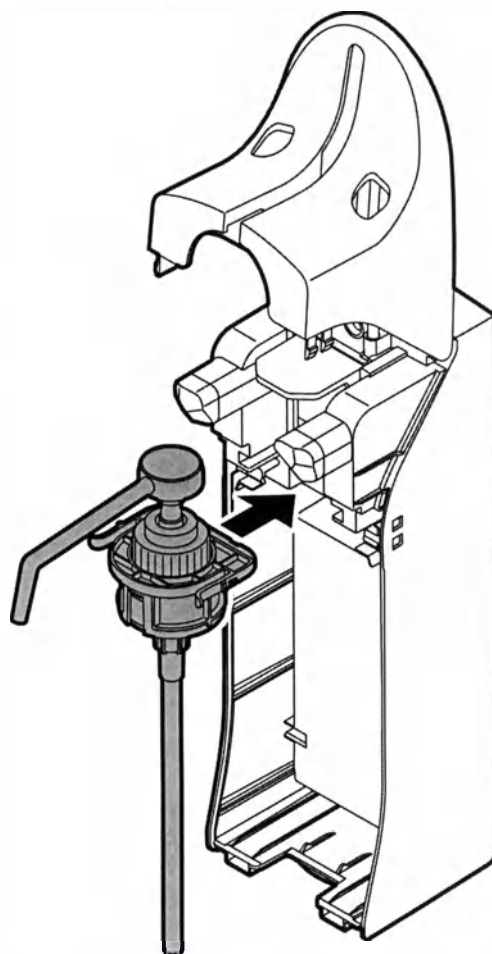
- 4) Вставьте помпу для подачи мыла.



5) Вставьте крепление помпы в дозатор.

Вставьте крепление в дозатор до щелчка.

6) Закройте крышку.



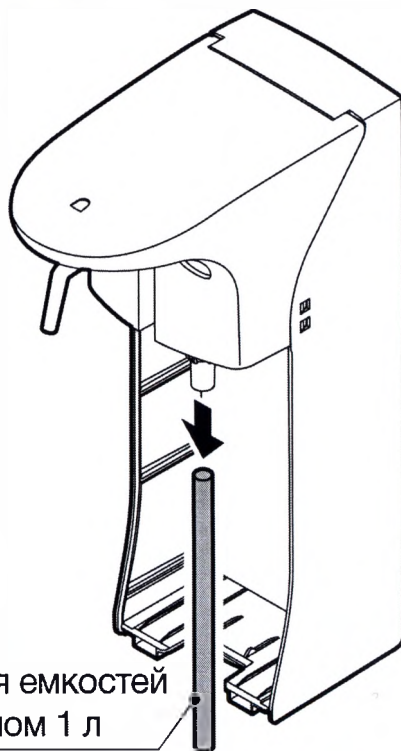
Установка флакона объемом 500 мл

Чтобы установить/заменить флакон 500 мл, следуйте следующей инструкции.

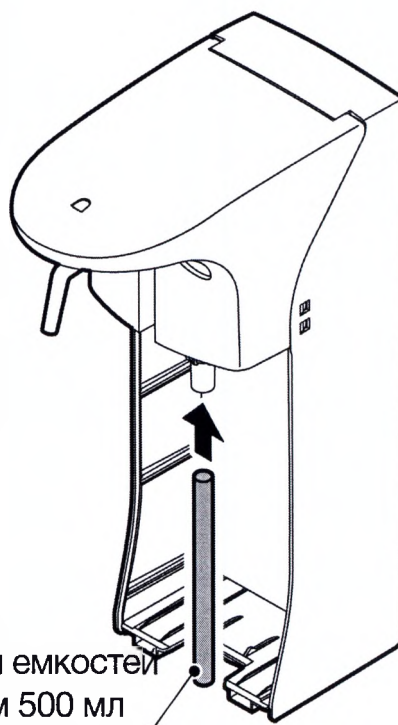
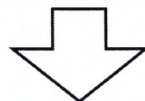
Внимание

- При установке флакона объемом 1 л, нет необходимости использовать подставку для нее. Не потеряйте подставку.
- Не давите сильно на подставку, это может повредить ее.

- 1) Выньте трубку для емкостей объемом 1 л.
- 2) Вставьте трубку для емкостей объемом 500 мл.

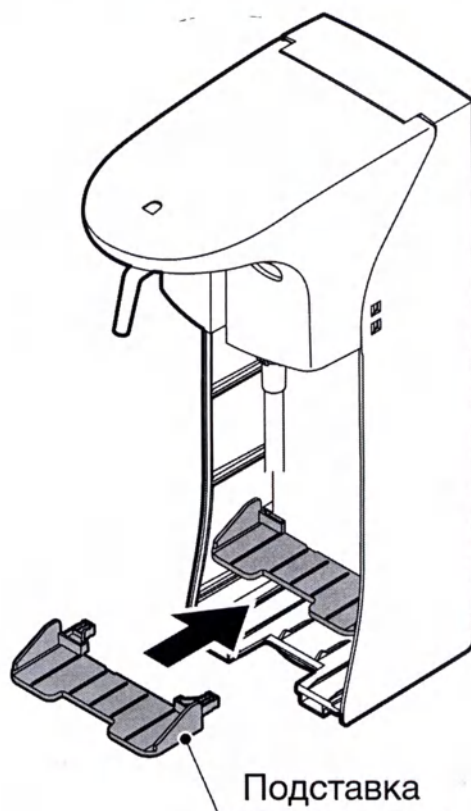


Трубка для емкостей
объемом 1 л



Трубка для емкостей
объемом 500 мл

- 3) Установите подставку для емкости в соответствующее отверстие.



Инструменты для установки

- Электродрель
- Сверло (6 мм, 2.5 мм)
- Крестовая отвертка
- Молоток (с резиновым наконечником)
- Измерительная лента, линейка

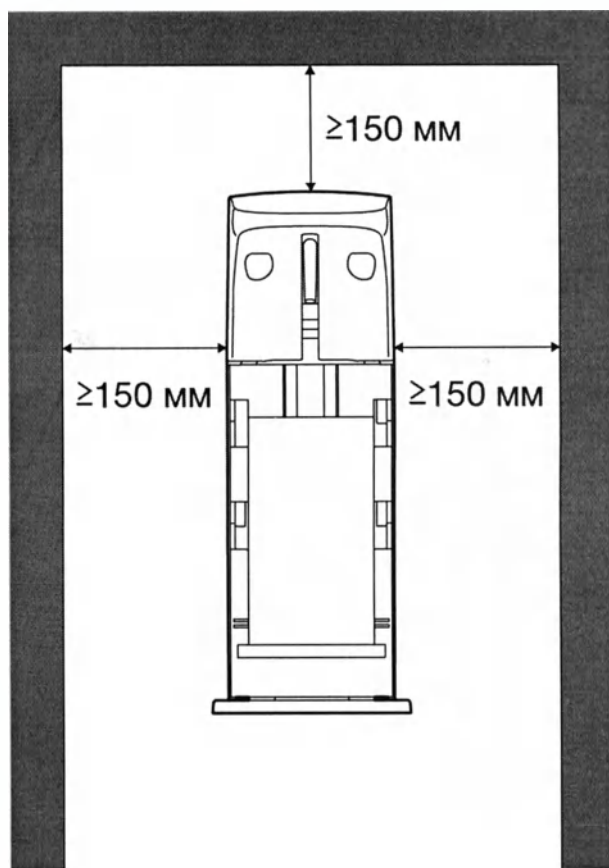
Способ размещения

1 Проверьте местоположение

Установите дозатор на устойчивую ровную поверхность.

Внимание

- Не устанавливайте дозатор на стены, поверхность которых:
 - *окрашена
 - *оклеена обоями
 - *неоштукатурена
 - *имеет текстуру
- Не крепите дозатор на неровных поверхностях.
- Оставьте не менее 150 мм свободного пространства по бокам от дозатора, чтобы иметь возможность открыть крышку ключом.
- Чтобы иметь возможность открыть крышку диспенсера, оставьте не менее 150 мм свободного пространства над дозатором.
- Выбирайте место для установки, свободное от посторонних предметов, которые могут случайно активировать сенсор.

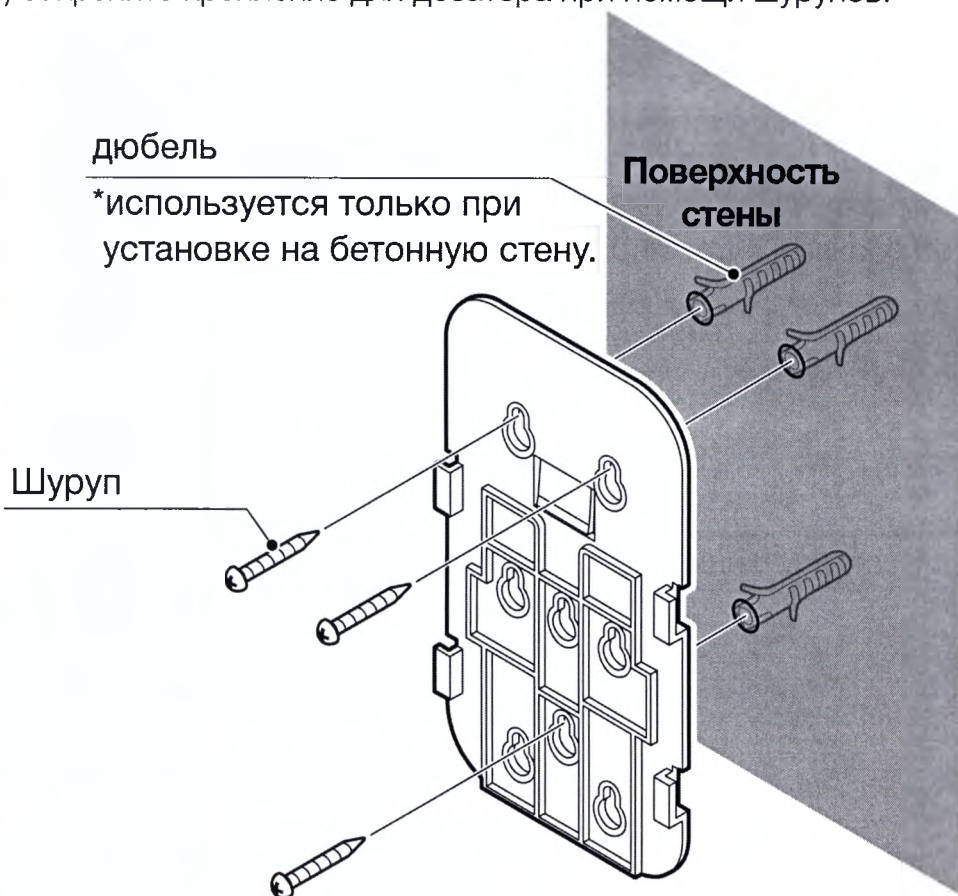


2 Установка крепления

- 1) Просверлите отверстия в стене через крепление для точной установки.
- 2) Закрепите крепление при помощи шурупов.

Внимание

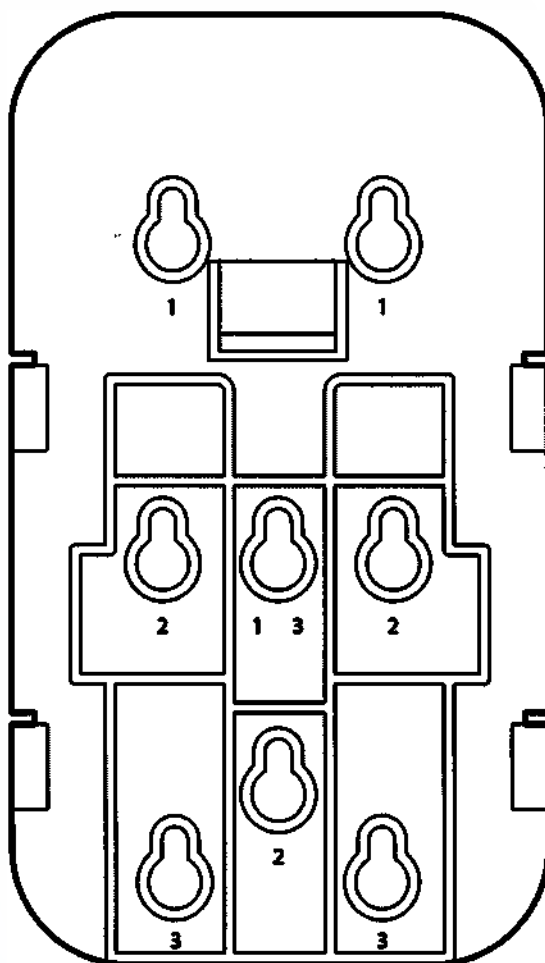
- Будьте осторожны при установке дозатора, чтобы не повредить проводку, расположенную в стене.
- Уберите за собой мусор после установки дозатора.
- При размещении дозатора на бетонной стене:
 - 1) Просверлите 3 направляющих отверстия, используя сверло 6 мм.
 - 2) Вставьте 3 дюбеля в соответствующие отверстия и закрепите крепление при помощи шурупов.
- При размещении дозатора на деревянной стене:
 - 1) Просверлите направляющие отверстия, используя сверло 2,5 мм.
 - 2) Закрепите крепление при помощи шурупов.
- При размещении на непрочной поверхности, например, на гипсокартоне:
 - 1) Укрепите стену с помощью элемента жесткости.
 - 2) Закрепите крепление для дозатора при помощи шурупов.



Крепежные отверстия

Вы можете установить дозатор, используя уже имеющиеся крепежные отверстия. Это возможно в том случае, если крепежные отверстия были сделаны для установки других моделей дозаторов производства Saraya.

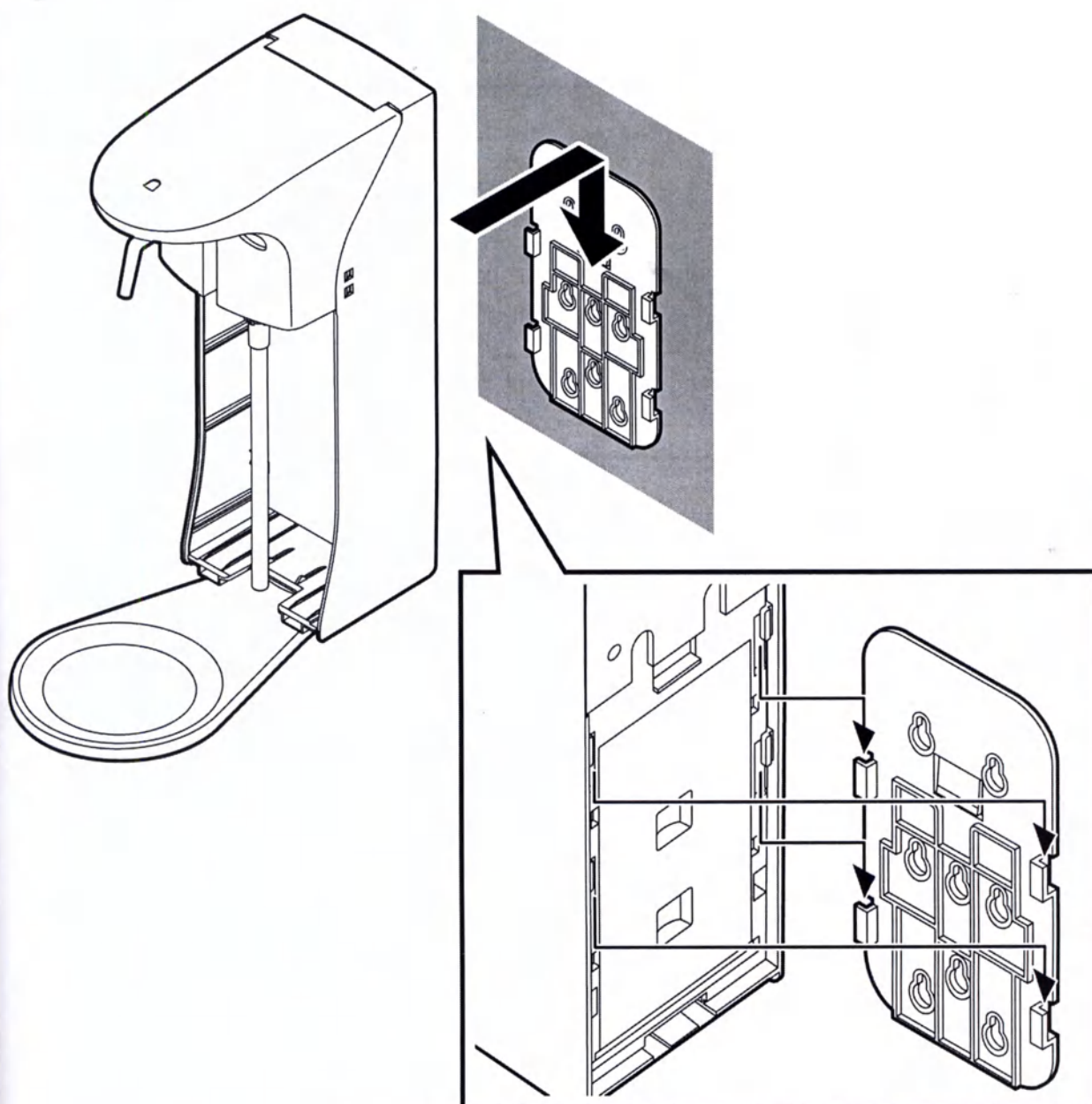
Прислоните крепление к стене, чтобы проверить отверстия.



3 Установка дозатора

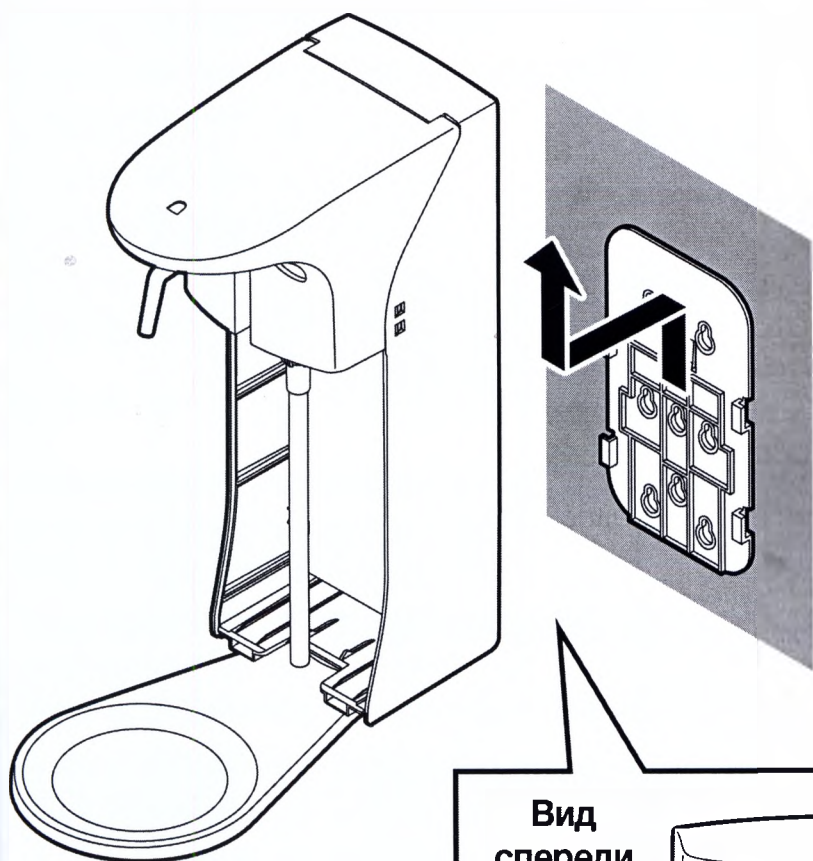
- 1) Установка батареек (стр. 17).
- 2) Установка поддона (стр. 18).
- 3) Присоедините заднюю стенку дозатора к креплению и надавите вниз, чтобы зафиксировать дозатор на креплении.

Надавите на дозатор до его плотного прилегания к креплению



4 Снятие дозатора

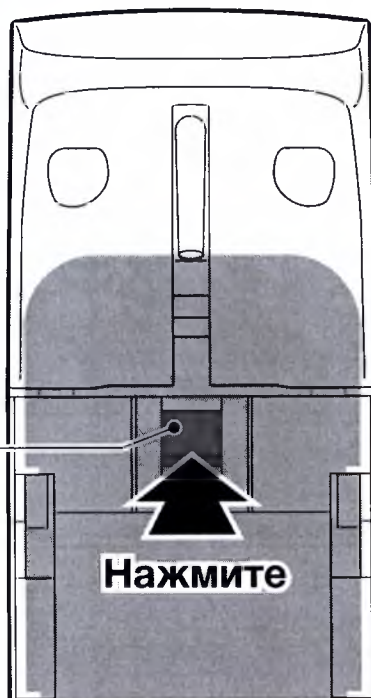
- 1) Нажмите на фиксатор, находящийся внутри дозатора.
- 2) Сдвиньте дозатор вверх, чтобы извлечь его из настенного крепления.



Вид
спереди

Фиксатор

Нажмите



Установка/замена батареек

Используйте новые щелочные батарейки типа D для наилучшего функционирования дозатора.

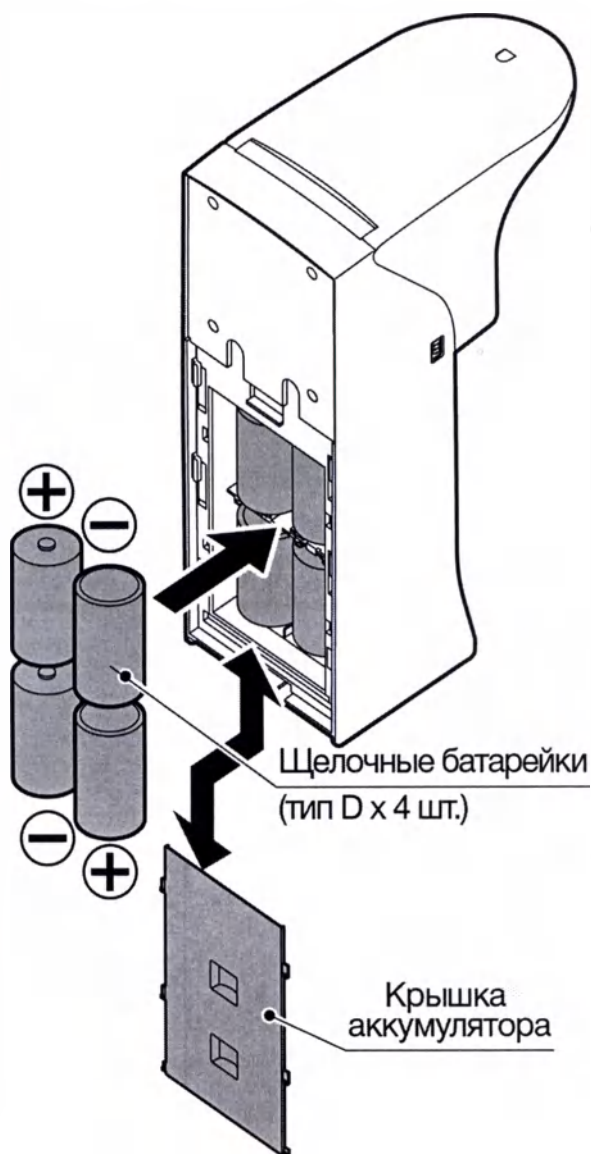
- 1) Сдвиньте вниз крышку отсека для батареек.
- 2) Вставьте батарейки, соблюдая полярность.
- 3) Закройте крышку отсека для батареек.

Внимание

Меры предосторожности при обращении с батарейками

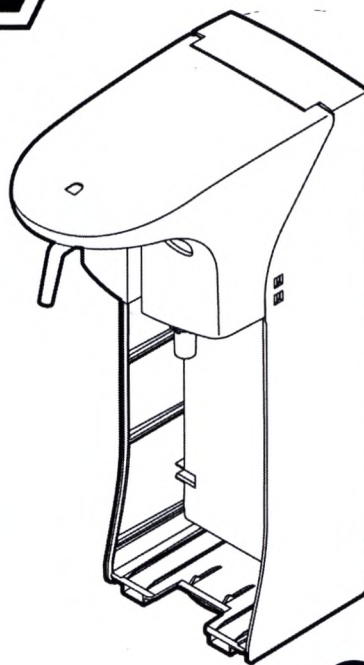
Неправильное обращение с батарейками может привести к утечке электролита, перегреву или вызвать повреждения. Также это может привести к телесным травмам или повредить дозатор, поэтому следуйте следующим указаниям.

- Извлеките батарейки, если не собираетесь долгое время использовать дозатор.
- Не используйте одновременно старые и новые батарейки.
- Немедленно извлеките батарейки, если они разряжены.
- Внимательно ознакомьтесь с инструкцией, прилагаемой к батарейкам.

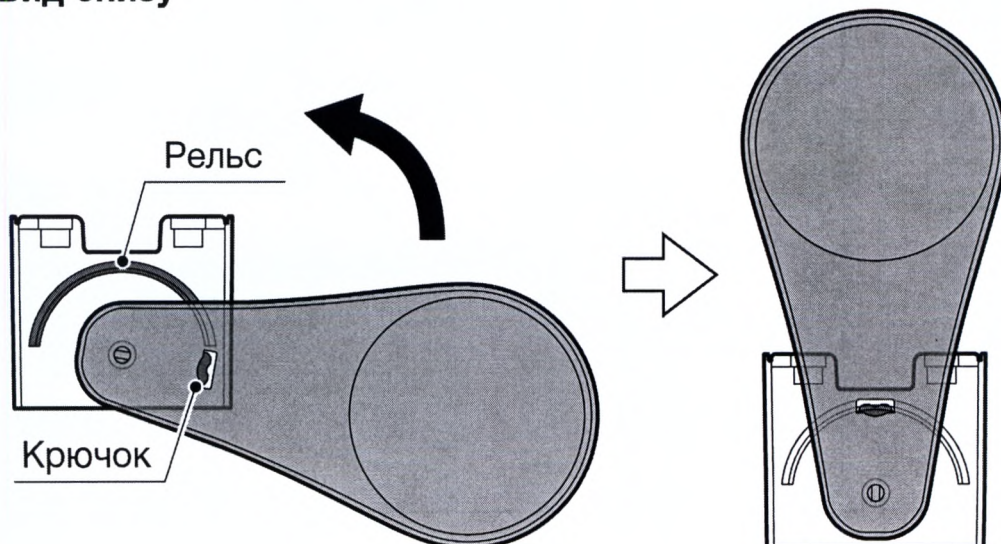


Закрепление поддона**• Как установить поддон**

- 1) Вставьте специальный выступ, находящийся на поддоне, в отверстие, расположенное внизу дозатора.
- 2) Удерживая поддон, поверните его на 90 градусов влево. Крючок на поддоне пройдет по рельсу в основании дозатора и зафиксирует поддон.

**• Как снять поддон**

Следуйте вышеописанной инструкции в обратном порядке.

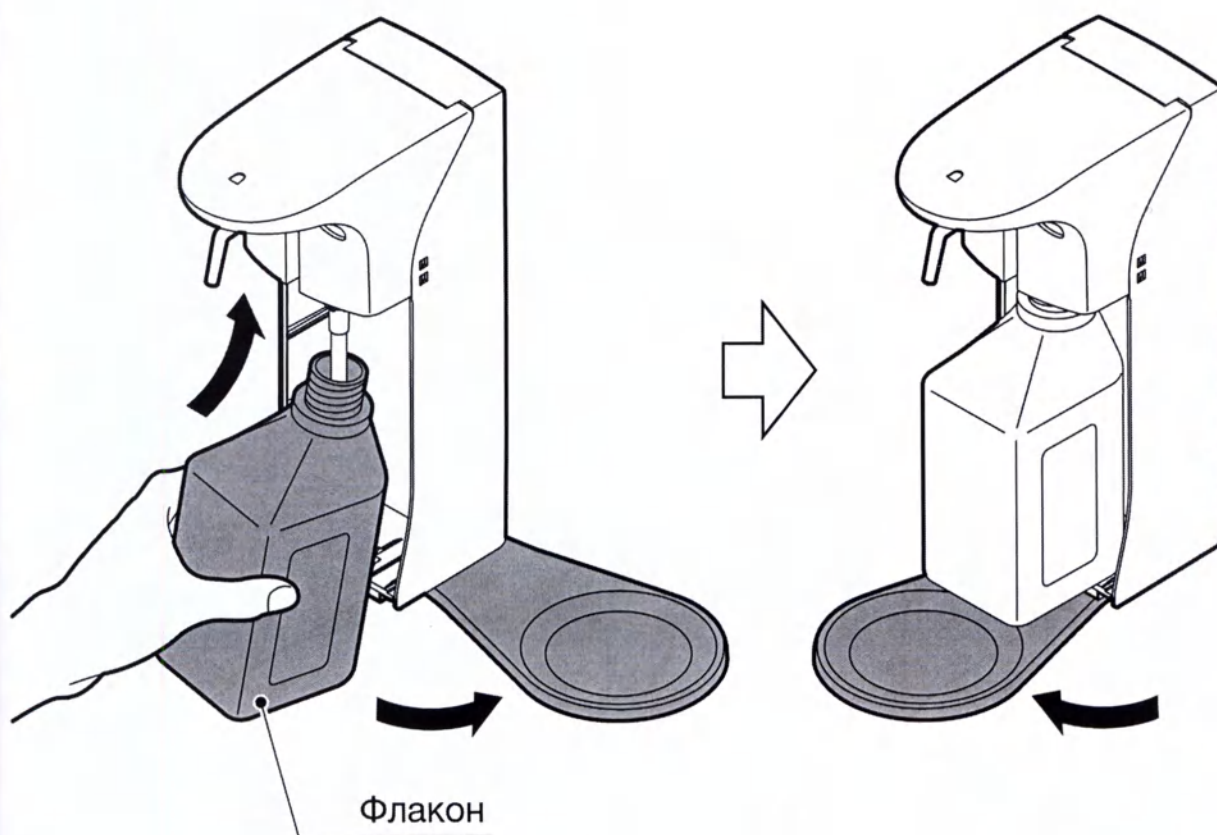
**Вид снизу**

Установка/замена флакона

- 1) Отодвиньте поддон в сторону.
- 2) Установите флакон, как показано на рисунке ниже.
- 3) Верните поддон в прежнее место.

Внимание

Убедитесь, что повернули поддон не больше, чем на 90 градусов, иначе это может привести к падению поддона.



Как пользоваться дозатором

Поднесите ваши руки ладонями вверх к распыляющему носику, чтобы активировать сенсор и привести дозатор в действие.

Внимание

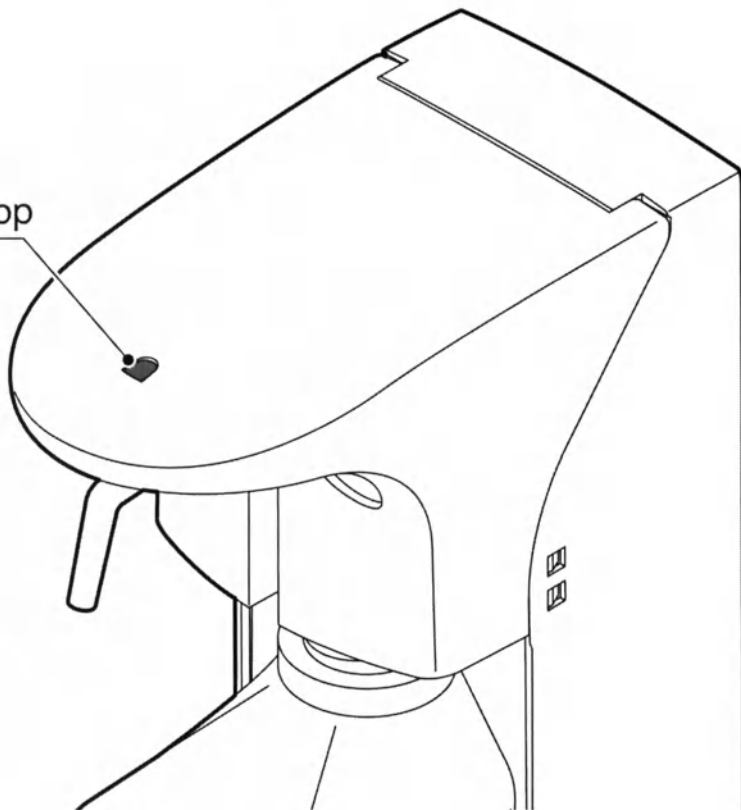
- При использовании нового флакона с химическим средством, необходимо прокачать помпу, расположенную на флаконе. Для этого активируйте работу дозатора до тех пор, пока средство не начнет поступать из распыляющего носика.
- Перед использованием химического средства внимательно прочитайте этикетку.



Показатели LED индикатора

Режим	Описание
Зеленый	Дозатор подает средство.
Мигающий зеленый	Низкий уровень заряда батареек.
Мигающий красный	Батарейки разряжены, их необходимо заменить.
Поочередное мигание зеленым и красным светом	Убедитесь, что на пути срабатывания сенсора не находится препятствие, или что на сенсор не падает свет. Пыль, посторонние предметы и свет могут стать причиной ложного срабатывания сенсора. (Для устранения проблемы обратитесь к странице 27)

LED индикатор



Выбор частоты дозирования средства

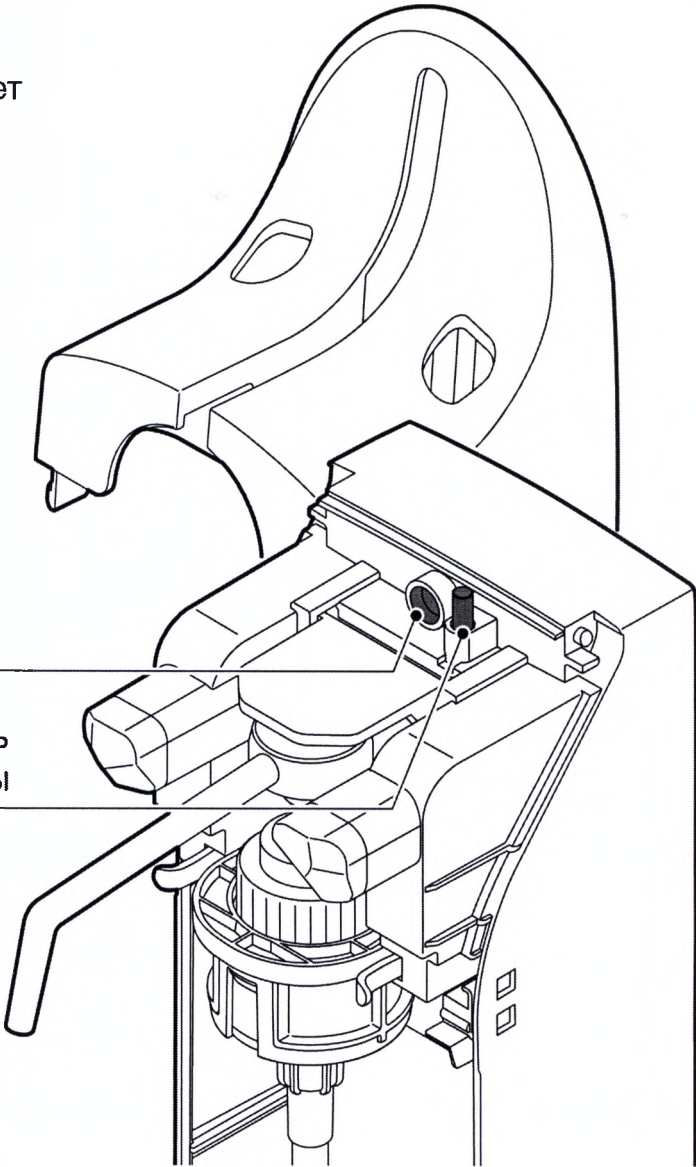
При помощи переключателя режима работы дозатора вы можете установить частоту дозирования средства.

Режим	Описание
Зеленый свет	Одно дозирование
Красный свет	Два дозирования

- 1) Откройте крышку (стр. 6).
- 2) Нажмите на переключатель режима работы.
- *Цвет LED индикатора показывает текущий режим работы.
- 3) Закройте крышку.

LED индикатор

Переключатель режима работы



Замена помпы

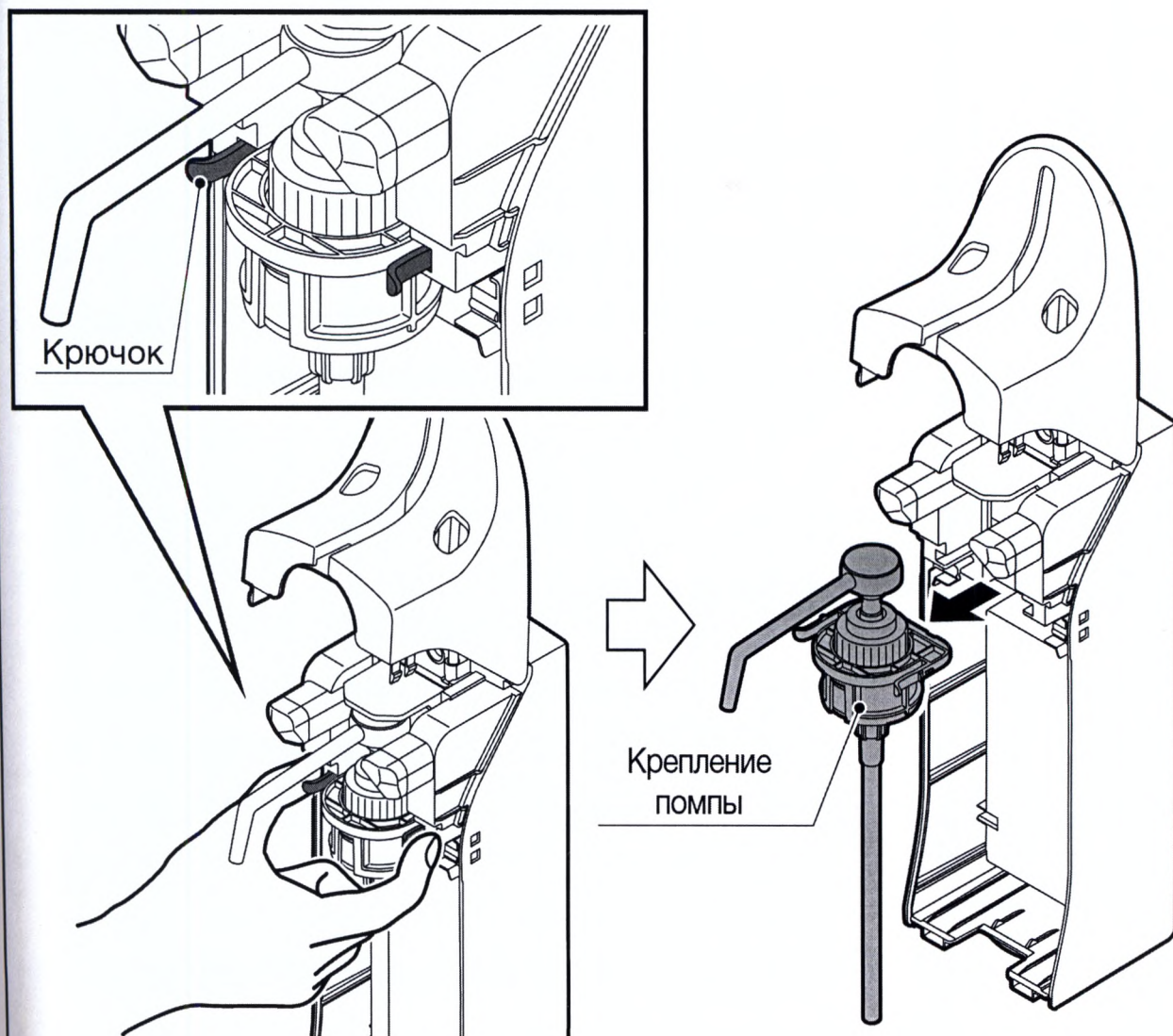
Помпа является расходным материалом.

Если вы заметили, что химическое средство проливается или неправильно дозируется, рекомендуется заменить помпу.

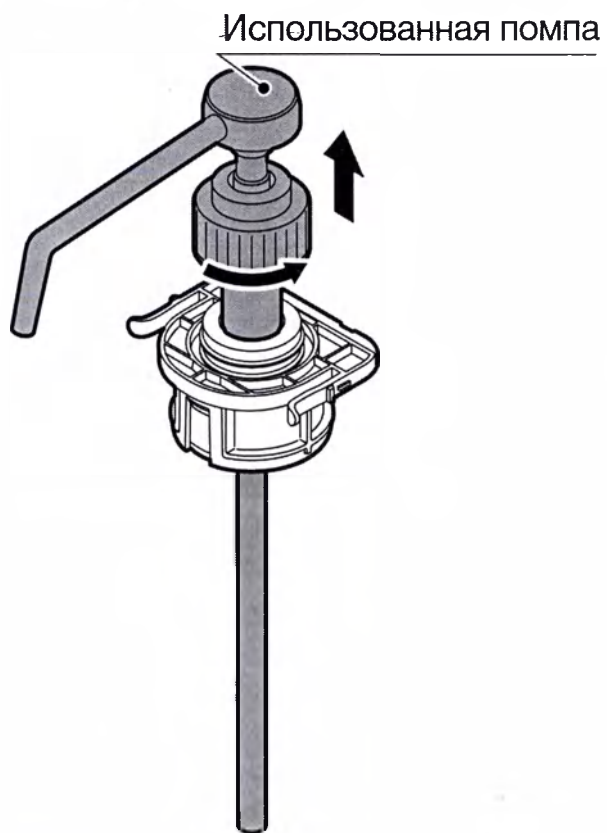
Внимание

Дополнительные помпы не включены в содержимое упаковки, они приобретаются отдельно.

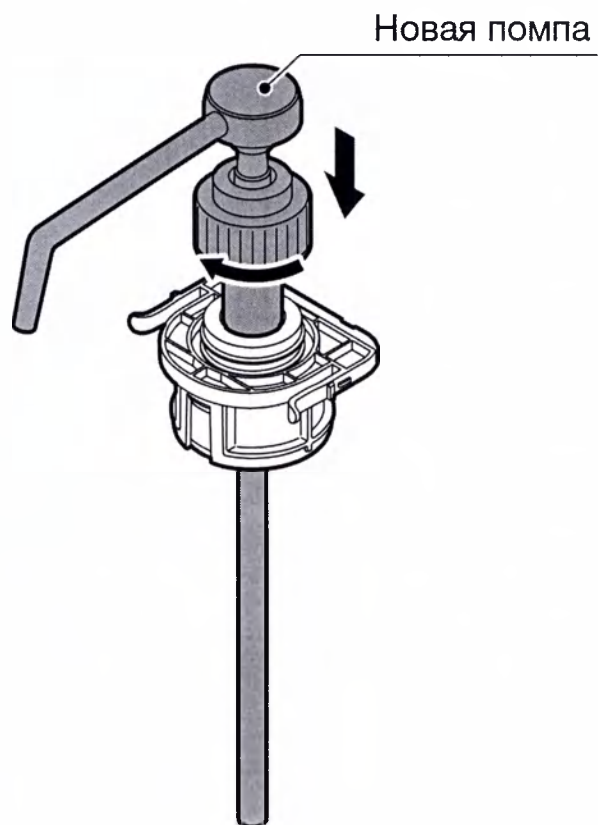
- 1) Откройте крышку (стр. 6).
- 2) Нажмите на крючок и извлеките крепление помпы.



- 3) Извлеките использованную помпу из крепления.



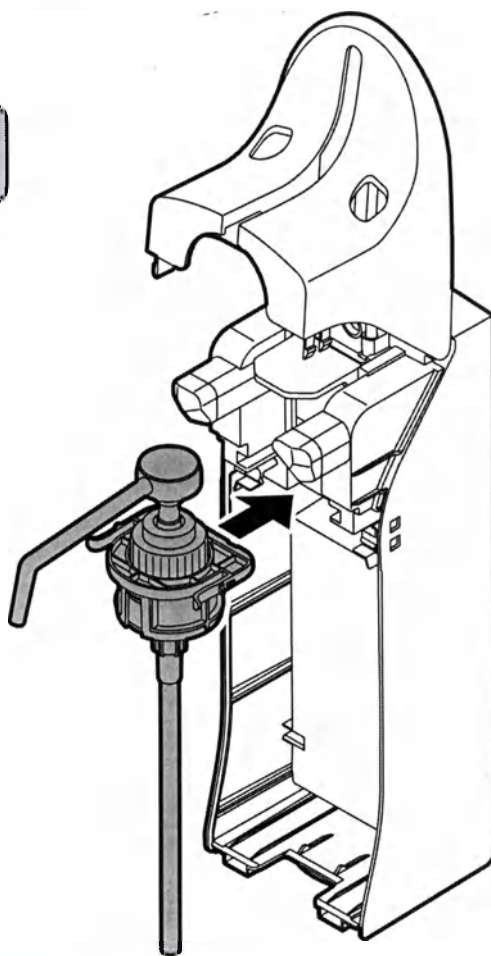
- 4) Вставьте новую помпу.



- 5) Вставьте крепление помпы в дозатор, зафиксируйте.

Надавите на крепление помпы, чтобы вернуть ее в исходное положение.

- 6) Закройте крышку.



Чистка дозатора

Для обеспечения надежной работы устройства, пожалуйста, соблюдайте правила ухода за дозатором. Перед началом каких-либо работ по уходу за дозатором батарейки следует извлечь из устройства. Устраняйте любые загрязнения с помощью мягкой сухой ткани. Сильные загрязнения необходимо обработать нейтральным моющим средством с водой, затем протереть влажной тканью и высушить.

Внимание

- Используйте мягкие ткани.
- В случае использования салфеток, следуйте инструкции по их применению.
- Запрещено использовать следующие средства для ухода за дозатором:
растворители, бензол, бензин, стиральные и чистящие порошки, агрессивные моющие средства, кипяток, кислоты, щелочные агенты, щетки и т.д.

Как очистить носик помпы

Если носик помпы засорится, то это приведет к неправильному дозированию средства или выходу дозатора из строя. Процедура чистки носика:

- 1) Погрузите конец распыляющего носика в горячую воду (70–80°C) на 2 минуты.

*Если распыляющий носик остается засоренным после погружения в горячую воду, вставьте тонкую иголку или булавку (диаметр менее 0,5 мм) и прочистите носик.

- 2) Убедитесь, что помпа работает должным образом.

Внимание

- При чистке распыляющего носика помпы с помощью иголки, будьте осторожны, чтобы не повредить внутренние части помпы.
- Будьте осторожны при обращении с горячей водой.

*Если дозатор продолжает распылять средство неправильно, пожалуйста, замените бутылку и помпу.



Если медицинское изделие не используется в течение длительного периода времени, следует принять во внимание следующие меры предосторожности.

- Нельзя хранить данные изделия в сыром помещении;
- Нельзя хранить дозаторы неупакованными;
- Следует хранить медицинские изделия в помещении с низкой запыленностью, которое не подвергается воздействию высоких температур и влажности. Храните медицинские изделия при температуре от -10°C до 50°C, относительной влажности от 30% до 90% и атмосферном давлении 700–1600 гПа.

Дозаторы транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Условия транспортирования - по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

На территории РФ и стран таможенного союза сервисный ремонт не производится, производится замена дозатора в течении 12 мес. со дня покупки силами представителей производителя.

Вопросы, касающиеся послепродажного обслуживания: Следует обращаться к своему торговому агенту.

При подаче заявки на замену сначала следует проверить пункты, указанные в разделе «Перед звонком в службу ремонта» руководства по эксплуатации. Если устранить проблему не удалось, необходимо связаться со своим торговым агентом.

Компания, принимающая претензии и рекламации:

Предъявление претензий: Вопросы, связанные с качеством изделия, отправляются непосредственно на адрес официального представителя производителя. Вопросы дилеров по браку отправляются по адресам представителей:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("Saraya Co., Ltd."), "Saraya Co., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Название и юридический адрес организации – производителя медицинского изделия:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("Saraya Co., Ltd."), "Saraya Co., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Перед звонком в службу ремонта

30

При подозрении на поломку проверьте следующее.

Неисправность	Проверить	Решение	Стр.
Дозатор не работает	Крышка дозатора открыта	Закройте крышку дозатора	6
	Батарейки разряжены (LED индикатор горит красным?)	Замените батарейки на новые	17, 21
	Правильная установка батареек	Проверьте правильную ориентацию батареек (+ и –)	17
	Сбой в работе сенсора (поочередное мигание зеленым и красным светом)	• Уберите посторонние предметы, напряжение или источник света	4, 26
	Пыль, посторонние предметы и свет могут стать причиной ложного срабатывания сенсора	• Переставьте дозатор в другое место • Очистите сенсор	12 12
Дозатор не распыляет средство	Уровень химического средства	Замените флакон со средством	19
	Флакон установлен неправильно	Установите флакон правильно	19
	Носик помпы засорился	Очистите носик помпы	26
	Помпа перестала работать	Замените помпу на новую	23

Проверьте пункты, упомянутые в вышеприведенной таблице. Если после этого дозатор не работает, свяжитесь с торговым представителем вашего региона и не предпринимайте каких-либо попыток починить устройство самостоятельно.

**Наименование параметра,
описание функции**

**Наличие функции или требуемая
величина параметра**

Бесконтактный сенсорный дозатор для дезинфицирующих средств и мыла

Наименование	Бесконтактный дозатор
Модель	ADS-500/1000
Принцип действия	Система дозирования приводится в действие двумя датчиками движения, определяющими момент приближения рук
Возможность использования флаконов объемом 1л	соответствие
Возможность использования флаконов объемом 0,5л	соответствие
Количество подаваемого средства за 1 срабатывание (антисептик)	1,5 мл
Количество подаваемого средства за 1 срабатывание (жидкое мыло)	1 мл
Настройка дозирования порции однократно и двукратно	Соответствие
Регулируемое количество подаваемого средства	Не менее 1 порции и не более 2 порций
Регулируемая чувствительность сенсоров	Не менее 5 см и не более 20 см
Размеры, мм (ШхГхВ)	104x190x312
Размеры ширина без поддона	104 мм
Размеры, глубина без поддона	190 мм
Размер, глубина с поддоном	247 мм
Размер, ширина с поддоном	121 мм
Размер, высота с поддоном	320 мм
Комплект поставки:	

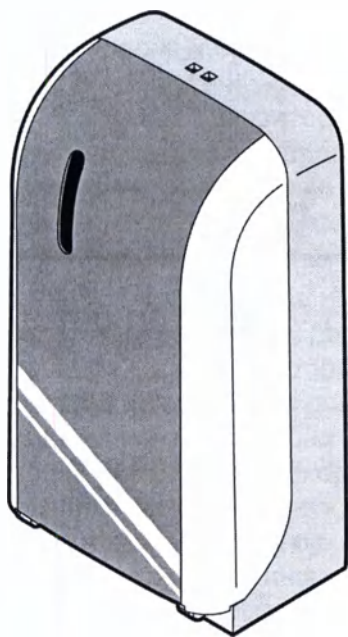
Дозатор	1 шт.
Ключ	1 шт.
Крепление	1 шт.
Помпа для подачи мыла	1 шт.
Трубка для емкостей объемом 500 мл	2 шт.
Подставка	1 шт.
Поддон	1 шт.
Батарейки (тип D)	4 шт.
Крепежный набор:	
шурупы	3 шт.
дюбели	3 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Дозатор работает от четырех батареек класса D, время работы которых составляет не менее 100000 последовательных нажатий помпы	4 батарейки в комплекте в наличии
Включение зеленого индикатора при готовности прибора к работе	Соответствие
Мигание красного индикатора при недостаточном заряде батареек	Соответствие
Монтаж на горизонтальную или вертикальную поверхность	Соответствие
Крепежная планка, позволяет фиксировать дозатор на вертикальную поверхность при помощи шурупов	1 шт.
Кол-во крепежных отверстий на планке	3 шт.
антивандальный замок с ключом	В наличии
фиксатор на крышке дозатора	В наличии
Блок для батареек	В наличии

Материал, из которого изготовлен дозатор	
Короб дозатора в сборе	Полипропилен
Помпа дозатор; запасная помпа	Полипропилен, сталь SUS 304
Вес (без упаковки и принадлежностей)	530 г
Срок гарантийного обслуживания	12 месяцев
Степень защиты от доступа влаги	IPX3
Рабочая температура, °C	5-40
Рабочая влажность, %	20-85

Бесконтактный дозатор
GUD-1000

Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за покупку бесконтактного дозатора GUD-1000. Внимательно прочитайте данную инструкцию перед началом работы с дозатором GUD-1000.



Комплект поставки

- Бесконтактный дозатор 1
- Ключ 1
- Крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбеля) 1
- Двусторонняя клеящая лента 1
- Помпа для подачи дезинфицирующего средства 1
- Руководство по эксплуатации 1
- Бутылка 1

Комплектующие по заказу

- Поддон (тип А)

Использование щелочных батареек
(тип D, 4 шт.)

* Батарейки, поставляемые в комплекте, предназначены только для подтверждения работы устройства. Для постоянного использования дозатора необходимо приобрести новые щелочные батарейки.

Содержание

Стр.

Назначение медицинского изделия.....	1
Меры предосторожности.....	2
Меры предосторожности.....	2
• Меры предосторожности при установке	
• Меры предосторожности при эксплуатации	
• Меры предосторожности при переустановке и ремонте	
• Меры предосторожности при утилизации	
Основные детали	5
Размещение/Установка	6
• Способ размещения	
• Инструменты для установки	
• Способ установки	
• Закрепление поддона	
Использование	10
• Открытие/закрытие крышки	
• Установка/замена батареек	
• Установка/замена бутылки	
• Использование	
• Выбор частоты дозирования средства	
Обслуживание	11
• Чистка распыляющего носика помпы	
Гарантийные обязательства	14
Название и юридический адрес	15
Перед звонком в службу ремонта ...	15
Спецификация.....	16

SARAYA

Дозаторы предназначены для дезинфекции рук медицинского персонала в операционных и смотровых, в палатах с пациентами, в лечебно-профилактических учреждениях различного профиля и частных кабинетах. Легкий доступ, удобство в использовании и эффективность оборудования для мытья и дезинфекции рук являются важными условиями для соблюдения высокого уровня гигиены. Использование дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс - контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к кранам или нажимному механизму дозатора.

Применяются в больничных стационарах для предотвращения инфекционных и вирусных заболеваний среди больных и медицинского персонала.

Различают три уровня обработки (деконтаминации) рук: обычное мытье рук, гигиеническая обработка рук и хирургическая обработка рук. Цель обработки (степень деконтаминации) – удаление загрязнений и транзитной флоры, контаминирующей кожу рук медицинского персонала в результате контакта с пациентами и/или объектами окружающей среды (обычное мытье рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры (гигиеническая обработка рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры и снижение численности резидентной флоры (хирургическая обработка рук). Дозаторы делятся на бесконтактные, механические и локтевые.

Бесконтактные дозаторы работают на батарейках типа С или D, дозируют средство при активации сенсора. Для того, чтобы дозатор пришел в действие и осуществил подачу мыла или дезинфицирующих средств на руки, необходимо поднести руки на расстояние 5-20 см до сенсора. Это исключит контакт ладони с дозатором. Подача мыла или дезинфицирующих средств после активации сенсора происходит автоматически. Использование бесконтактных дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс- контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к помпе или нажимному механизму дозатора.

Данные сенсорные дозаторы являются современным продолжением бесконтактных дозаторов и предназначены для использования в учреждениях здравоохранения, в приемном покое, кабинетах терапевтов и педиатров с большим потоком людей.

Меры предосторожности

2

Внимательно прочитайте раздел **меры предосторожности** перед использованием дозатора. Эти меры специально разработаны для Вашей защиты и требуют обязательного исполнения. Данное руководство должно быть доступно для последующего использования после прочтения.

Степень риска

 ОПАСНОСТЬ	Использование не по назначению может привести к серьезным травмам (*1) или смерти
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) или смерти
 ВНИМАНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) и/или материальному ущербу (*3)

Значение символа

 Строго запрещено
 Строго соблюдайте инструкции
 Обратите внимание

(*1) К серьезным травмам относятся: потеря зрения, ожоги (I, II и III степени), поражение электрическим током, переломы костей или отравление организма, появившиеся в результате воздействия и требующие госпитализации или длительного лечения.

(*2) Травмы, перечисленные в (*1), но не требующие госпитализации или длительного лечения.

(*3) Включает значимый ущерб интерьеру помещения.

Меры предосторожности при установке

 ОПАСНОСТЬ



Никогда не устанавливайте дозатор вблизи открытого пламени или других источников тепла. На всякий случай разместите огнетушитель недалеко от дозатора.

Спиртовые дезинфицирующие средства легковоспламеняемы.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- | | |
|---|---|
| <div></div> <div><p>Не используйте не по назначению. Эксплуатация дозатора, не соответствующая его технической спецификации может привести к поражению электрическим током, пожару или неисправностям.</p></div> | <div></div> <div><p>Не устанавливайте на неровную поверхность с использованием двусторонней клеящей ленты. Установка должна производиться на прочную поверхность. Падение дозатора может привести к травмам или повреждениям.</p></div> |
| <div></div> <div><p>Надежно закрепите на прочной стене или на твердой и ровной поверхности стола. Падение или опрокидывание дозатора может привести к травмам или повреждениям.</p></div> | <div></div> <div><p>Не устанавливайте в местах, где дозатор может подвергаться воздействию прямых солнечных лучей или высоких температур. Может привести к неисправностям или пожару.</p></div> |
| <div></div> <div><p>Не устанавливайте в зоне размещения нефтепродуктов или легковоспламеняющихся газов. Может привести к пожару.</p></div> | <div></div> <div><p>Помещение должно быть хорошо вентилируемым. При использовании спиртовых дезинфицирующих средств помещение необходимо проветривать. При недостаточной вентиляции пары спирта концентрируются в комнате, что создает угрозу пожара или может вызвать тошноту у персонала.</p></div> |

Меры предосторожности при использовании

ОПАСНОСТЬ



Не приближайтесь к источникам огня, когда обрабатываете руки спиртовым дезинфицирующим средством, до его полного высыхания.
Может привести к пожару или серьезным ожогам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте легковоспламеняющиеся спреи вблизи дозатора.
Может вызвать пожар при электрических контактах.



Никогда не устанавливайте данный продукт вблизи источников открытого пламени (свечи, благовония, свечи для отпугивания насекомых, или сигареты).
Может привести к пожару или неисправности дозатора.



При утечке газа не трогайте дозатор и провентилируйте помещение.
Может вызвать взрыв, который приведет к пожару и ожогам.



Не трогайте батарейки влажными руками.
Возможно поражение электрическим током, короткое замыкание или пожар.



Если с дозатором произошло что-то необычное, его необходимо отключить и вынуть батарейки.
Может вызвать электрический шок или пожар. Для более подробной информации свяжитесь со специалистом.



Не лейте и не разбрызгивайте воду на дозатор.
Возможно повреждение электропроводки, что может вызвать пожар и привести к неисправности дозатора.



Не пейте химические средства.
Это вредно для Вашего здоровья.



Никогда не вдыхайте пары спирто-содержащих дезинфицирующих средств.
Спирт может вызвать раздражение носоглотки.

ВНИМАНИЕ



Не размещайте посторонние предметы на поверхности дозатора.
Дозатор может упасть и повредиться.



Не роняйте и не подвергайте сильному воздействию.
Неаккуратное обращение может привести к повреждению дозатора или вызвать пожар.



Берегите пальцы, когда закрываете крышку дозатора.
Может привести к травмам.



Если Вы не собираетесь использовать дозатор долгое время, то необходимо протереть его поверхность, извлечь батарейки и вынуть бутылку.
Может привести к поражению электрическим током или вызвать пожар из-за короткого замыкания.



Проводите регулярный осмотр.
Для безопасного и качественного функционирования дозатора необходимо проводить его регулярную проверку и очистку.



Используйте новые щелочные батарейки (тип D, 4 шт.)
Мы рекомендуем использовать новые щелочные батарейки (тип D, 4 шт.) для наилучшего функционирования дозатора.

Меры предосторожности при использовании



ВНИМАНИЕ



Используйте химические средства, рекомендованные компанией SARAYA.

Использование других средств может вызвать повреждение дозатора.



Ознакомьтесь с информацией по безопасности химического средства, чтобы корректно его использовать.



Избегайте пролива химического средства при обращении с ним. Пролитый раствор необходимо немедленно убрать.

Химическое средство, пролитое на пол, может вызвать изменение цвета поверхности или ее повреждение. При проливе пол становится скользким, что может привести к ушибам при падении.

Меры предосторожности при переустановке и ремонте



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Дозатор может быть разобран, подвергнут ремонту или модифицирован только сертифицированным специалистом.

В противном случае дозатор может быть выведен из строя. Если у Вас возникли какие-либо вопросы, свяжитесь с торговым представителем.

Меры предосторожности при утилизации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Спиртосодержащее дезинфицирующее средство, скопившееся в поддоне, не следует утилизировать вблизи открытого пламени.

Может вызвать пожар.



ВНИМАНИЕ



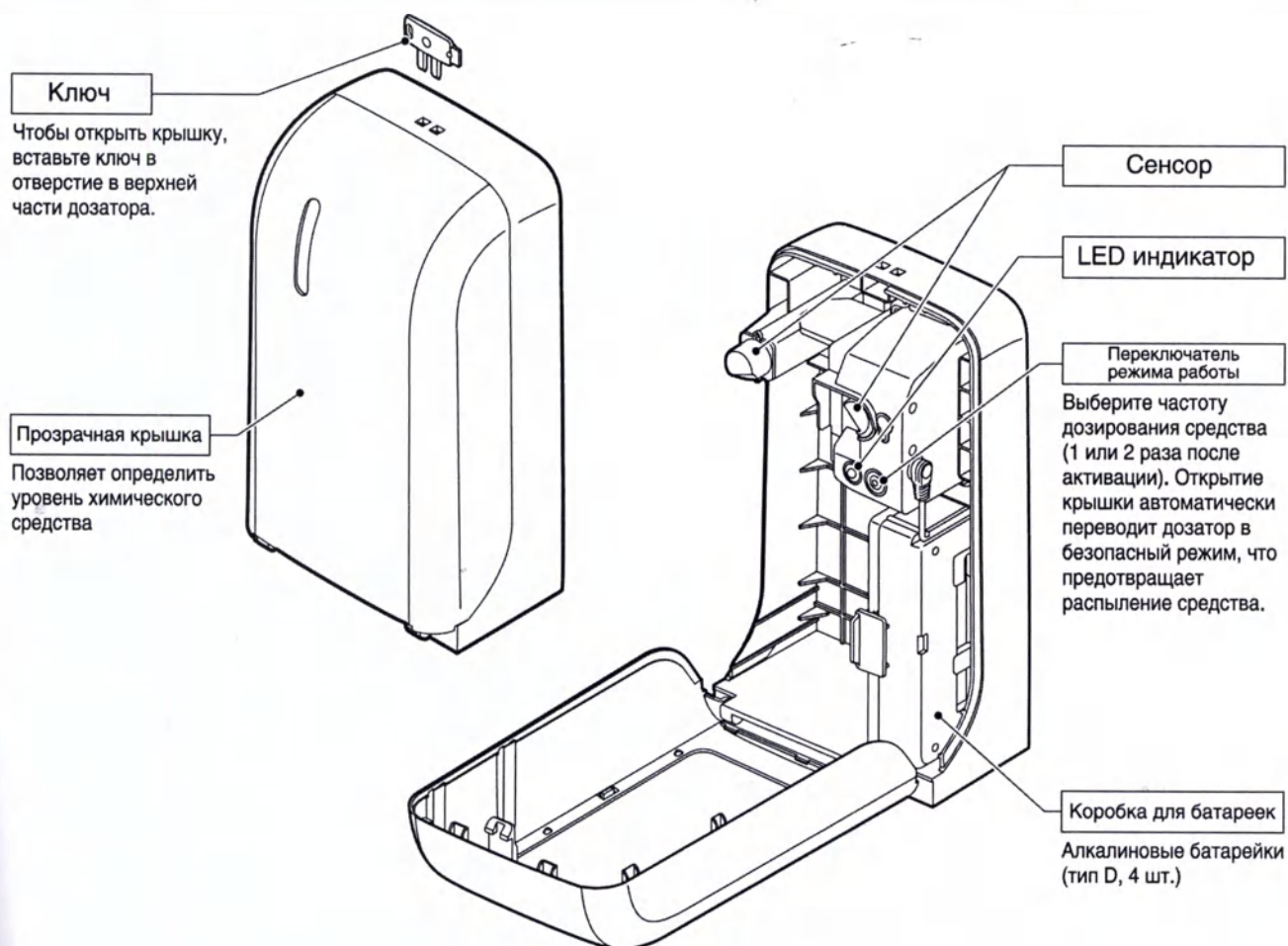
Выполняйте все требования законодательства Вашей страны и местные правила при утилизации дозатора и батареек.



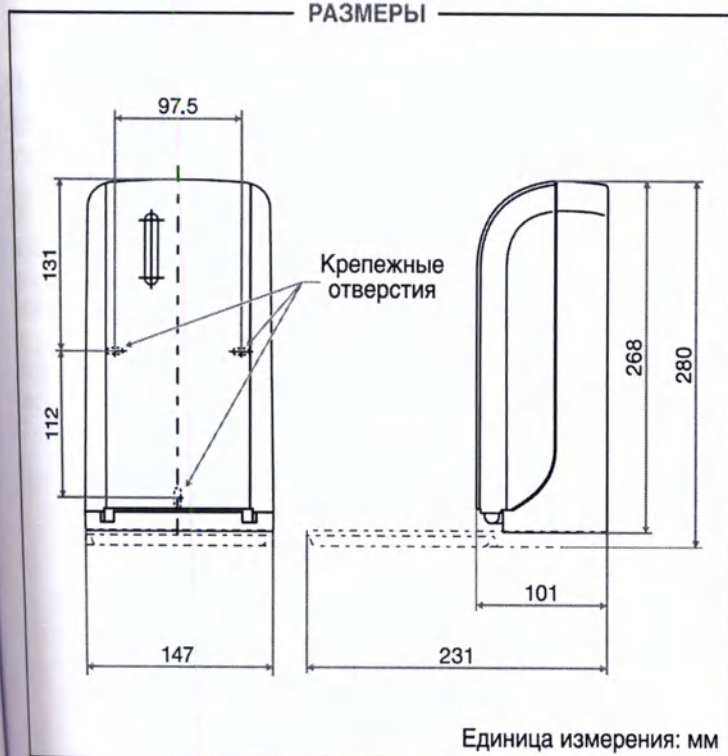
ВНИМАНИЕ



Не выбрасывать с бытовыми отходами.

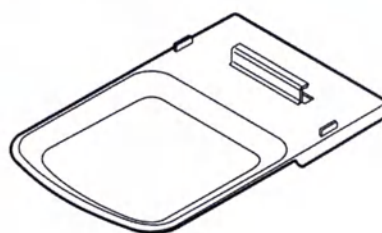


РАЗМЕРЫ



Комплектующие по заказу

Поддон (тип А)



Размещение/Установка

6

Способ размещения

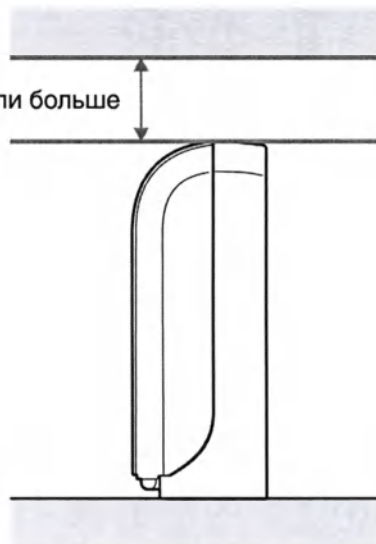
Проверьте местоположение.

Установите дозатор на плоскую поверхность.

Внимание

- Не размещайте дозатор на наклонной или неустойчивой поверхности.
- Оставьте не менее 150 мм пространства над дозатором, чтобы иметь возможность открыть крышку ключом.
- Выбирайте место для установки, свободное от посторонних предметов, которые могут случайно активировать сенсор.

150 мм или больше



Инструменты для установки

- Сверло 6 мм
- Сверло 2,5 мм
- Электродрель
- Крестовая отвертка
- Измерительная лента, линейка
- Молоток (с резиновым наконечником)

Способ установки

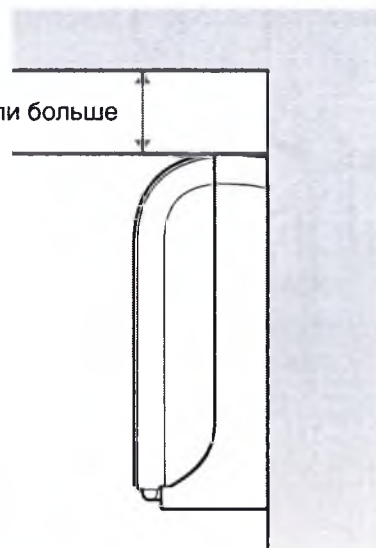
Проверьте местоположение.

Закрепите дозатор на прочной поверхности стены.

Внимание

- Оставьте не менее 150 мм пространства над дозатором, чтобы иметь возможность открыть крышку ключом.
- Выбирайте место для установки, свободное от посторонних предметов, которые могут случайно активировать сенсор.

150 мм или больше



> Закрепление с помощью шурупов

* Используйте только крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбеля), поставляемый в комплекте.

1. Откройте крышку (с. 9), затем отсоедините и удалите коробку для батареек.
2. Просверлите отверстия в стене через крепежные отверстия в дозаторе для более точной подгонки, а затем закрепите при помощи шурупов.

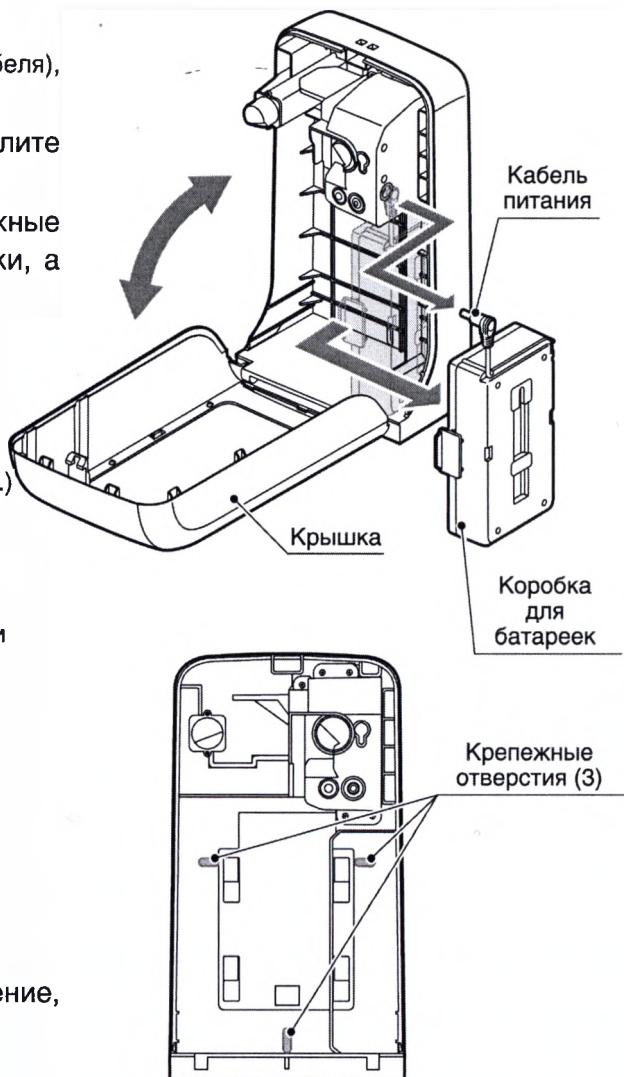
Внимание

- При размещении дозатора на бетонной стене, просверлите три направляющие отверстия глубиной 3–4 см, используя сверло 6 мм. Вставьте дюбеля (3 шт.) в соответствующие отверстия и закрепите дозатор при помощи шурупов (3 шт.).
- В случае размещения на деревянной стене, просверлите три направляющих отверстия, используя сверло 2,5 мм, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов (3 шт.).
- При размещении дозатора на непрочной поверхности (панель, фанера (менее 6 мм), облицованная стена и т.п.) сначала укрепите стену с помощью элемента жесткости, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов.
- Будьте осторожны при установке дозатора, чтобы не повредить проводку, расположенную в стене.
- После установки дозатора уберите за собой мусор.

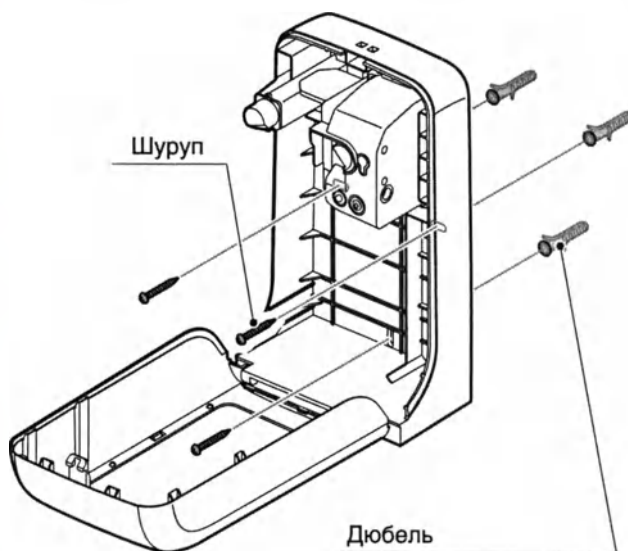
3. Верните коробку для батареек в исходное положение, закрепите ее, а затем закройте крышку.

Внимание

Проверьте, чтобы кабель питания был подсоединен.



<Вид спереди открытого дозатора>



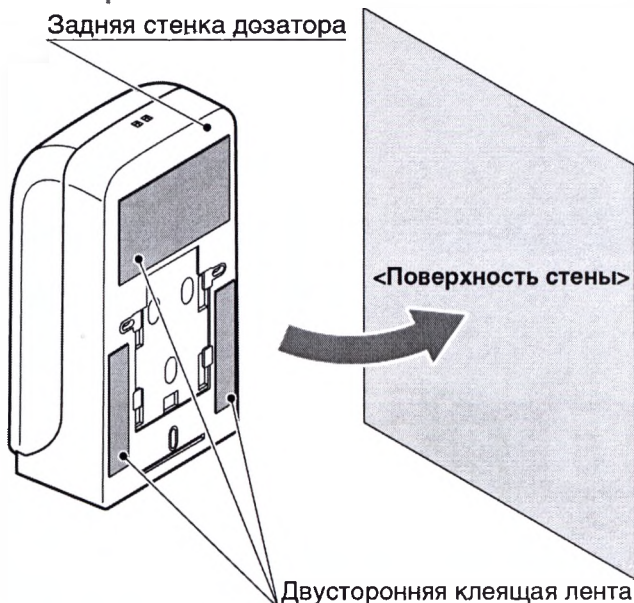
* Использовать только при установке за бетонную поверхность

> Закрепление с помощью двусторонней клеящей ленты

* Используйте только двустороннюю клеящую ленту, поставляемую в комплекте

1. Закрепите двустороннюю клеящую ленту на задней стенке дозатора, как показано на рисунке.
2. Аккуратно удалите загрязнения (пыль, жир и т.п.) с участка стены, где будет располагаться дозатор, и дайте высохнуть 10 мин.
3. Удалите защитную бумагу с двусторонней клеящей ленты и придавите фиксирующую сторону дозатора к стене на 10 секунд и более, чтобы закрепить устройство.

* Вставьте батарейки и бутылку после 24 часов закрепления дозатора на стене.



Внимание

- Не используйте двустороннюю клеящую ленту для закрепления устройства на неровной поверхности стены. Падение дозатора может привести к травмам и повреждениям.
- Не устанавливайте дозатор на неустойчивой поверхности.

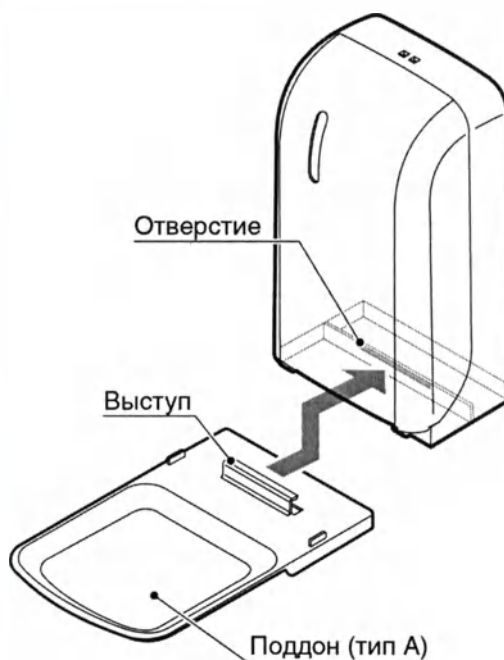
Закрепление поддона

Чтобы установить поддон (тип А), закрепите выступ, расположенный на поддоне, в цент-ральном отверстии дна дозатора.

Чтобы удалить поддон, потяните его на себя, придерживая дозатор.

Внимание

Поддон (тип А) не входит в комплект поставки, его можно заказать отдельно.



Установка/извлечение дозатора с использованием крепления

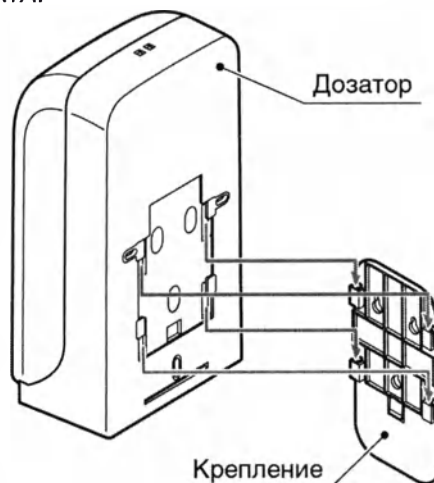
* Дозатор может быть также установлен на крепление, которое входит в комплект поставки для других дозаторов компании SARAYA.

1. Установка дозатора

Расположите заднюю стенку дозатора напротив крепления и надавите вниз, чтобы зафиксировать дозатор на креплении.

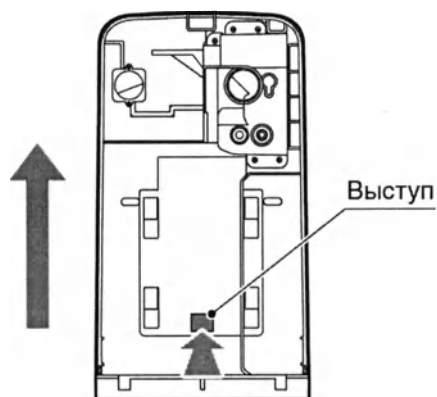
2. Извлечение дозатора

Надавите на выступ позади бутылки, затем сдвиньте дозатор вверх, чтобы извлечь его из настенного крепления.



Внимание

- Крепление не входит в комплект поставки.
- Информацию по установке крепления Вы найдете в инструкции к нему.



<Вид спереди открытого дозатора>

Данное устройство работает на батарейках (тип D, 4 шт.) и дозирует средство при активации сенсора. Поднесите руки к распыляющему носику, чтобы дозатор пришел в действие и осуществил подачу химического средства на руки. Уберите руки и активируйте устройство снова, чтобы произошло повторное распыление средства.

Особенности

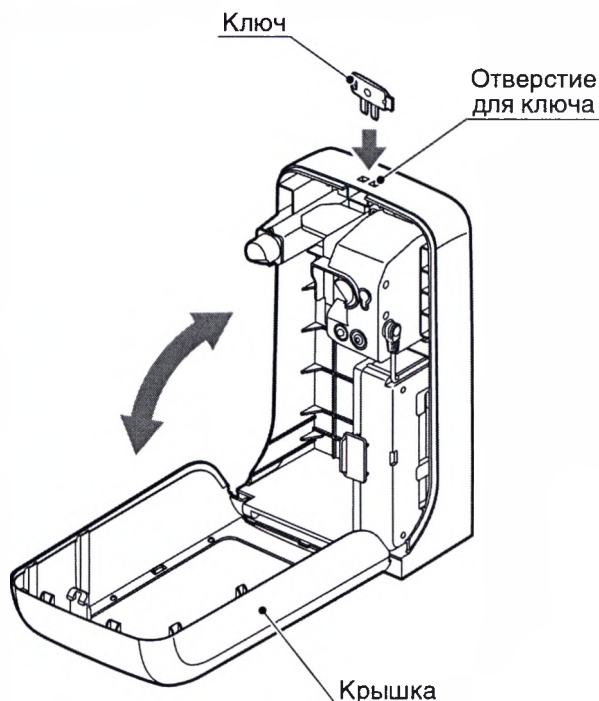
Сенсор	При поднесении рук к дозатору сенсор срабатывает автоматически, поэтому нет необходимости трогать дозатор руками.
Безопасный режим	Открытие крышки автоматически переводит дозатор в безопасный режим, что предотвращает распыление средства, когда дозатор находится в открытом состоянии.
LED индикатор	При активации сенсора LED индикатор мигает зеленым светом. Когда батарейки на исходе, LED индикатор мигает зеленым светом, а затем красным, если батарейки разряжены.
Антивандальный замок	Ключ для GUD-1000 предназначен для открытия и закрытия крышки, что защищает дозатор от открытия посторонними лицами.

Открытие/закрытие крышки

Вставьте ключ в отверстия на верхней части дозатора. Придерживая крышку, потяните ее на себя. Чтобы закрыть крышку, верните ее в исходное положение и надавите, чтобы зафиксировать.

Внимание

- Не теряйте ключ.
- Не давите сильно на ключ, это может повредить дозатор.
- Придерживайте крышку при открытии дозатора.
- Берегите пальцы при закрытии дозатора.



Установка/замена батареек

Используйте новые щелочные батарейки для наилучшего функционирования дозатора.

1. Откройте крышку дозатора.
2. Отсоедините кабель питания. Извлеките коробку для батареек и откройте.
3. Расположите новые щелочные батарейки в коробке, соблюдая правильную ориентацию «+» и «-», и закройте крышку.
4. Верните коробку для батареек в исходное положение и подсоедините кабель питания.
5. Закройте крышку дозатора.

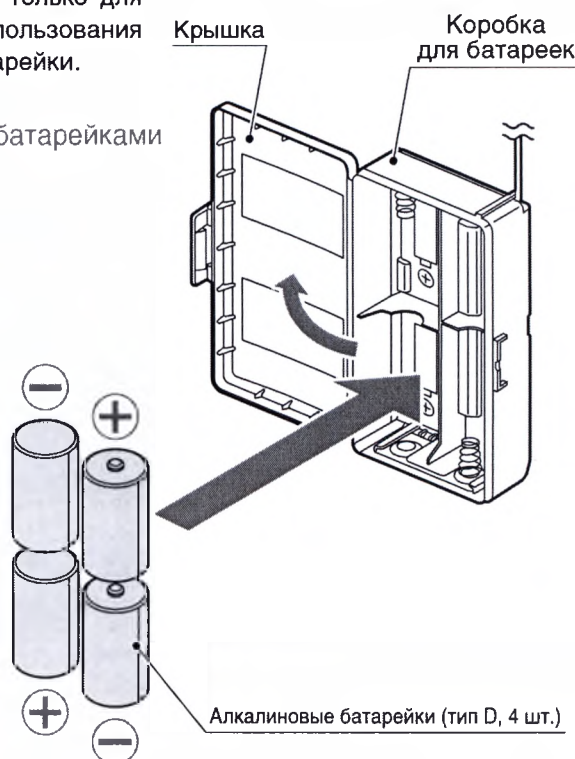
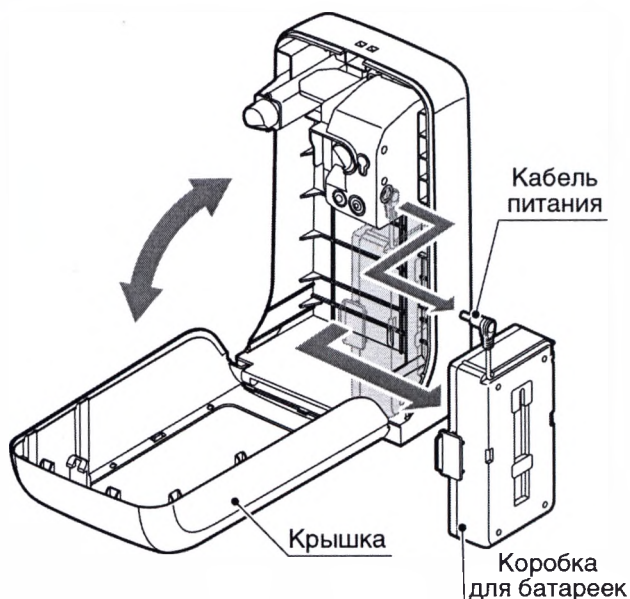
Внимание

- LED индикатор мигает зеленым светом, когда батарейки на исходе.
- LED индикатор мигает красным светом, когда батарейки разряжены. Пожалуйста, замените их на новые (тип D, 4 шт.)

* Батарейки, поставляемые в комплекте, предназначены только для подтверждения работы устройства. Для постоянного использования дозатора необходимо приобрести новые щелочные батарейки.

Внимание Меры предосторожности при обращении с батарейками

- Неправильное обращение с батарейками может привести к утечке кислоты, перегреву или вызвать повреждения. Также это может привести к телесным травмам или повредить дозатор, поэтому следуйте следующим указаниям.
- Соблюдайте правильную ориентацию «+» и «-».
- Извлеките батарейки, если не собираетесь использовать дозатор долгое время.
- Не используйте одновременно старые и новые батарейки.
- Немедленно извлеките батарейки, если они разряжены.
- Внимательно ознакомьтесь с инструкцией, прилагаемой к батарейкам.



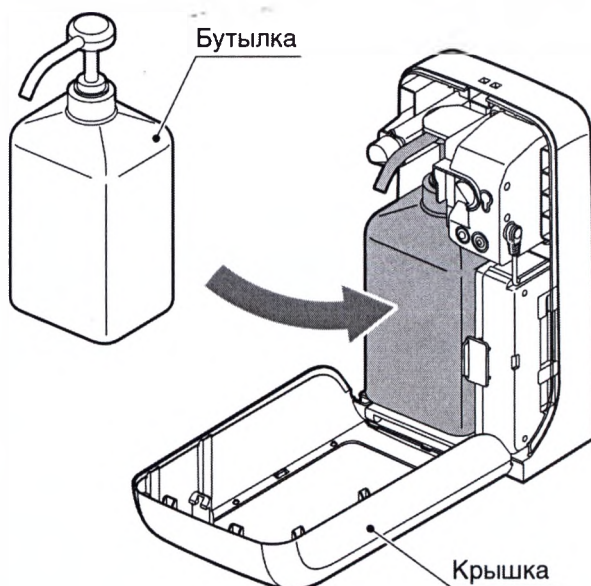
Установка/замена бутылки

1. Откройте крышку дозатора.
2. Поместите бутылку внутрь дозатора.

Внимание

- Поместите бутылку внутрь дозатора так, чтобы распыляющий носик выглядывал из отверстия крышки.
- Используйте только бутылки, разработанные компанией SARAYA.

3. Закройте крышку.



Использование

Поднесите Ваши руки ладонями вверх к распыляющему носику, чтобы активировать сенсор и привести дозатор в действие.

Внимание

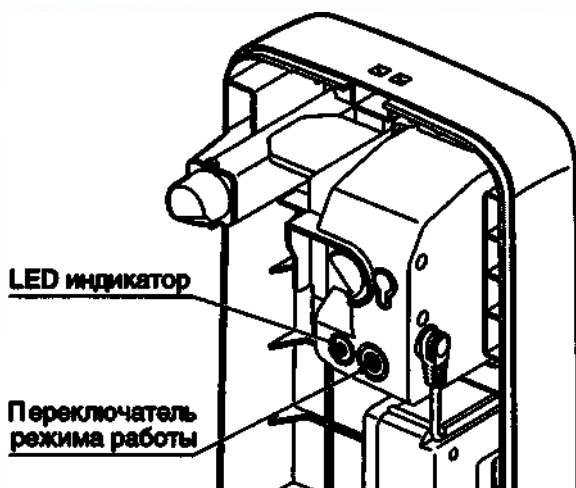
- При использовании новой бутылки с химическим средством, необходимо прокачать помпу, расположенную на бутылке. Для этого активируйте работу дозатора до тех пор, пока средство не начнет поступать из распыляющего носика.
- Дозатор настроен так, что после закрытия крышки не способен дозировать средство в течение 5 секунд.
- Перед использованием химического средства внимательно прочитайте этикетку.



Выбор частоты дозирования средства

Откройте крышку и нажмите на переключатель режима работы. Каждый раз при нажатии на переключатель Вы можете установить частоту дозирования средства (1 или 2 раза после активации). Цвет LED индикатор указывает на текущий режим работы.

Зеленый	Один раз после активации
Красный	Два раза после активации



Для обеспечения надежной работы устройства, пожалуйста, соблюдайте правила ухода за дозатором. Перед началом каких-либо работ по уходу за дозатором, батарейки следует извлечь из устройства. Устраняйте любые загрязнения с помощью мягкой сухой ткани. Сильные загрязнения необходимо обработать нейтральным моющим средством с водой, затем протереть влажной тканью и высушить.

Внимание Запрещено использовать следующие средства для ухода за дозатором:

Растворители, бензол, бензин, стиральный и чистящий порошки, агрессивные моющие средства, кипяток, кислоты, щелочные агенты, щетки и т.д.

Соблюдайте инструкцию, когда используете химически обработанные ткани.

Чистка распыляющего носика помпы

Если распыляющий носик засорится, то это приведет к неправильному дозированию средства или выходу дозатора из строя. Процедура чистки носика:

1. Погрузите конец распыляющего носика в горячую воду (70–80°C) на 2 минуты.

*Если распыляющий носик остается засоренным после погружения в горячую воду, вставьте тонкую иголку или булавку (диаметром менее 0.5 мм) и прочистите носик.

2. Убедитесь, что помпа работает должным образом.

Внимание

- При чистке распыляющего носика с помощью иголки, будьте осторожны, чтобы не повредить внутренние части помпы.
- Будьте осторожны при обращении с горячей водой.
- * Если дозатор продолжает распылять средство неправильно, пожалуйста, замените бутылку и помпу.



Если медицинское изделие не используется в течение длительного периода времени, следует принять во внимание следующие меры предосторожности.

- Нельзя хранить данные изделия в сыром помещении;
- Нельзя хранить дозаторы неупакованными;
- Следует хранить медицинские изделия в помещении с низкой запыленностью, которое не подвергается воздействию высоких температур и влажности. Храните медицинские изделия при температуре от -10°C до 50°C, относительной влажности от 30% до 90% и атмосферном давлении 700–1600 гПа.

Дозаторы транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Условия транспортирования - по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

На территории РФ и стран таможенного союза сервисный ремонт не производится, производится замена дозатора в течении 12 месяцев со дня покупки силами представителей производителя. Вопросы, касающиеся послепродажного обслуживания: Следует обращаться к своему торговому агенту.

При подаче заявки на замену сначала следует проверить пункты, указанные в разделе «Перед звонком в службу ремонта» руководства по эксплуатации. Если устранить проблему не удалось, необходимо связаться со своим торговым агентом.

Компания, принимающая претензии и рекламации:

Предъявление претензий: Вопросы, связанные с качеством изделия, отправляются непосредственно на адрес официального представителя производителя. Вопросы дилеров по браку отправляются по адресам представителей:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("SarayaCo., Ltd."), "SarayaCo., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Название и юридический адрес15

Название и юридический адрес организации – производителя медицинского изделия:
Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("SarayaCo., Ltd."), "SarayaCo., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.
Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Перед звонком в службу ремонта15

При подозрении на поломку проверьте следующее:

Неисправность	Проверить	Стр.
Дозатор не работает.	▪Закрыта ли крышка дозатора?	9
	▪Не разряжены ли батарейки (индикатор мигает красным светом)?	4,10
	▪Правильно ли установлены батарейки?	10
	▪Нет ли загрязнений или посторонних предметов, заслоняющих сенсор? (LED индикатор мигает то красным, то зеленым светом.)	4,12
Дозатор не распыляет средство.	▪Есть ли утечка химического средства?	11
	▪Засорен ли носик?	12
	▪Правильно ли установлена бутылка?	11

Проверьте пункты, упомянутые в вышеприведенной таблице. Если после этого дозатор не работает, свяжитесь с торговым представителем Вашего региона и не предпринимайте каких-либо попыток починить устройство самостоятельно.

Спецификация

16

Наименование параметра, описание функции	Наличие функции или требуемая величина параметра
Бесконтактный сенсорный дозатор для дезинфицирующих средств и мыла	
Наименование	Бесконтактный дозатор
Модель	GUD-1000
Принцип действия	Система дозирования приводится в действие двумя датчиками движения, определяющими момент приближения рук
Количество подаваемого средства за 1 срабатывание, мл (дезинфицирующее средство)	1,5
Количество подаваемого средства за 1 срабатывание, мл (пенное мыло)	1,5
Настройка дозирования порции однократно и двукратно	соответствие
Размеры, ширина	Не менее 100 мм и не более 101 мм
Размеры, длина	Не менее 143 мм и не более 147 мм
Размеры, высота	Не менее 265 мм и не более 269 мм
Комплект поставки:	
Дозатор	1 шт.
Ключ	1 шт.
Крепежный набор:	
шурупы	3 шт.
дюбели	3 шт.
Помпа для подачи дезинфицирующего средства	1 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Бутылка	1 шт.
Батарейки (тип D)	4 шт.
Комплектующие по заказу: Поддон (тип А)	1 шт.
Антивандалный замок	В наличии
Двусторонняя клейкая лента, фиксирует дозатор на вертикальную поверхность	В наличии
Помпа позволяет дозировать дезинфицирующее средство спреем	1 шт.
Блок для батареек	В наличии
Размер блока для батареек ДхГхШ, мм	132х37х74
Длина адаптера в блоке для батареек, мм	135
Длина помпы, мм	Не менее 58 мм и не более 60 мм
Длина носика помпы, мм	Не менее 35 мм и не более 37 мм
Диаметр помпы, мм	Не менее 7 мм и не более 8 мм
Регулируемое количество подаваемого средства	Не менее 1 порции и не более 2 порций

Спецификация

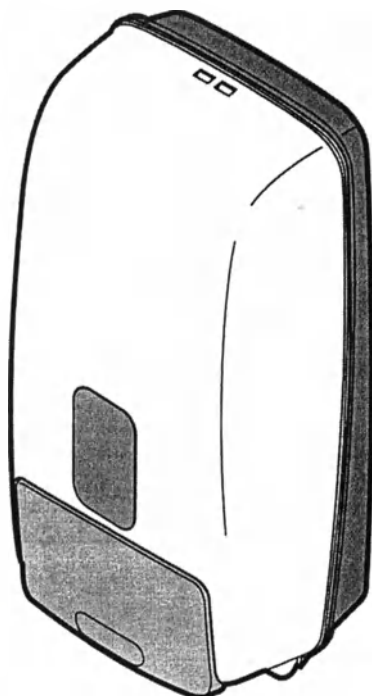
17

Два датчика на движение (сенсора)	Наличие
Регулируемая чувствительность сенсоров	Не менее 5 см и не более 20 см
Дозатор работает от четырех батареек класса D, время работы которых составляет не менее 100000 последовательных нажатий помпы	4 батарейки в комплекте в наличии
Возможность отключения электропитания от батареек, ради энергосбережения	В наличии
Включение зеленого индикатора при готовности прибора к работе	В наличии
Мигание красного индикатора при недостаточном заряде батареек	В наличии
Монтаж на горизонтальную или вертикальную поверхность	Возможность
Литровый заливной флакон для жидкого мыла или антисептика	В наличии
Размер заливного флакона длина	Не менее 80 мм и не более 90 мм
Размер заливного флакона ширина	Не менее 70 мм и не более 80 мм
Размер заливного флакона высота	Не менее 219 мм и не более 220 мм
Материалы:	
Короб дозатора в сборе	Полипропилен
Помпа дозатор; запасная помпа	Полипропилен, сталь SUS 304
Вес (без упаковки, принадлежностей и жидкостей), гр	Не менее 770 и не более 785
Срок гарантийного обслуживания	12 месяцев
Степень защиты от доступа влаги	IPX3
Рабочая температура, °C	5-40
Рабочая влажность, %	20-85

Механический дозатор MD-9000

Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за покупку ручного дозатора MD-9000. Внимательно прочитайте данную инструкцию перед началом работы с дозатором MD-9000.



Комплект поставки

• Дозатор	1
• Ключ	1
• Крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбеля)	1
• Двусторонняя клеящая лента	1
• Наклейка для мыла	1
• Наклейка для дезинфицирующего средства	1
• Наклейка для антибактериального средства	1
• Руководство по эксплуатации	1

Комплектуемые по заказу

- Поддон (тип В)

Содержание

Стр

Назначение мед. изделия	1
-------------------------------	---

Меры предосторожности	2
-----------------------------	---

- Меры предосторожности при установке
- Меры предосторожности при эксплуатации
- Меры предосторожности при переустановке и ремонте
- Меры предосторожности при утилизации

Основные детали	5
-----------------------	---

Установка	6
-----------------	---

- Нанесение наклейки
- При использовании жидкого мыла
- Инструменты для установки
- Способ установки
- Закрепление поддона

Использование	10
---------------------	----

- Открытие/закрытие крышки
- Установка/замена бутылки
- Использование

Обслуживание	13
--------------------	----

- Чистка носика помпы

Гарантийные обязательства	14
---------------------------------	----

Название и юридический адрес	15
------------------------------------	----

Перед звонком в службу ремонта ...	16
------------------------------------	----

Спецификация	16
--------------------	----

SARAYA

Назначение медицинского изделия

1

Дозаторы предназначены для дезинфекции рук медицинского персонала в операционных и смотровых, в палатах с пациентами, в лечебно-профилактических учреждениях различного профиля и частных кабинетах. Легкий доступ, удобство в использовании и эффективность оборудования для мытья и дезинфекции рук являются важными условиями для соблюдения высокого уровня гигиены. Использование дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс - контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к кранам или нажимному механизму дозатора.

Применяются в больничных стационарах для предотвращения инфекционных и вирусных заболеваний среди больных и медицинского персонала.

Различают три уровня обработки (деконтаминации) рук: обычное мытье рук, гигиеническая обработка рук и хирургическая обработка рук. Цель обработки (степень деконтаминации) – удаление загрязнений и транзитной флоры, контаминирующей кожу рук медицинского персонала в результате контакта с пациентами и/или объектами окружающей среды (обычное мытье рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры (гигиеническая обработка рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры и снижение численности резидентной флоры (хирургическая обработка рук). Дозаторы делятся на бесконтактные, механические и локтевые.

Механические дозаторы предназначены для дозирования мыла и дезинфицирующих средств. Подача мыла или дезинфицирующих средств осуществляется за счет механического нажатия ладонью на клавишу дозатора.

Меры предосторожности

2

Внимательно прочитайте раздел **меры предосторожности** перед использованием дозатора. Эти меры специально разработаны для Вашей защиты и требуют обязательного исполнения. Данное руководство должно быть доступно для последующего использования после прочтения.

Степень риска

 ОПАСНОСТЬ	Использование не по назначению может привести к серьезным травмам (*1) или смерти
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) или смерти
 ВНИМАНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) и/или материальному ущербу (*3)

Значение символа

 Строго запрещено
 Строго соблюдайте инструкции
 Обратите внимание

(*1) К серьезным травмам относятся: потеря зрения, ожоги (I, II и III степени), поражение электрическим током, переломы костей или отравление организма, появившиеся в результате воздействия и требующие госпитализации или длительного лечения.

(*2) Травмы, перечисленные в (*1), но не требующие госпитализации или длительного лечения.

(*3) Включает значимый ущерб интерьеру помещения.

Меры предосторожности при установке

ОПАСНОСТЬ



Никогда не устанавливайте дозатор вблизи открытого пламени или других источников тепла. На всякий случай разместите огнетушитель недалеко от дозатора.

Спиртовые дезинфицирующие средства являются легковоспламеняемыми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте не по назначению. Эксплуатация дозатора, не соответствующая его технической спецификации может привести к пожару или неисправностям.



Не устанавливайте на шероховатую поверхность стены с использованием двусторонней клеящей ленты. Установка должна производиться на прочную поверхность. Падение дозатора может привести к травмам или повреждениям.



Не устанавливайте в местах, где дозатор может подвергаться воздействию прямых солнечных лучей или высоких температур. Может привести к пожару.



Помещение должно быть хорошо вентилируемым. При использовании спиртовых дезинфицирующих средств помещение необходимо проветривать. При недостаточной вентиляции пары спирта концентрируются в комнате, что создает угрозу пожара или может вызвать тошноту у персонала.

Меры предосторожности

3

Меры предосторожности при установке (продолжение)



ВНИМАНИЕ



Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором.
Может нанести материальный ущерб или вред здоровью. (См. способ установки)

Меры предосторожности при эксплуатации



ОПАСНОСТЬ



Не приближайтесь к источникам огня, когда обрабатываете руки спиртовым дезинфицирующим средством, до его полного высыхания.
Может привести к пожару или серьезным ожогам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Никогда не устанавливайте данный продукт вблизи источников открытого пламени (свечи, благовония, свечи для отпугивания насекомых, или сигареты).
Может привести к пожару или неисправности дозатора.



Не лейте и не разбрызгивайте воду на дозатор.
Возможно повреждение дозатора.



Не пейте химические средства.
Это вредно для Вашего здоровья.



Никогда не вдыхайте пары спирто-содержащих дезинфицирующих средств.
Спирт может вызвать раздражение но-соглотки.



ВНИМАНИЕ



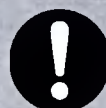
Не размещайте посторонние пред-меты на поверхности дозато-ра.
Дозатор может упасть и повредиться.



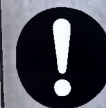
Не роняйте и не подвергайте сильному воздействию.
Неаккуратное обращение может привести к повреждению дозатора или вызвать пожар.



Не давите сильно на дозирующий клапан.
Возможно повреждение дозатора.



Используйте устройство по назна-чению (только для мытья и дезин-фекции рук).
Дозатор предназначен исключительно для мытья и дезинфекции рук.



Берегите пальцы, когда закрывае-те крышку дозатора.
Может привести к травмам.



Если Вы не собираетесь использо-вать дозатор долгое время, то необходимо протереть его поверх-ность и вынуть бутылку.
Возможно повреждение дозатора.

Меры предосторожности при эксплуатации (продолжение)



ВНИМАНИЕ



Проводите регулярный осмотр

Для безопасного и качественного функционирования дозатора необходимо проводить его регулярную проверку и очистку.



Используйте химические средства, рекомендованные компанией SARAYA.

Использование других средств может вызвать повреждение дозатора.



Ознакомьтесь с информацией по безопасности химического средства, чтобы корректно его использовать.



Избегайте пролива химического средства при обращении с ним. Пролитый раствор необходимо немедленно убрать.

Химическое средство, пролитое на пол, может вызвать изменение цвета поверхности или ее повреждение. При проливе пол становится скользким, что может привести к ушибам при падении.

Меры предосторожности при переустановке и ремонте



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Дозатор может быть разобран, подвергнут ремонту или модифицирован только сертифицированным специалистом.

В противном случае дозатор может быть выведен из строя. Если у Вас возникли какие-либо вопросы, свяжитесь с торговым представителем.

Меры предосторожности при утилизации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Спиртосодержащее дезинфицирующее средство, скопившееся в поддоне, не следует утилизировать вблизи открытого пламени.

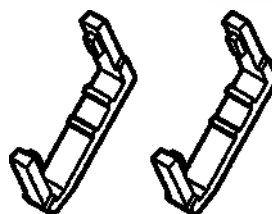
Может вызвать пожар.



ВНИМАНИЕ

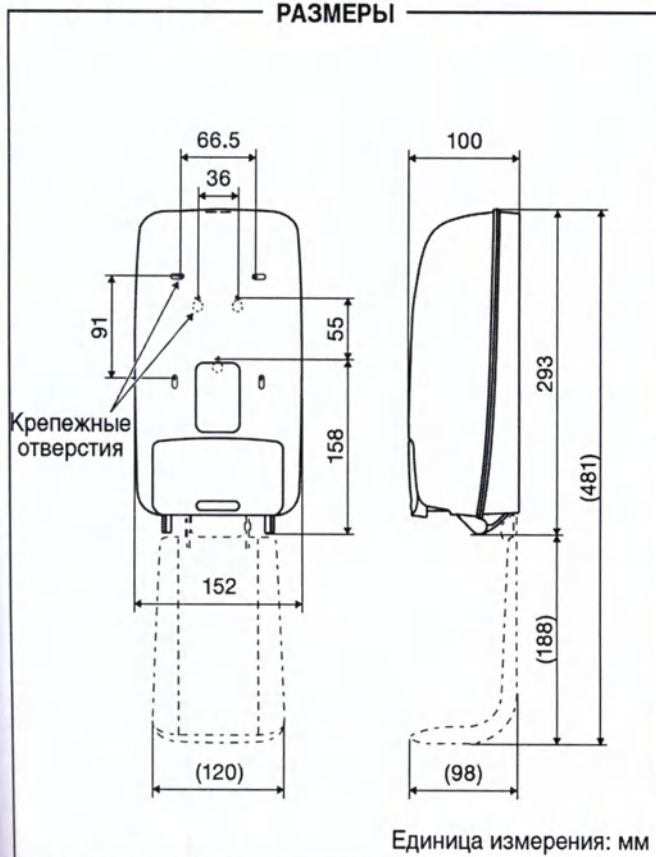


Выполняйте все требования законодательства Вашей страны и местные правила при утилизации дозатора.



Ограничители

РАЗМЕРЫ



Комплектующие по заказу

Поддон (тип В)

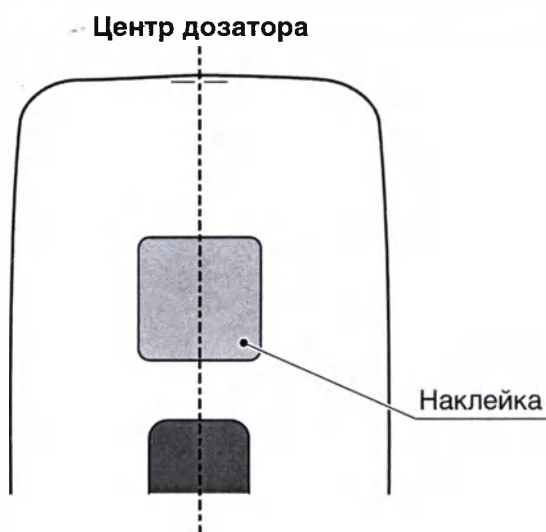


Нанесение наклейки

Выберите нужную Вам наклейку, идущую в комплекте с дозатором, и нанесите ее на поверхность дозатора согласно инструкции, размещенной на обратной стороне наклейки.

Внимание

Убедитесь, что наклейка расположена по центру крышки дозатора.

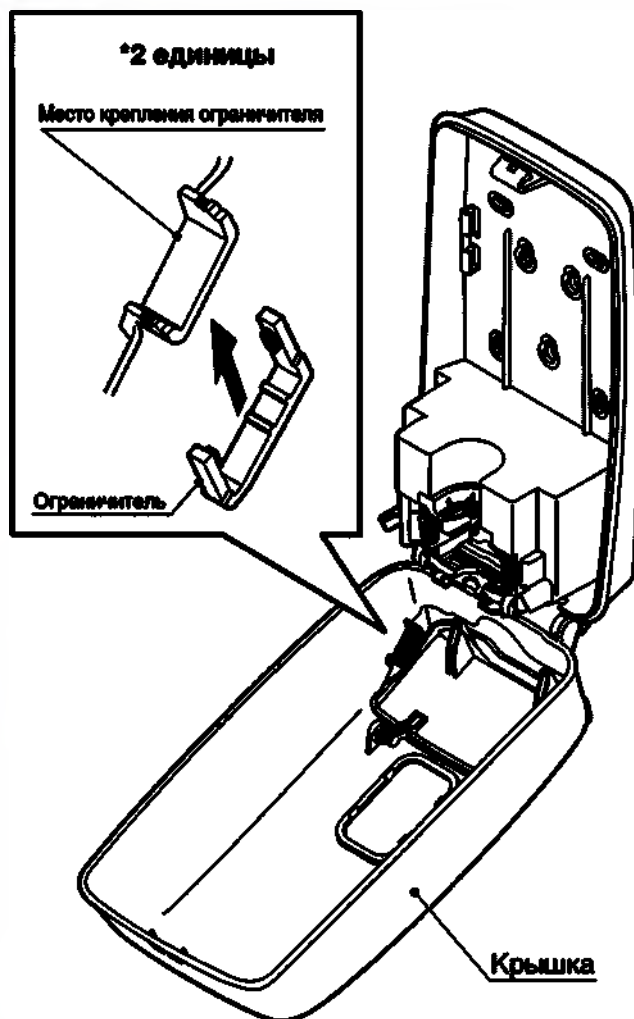


При использовании жидкого мыла

Внимание

Данный дозатор изначально предназначен для емкостей с пенящимся мылом или дезинфицирующим/ антибактериальным средством. Если Вы используете жидкое мыло, то необходимо установить ограничители рядом с дозирующим клапаном.

1. Открыть крышку.
2. Закрепите ограничители на белых выступах, расположенных рядом с дозирующим клапаном.
3. Закройте крышку.



Инструменты для установки

- Сверло 6 мм
- Сверло 2,5 мм
- Электродрель
- Крестовая отвертка
- Измерительная лента, линейка
- Молоток (с резиновым наконечником)

Способ установки

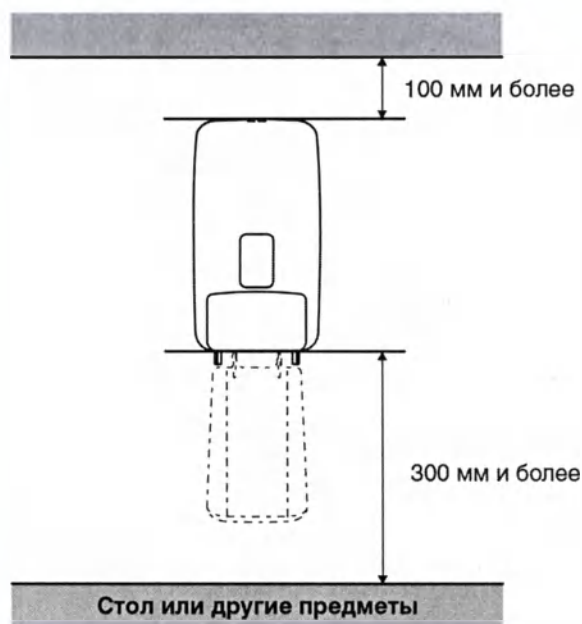
- Проверьте местоположение.
- Закрепите дозатор на прочной поверхности стены.

Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором для размещения поддона или других предметов и 100 мм над дозатором, чтобы иметь возможность открыть крышку дозатора ключом.

Внимание Место установки

Оставьте не менее 300 мм пространства между столом (или другими предметами) и дозатором, чтобы можно было прикрепить поддон.

* Поддон не входит в комплект поставки, его можно заказать отдельно.



Установка дозатора

> Установка дозатора с помощью шурупов

* Используйте только крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбеля), поставляемый в комплекте.

1. Откройте крышку дозатора (с. 8).
2. Просверлите отверстия в стене через крепежные отверстия дозатора для более точной подгонки, а затем закрепите при помощи шурупов.
3. Закройте крышку дозатора.

Внимание

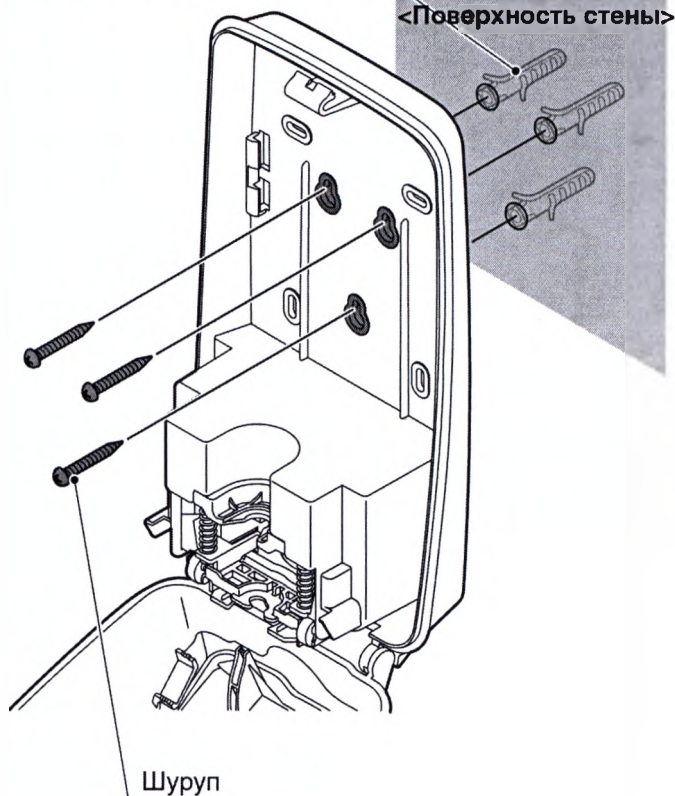
- При размещении дозатора на бетонной стене, просверлите три направляющие отверстия глубиной 3-4 см, используя сверло 6мм. Вставьте дюбеля (3шт.) в соответствующие отверстия и закрепите дозатор при помощи шурупов (3шт.).
- В случае размещения на деревянной стене, просверлите три направляющих отверстия, используя сверло 2,5 мм, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов (3шт.).
- При размещении дозатора на непрочной поверхности (панель, фанера (менее 6мм), облицованная стена и т.п.) сначала укрепите стену с помощью элемента жесткости, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов.
- Будьте осторожны при установке дозатора, чтобы не повредить коммуникации, расположенные в стене.
- После установки дозатора уберите за собой мусор.



<Вид спереди открытого дозатора>

Дюбель

* Использовать при установке на бетонную поверхность

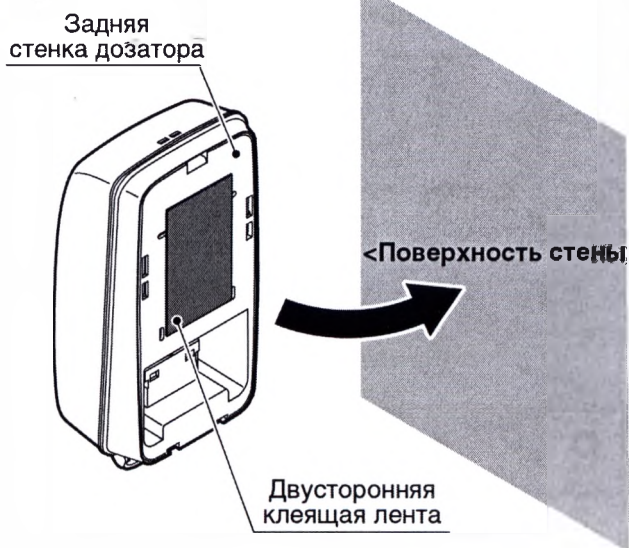


> Установка дозатора с помощью двусторонней клеящей ленты

* Используйте только двустороннюю клеящую ленту, поставляемую в комплекте

1. Закрепите двустороннюю клеящую ленту на задней стенке дозатора, как показано на рисунке.
2. Аккуратно удалите загрязнения (пыль, жир и т.п.) с участка стены, где будет располагаться дозатор, и дайте высохнуть 10 мин.
3. Удалите защитную бумагу с двусторонней клеящей ленты и придавите фиксирующую сторону дозатора к стене на 10 секунд и более, чтобы закрепить устройство.

* Установить батарейки и бутылки по истечении 24 часов после крепления устройства на стену.



Внимание

- Не используйте двустороннюю клеящую ленту для крепления устройства на шероховатой поверхности стены. Падение дозатора может привести к травмам и повреждениям.
- Не устанавливайте дозатор на неустойчивых поверхностях.

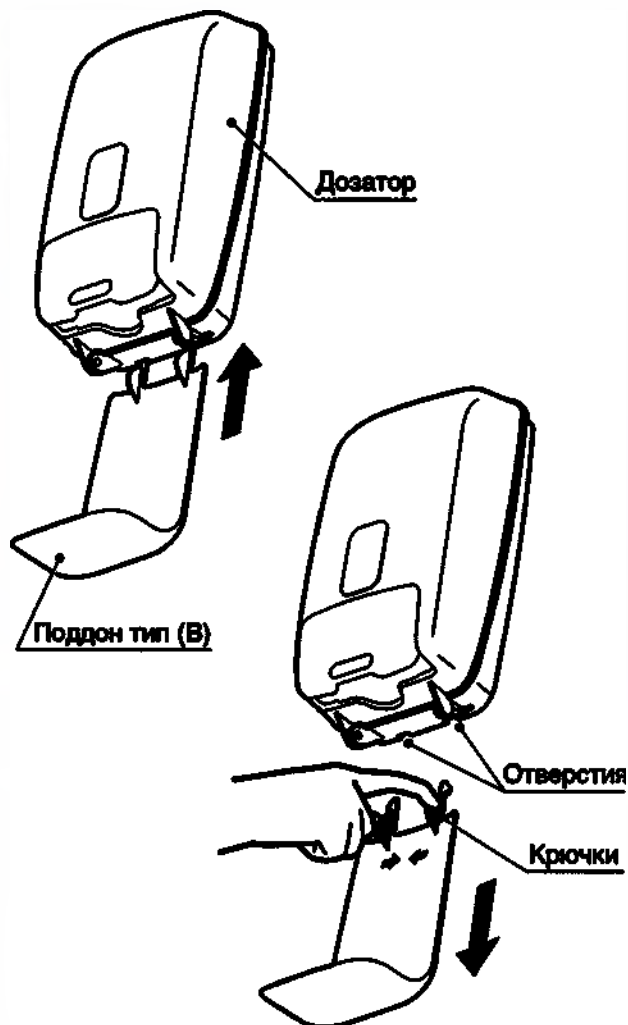
Закрепление поддона

Чтобы установить поддон (тип В), закрепите крючки, расположенные на поддоне, в отверстиях на дне дозатора.

Чтобы удалить поддон, сожмите крючки вместе и потяните поддон вниз, как показано на рисунке.

Внимание

- Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором для размещения поддона.
- Мы рекомендуем установить поддон, чтобы предотвратить случайную активацию сенсора.
- Поддон не входит в комплект поставки, его можно заказать отдельно.



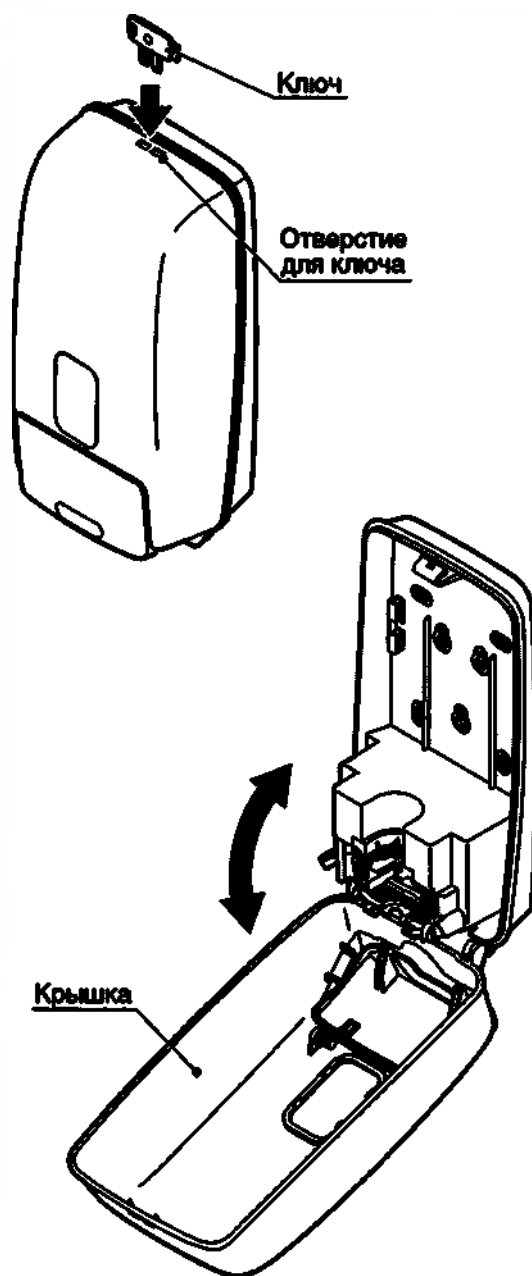
Устройство дозирует средство при нажатом дозирующем клапане. Уберите руки и нажмите на дозирующий клапан снова, чтобы произошло повторное дозирование средства.

Открытие/закрытие крышки

Вставьте ключ в отверстия на верхней части дозатора. Придерживая крышку, потяните ее на себя. Чтобы закрыть крышку, верните ее в исходное положение и надавите, чтобы зафиксировать.

Внимание

- Не теряйте ключ.
- Не давите сильно на ключ, это может повредить дозатор.
- Придерживайте крышку при открытии дозатора.
- Берегите пальцы при закрытии дозатора.



Установка/замена бутылки

1. Откройте крышку дозатора.
2. Поместите бутылку внутрь дозатора, как показано на рисунке.
3. Закройте крышку.

Нажимайте на крепления для помпы до тех пор, пока помпа полностью не зафиксируется в дозаторе.

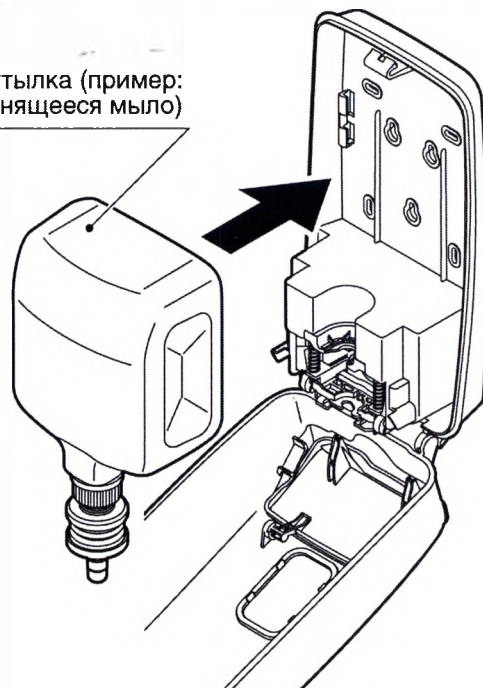
Внимание

Данный дозатор изначально предназначен для емкостей с пенящимся мылом или дезинфицирующим/ антибактериальным средством.

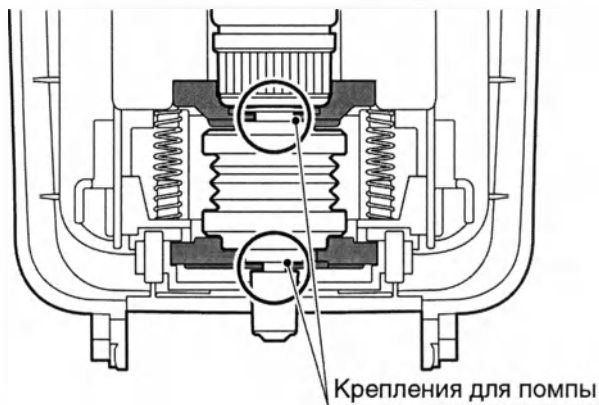
Если Вы используете жидкое мыло, то необходимо установить ограничители рядом с дозирующим клапаном.

См. с. 5: При использовании жидкого мыла.

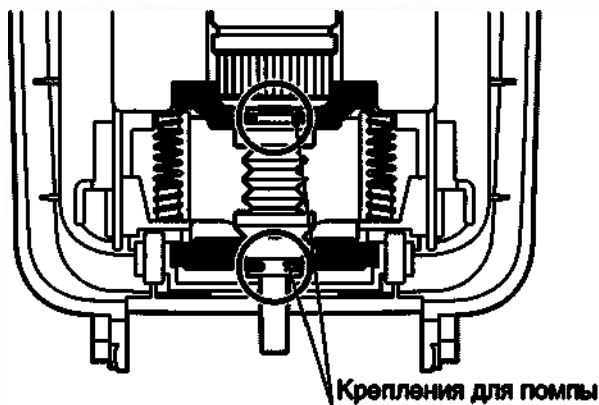
Бутылка (пример: пенящееся мыло)



Пенящееся мыло



Жидкое мыло
Дезинфицирующее средство

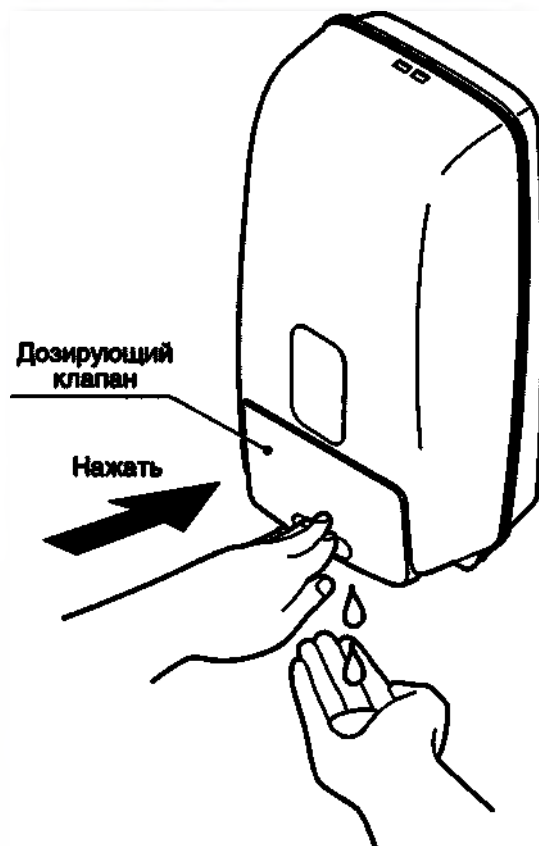


Использование

Нажмите на дозирующий клапан устройства, чтобы воспользоваться средством.

Внимание

- При использовании новой бутылки с химическим средством, необходимо прокачать помпу, расположенную на бутылке. Для этого нажимайте на дозирующий клапан до тех пор, пока не появится средство.
- Не давите сильно на дозирующий клапан, это может повредить дозатор.
- Внимательно ознакомьтесь с информацией по безопасности химического средства перед его использованием.



Для обеспечения надежной работы устройства, пожалуйста, соблюдайте правила ухода за дозатором. Перед началом каких-либо работ по уходу за дозатором, батарейки следует извлечь из устройства. Устраняйте любые загрязнения с помощью мягкой сухой ткани. Сильные загрязнения необходимо обработать нейтральным моющим средством с водой, затем протереть влажной тканью и высушить.

Внимание Запрещено использовать следующие средства для ухода за дозатором:

Растворители, бензол, бензин, стиральный и чистящий порошки, агрессивные моющие средства, кипяток, кислоты, щелочные агенты, щетки и т.д.

Соблюдайте инструкцию, когда используете химически обработанные ткани.

Чистка носика помпы

Если носик помпы засорится, то это приведет к неправильному дозированию средства или выходу дозатора из строя. Процедура чистки носика:

1. Погрузите конец распыляющего носика в горячую воду (70–80°C) на 2 минуты.

* Если распыляющий носик остается засоренным после погружения в горячую воду, вставьте тонкую иголку или булавку (диаметром менее 0.5 мм) и прочистите носик.

2. Убедитесь, что помпа работает должным образом.

Внимание

• При чистке распыляющего носика с помощью иголки, будьте осторожны, чтобы не повредить внутренние части помпы.

• Будьте осторожны при обращении с горячей водой.

* Если дозатор продолжает распылять средство неправильно, пожалуйста, замените бутылку и помпу.



Если медицинское изделие не используется в течение длительного периода времени, следует принять во внимание следующие меры предосторожности.

- Нельзя хранить данные изделия в сыром помещении;
- Нельзя хранить дозаторы неупакованными;
- Следует хранить медицинские изделия в помещении с низкой запыленностью, которое не подвергается воздействию высоких температур и влажности. Храните медицинские изделия при температуре от -10°C до 50°C, относительной влажности от 30% до 90% и атмосферном давлении 700–1600 гПа.

Дозаторы транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Условия транспортирования - по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

На территории РФ и стран таможенного союза сервисный ремонт не производится, производится замена дозатора в течение 12 месяцев со дня покупки силами представителей производителей. Вопросы, касающиеся послепродажного обслуживания: Следует обращаться к своему торговому агенту.

При подаче заявки на замену сначала следует проверить пункты, указанные в разделе «Перед звонком в службу ремонта» руководства по эксплуатации. Если устранить проблему не удалось, необходимо связаться со своим торговым агентом.

Компания, принимающая претензии и рекламации:

Предъявление претензий: Вопросы, связанные с качеством изделия, отправляются непосредственно на адрес официального представителя производителя. Вопросы дилеров по браку отправляются по адресам представителей:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("Saraya Co., Ltd."), "Saraya Co., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепы, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Название и юридический адрес организации – производителя медицинского изделия:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("SarayaCo., Ltd."), "SarayaCo., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Перед звонком в службу ремонта 16

При подозрении на поломку проверьте следующее:

Неисправность	Проверить	Стр.
Устройство не дозирует средство.	▪ Есть ли утечка химического средства?	10,11
	▪ Засорен ли носик?	12
	▪ Правильно ли установлена бутылка?	10,11

Проверьте пункты, упомянутые в вышеприведенной таблице. Если после этого дозатор не работает, свяжитесь с торговым представителем Вашего региона и не предпринимайте каких-либо попыток починить устройство самостоятельно.

Спецификация 16

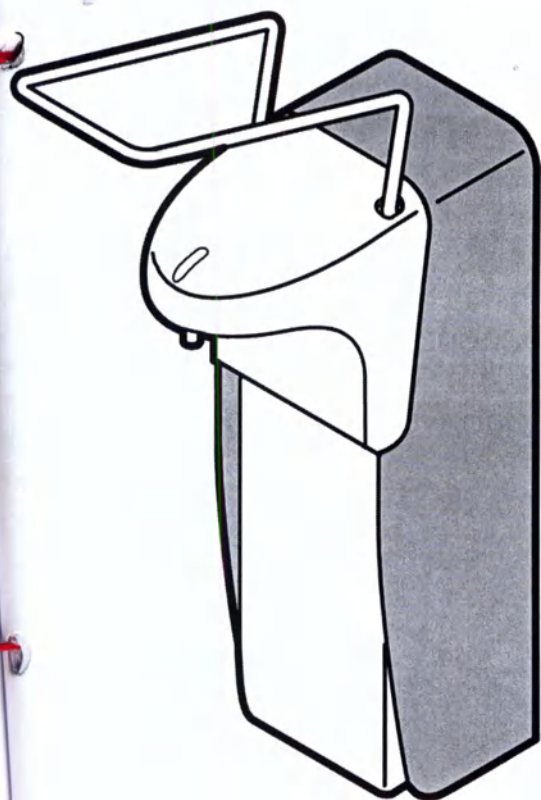
Наименование параметра, описание функции	Наличие функции или требуемая величина параметра
Механический дозатор	Система дозирования приводится в действие нажатием на дозирующий клапан - соответствие
Наименование	Нажимной дозатор
Модель	MD-9000
Разовая порция при дозировании средства, мл:	
Антисептик	1,5 мл
Пенное мыло	1 мл
Жидкое мыло	1 мл
Комплект поставки:	
Дозатор	1 шт.
Ключ	1 шт.
Крепежный набор:	
шурупы	3 шт.
дюбели	3 шт.
Двухсторонняя клеящая лента	1 шт.
Наклейка для мыла	1 шт.
Наклейка для дезинфицирующего средства	1 шт.
Наклейка для антибактериального средства	1 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Комплектующие по заказу: Поддон (тип В)	1 шт.

Возможность использования картриджа объемом 1200 мл	Соответствие
Размеры картриджа, мм (ШхГхВ):	140x80x250
Антивандальный замок	В наличии
Прозрачная вставка на передней панели корпуса	В наличии
Крепежные отверстия	3 шт.
Монтаж на вертикальную поверхность-соответствие	Соответствие
Автоматическое выключение дозирующего механизма при открытии короба	Соответствие
Размеры (без упаковки), мм (ГхШхВ)	100x152x293
Размеры (в упаковке), мм (ГхШхВ)	110x156x296
Вес в несняженном виде, гр.	Не менее 506 и не более 700
Материалы:	
Короб дозатора в сборе	Полипропилен
Рабочая температура, °C	5-40
Рабочая влажность, %	20-85
Усилие активации, Н	не более 7

Руководство по эксплуатации ЛОКТЕВОГО ДОЗАТОРА SARAYA

MDS-1000A/P/PW, MDS-500A/P

Благодарим Вас за использование локтевых дозаторов MDS-1000A/P/PW, MDS-500A/P. В целях вашей безопасности мы рекомендуем тщательно изучить настоящее руководство перед использованием дозатора.



Комплект поставки

- Дозатор (1)
- Руководство по эксплуатации (1)
- Помпа для мыла (1)
- Крепежный комплект
(3 винта-самореза, 3 дюбеля)

Содержание

Стр.

Назначение мед. изделия	1
Меры предосторожности	2
• Меры предосторожности при установке	
• Меры предосторожности при эксплуатации	
• Меры предосторожности при переустановке и ремонте	
• Меры предосторожности при утилизации	
Основные детали	4
Установка	5
• Замена помпы	
• Инструмент для установки	
• Процедура установки	
Использование	7
• Установка емкости с мылом или дезинфицирующим средством	
• Использование	
Обслуживание	8
• Чистка распыляющего носика	
• Замена помпы	
Перед звонком в службу ремонта	9
Гарантийные обязательства	10
Название и юридический адрес	11
Спецификация	12

Назначение медицинского изделия

1

Дозаторы предназначены для дезинфекции рук медицинского персонала в операционных и смотровых, в палатах с пациентами, в лечебно-профилактических учреждениях различного профиля и частных кабинетах. Легкий доступ, удобство в использовании и эффективность оборудования для мытья и дезинфекции рук являются важными условиями для соблюдения высокого уровня гигиены. Использование дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс-контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к кранам или нажимному механизму дозатора.

Различают три уровня обработки (деконтаминации) рук: обычное мытье рук, гигиеническая обработка рук и хирургическая обработка рук. Цель обработки (степень деконтаминации) – удаление загрязнений и транзитной флоры, контаминирующей кожу рук медицинского персонала в результате контакта с пациентами и/или объектами окружающей среды (обычное мытье рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры (гигиеническая обработка рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры и снижение численности резидентной флоры (хирургическая обработка рук). Дозаторы делятся на бесконтактные, механические и локтевые.

Применяются в больничных стационарах для предотвращения инфекционных и вирусных заболеваний среди больных и медицинского персонала.

Локтевые дозаторы предназначены для дозирования мыла и дезинфицирующих средств. Для получения порции мыла или дезинфицирующего средства, необходимо нажать локтем на рычаг дозатора. Отсутствие прямого контакта ладони с дозатором снижает риски кросс-контаминации и распространения внутрибольничных инфекций. Положительный эффект в этом случае состоит в том, что ни в мыло или дезинфицирующее средство, ни на корпус устройства не попадают бактерии и другие загрязнения с рук. При этом бактерии не передаются от одного человека к другому.

Меры предосторожности 2

Мы рекомендуем прочитать раздел о мерах безопасности перед использованием дозатора. Эти меры специально разработаны для Вашей защиты и требуют обязательного исполнения. После прочтения настоящее руководство должно быть доступно для последующего использования.

Опасности классифицируются по степени риска:

Значение символов

 ОПАСНОСТЬ	Использование не по назначению может привести к серьезным травмам (*1) или смерти		Строго запрещено
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) или смерти		Строго соблюдайте инструкции
 ВНИМАНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) и/или материальному ущербу (*3)		Обратите внимание

(*1) К серьезным травмам относятся: потеря зрения, ожоги (от 1-й до 3-й степени), поражение электротоком, отравление, боль или кровотечение, требующие госпитализации или длительного лечения.

(*2) Травмы, перечисленные в (*1), но не требующие госпитализации.

(*3) Материальный ущерб включает значимый ущерб интерьеру помещения.

Меры предосторожности при установке

ОПАСНОСТЬ



Дозатор предназначен для совместного использования со спиртовыми дезинфицирующими средствами. Никогда не устанавливайте дозатор вблизи открытого огня или оборудования, при работе которого может возникнуть искра. Разместите огнетушитель поблизости от дозатора. Спиртовые дезинфицирующие средства легковоспламенимы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Никогда не устанавливайте дозатор на открытом воздухе или в месте прямого попадания солнечных лучей. Это может привести к выходу дозатора из строя.



Помещение должно быть хорошо вентилируемым. При дозировании спиртовых антисептиков в плохо проветриваемом помещении у персонала может наблюдаться недомогание.



Используйте дозатор исключительно по назначению в соответствии с его технической спецификацией.

Меры предосторожности **3**

Меры предосторожности при эксплуатации

ОПАСНОСТЬ



Не подносите руки, смоченные спиртовым дезинфицирующим средством, к открытому огню.
Спирт, входящий в состав антисептика, может воспламениться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Никогда не лейте и не брызгайте воду на дозатор. Это может привести к выходу дозатора из строя.



Никогда не пейте мыло или антисептик. Это вредно для Вашего здоровья.



Никогда не вдыхайте пары спиртовых дезинфицирующих средств. Спирт может вызвать раздражение носоглотки.

ВНИМАНИЕ



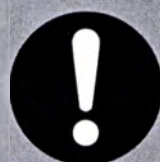
При длительном бездействии дозатора выньте емкость со средством из его корпуса.



При установке емкости в дозатор постарайтесь не пролить средство. Пролитый раствор необходимо немедленно убрать.



Применение антисептиков и мыла, не рекомендованных нашей компанией, может привести к выходу дозатора из строя.



Не кладите посторонние предметы на верхнюю поверхность дозатора. Дозатор может упасть и сломаться.

Меры предосторожности при переустановке и ремонте

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Дозатор может быть разобран, подвергнут ремонту или модифицирован только обученным специалистом.
Если у Вас возникли какие-либо вопросы, свяжитесь с представителем производителя.

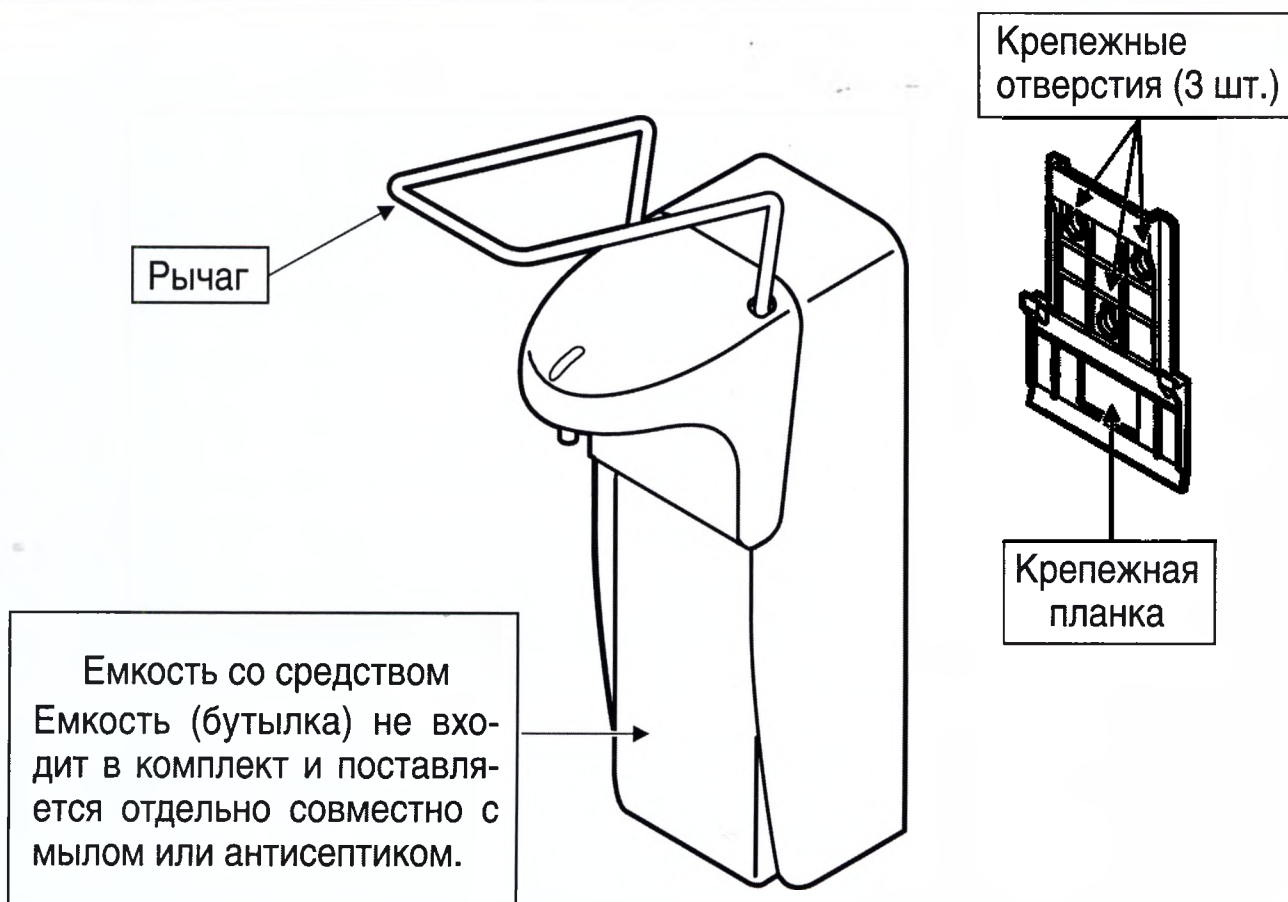


Меры предосторожности при утилизации

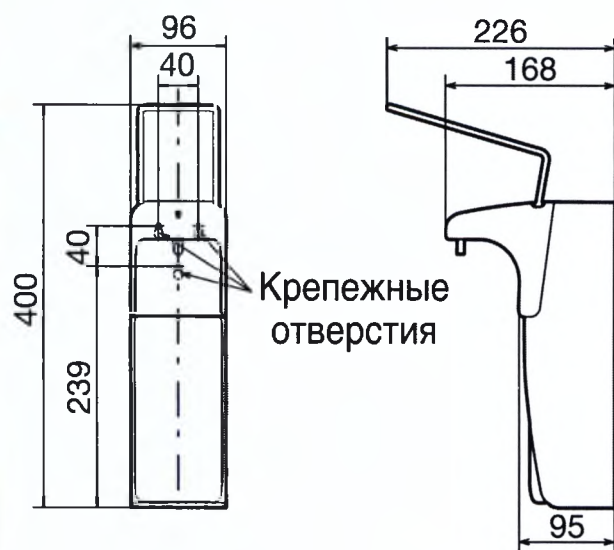
Исполняйте все требования законодательства Вашей страны и местные правила при утилизации дозатора, а также мыла и дезинфицирующих средств.

Основные детали

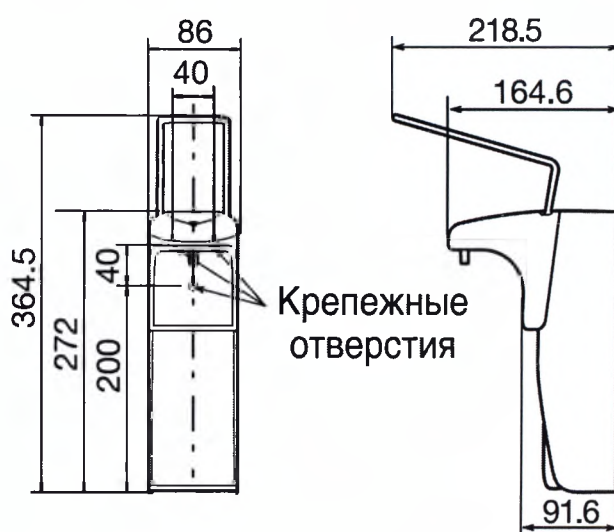
4



РАЗМЕРЫ



MDS-1000A/P/PW
имеют одинаковые размеры



MDS-500A/P
имеют одинаковые размеры

Единица измерения: мм

Замена помпы

В исходной комплектации дозатор оборудован помпой для подачи и распыления дезинфицирующих средств. Для подачи мыла необходимо сменить помпу.

- ① Открутите крепление помпы, повернув его против часовой стрелки.
- ② Снимите помпу.
- ③ Вставьте помпу для мыла и закрутите крепление. Вставьте емкость с мылом.



Инструменты для установки

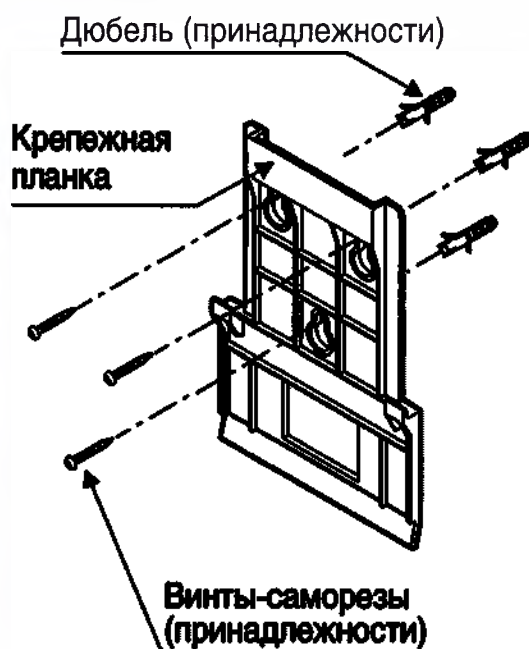
- 6 мм сверло
- 2,5 мм сверло
- Электрическая дрель
- Резиновый молоток
- Рулетка, линейка
- Отвертка

Процедура установки

- При установке дозатора на бетонную стену, используйте набор винтов из комплекта принадлежностей. Перед установкой дозатора на непрочных поверхностях (панели, тонкая фанера (6 мм и меньше), сухая штукатурка и т.д.) предварительно необходимо усилить стену подходящим упором и затем установить планку винтами-саморезами из комплекта.

① Монтаж с помощью винтов

Разместите крепежную планку на стене, просверлите отверстия и закрепите планку винтами.



Установка

6

Внимание

Убедитесь, что над дозатором достаточно места для свободного нажатия на рычаг.

Внимание

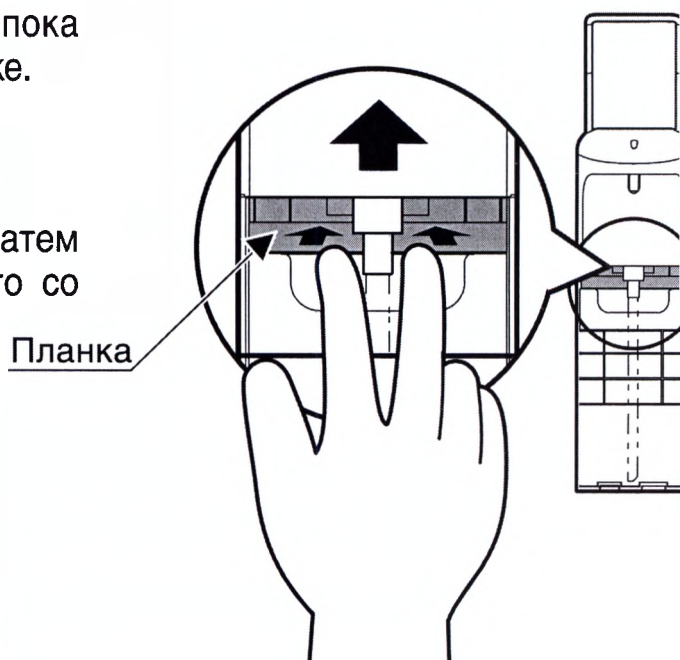
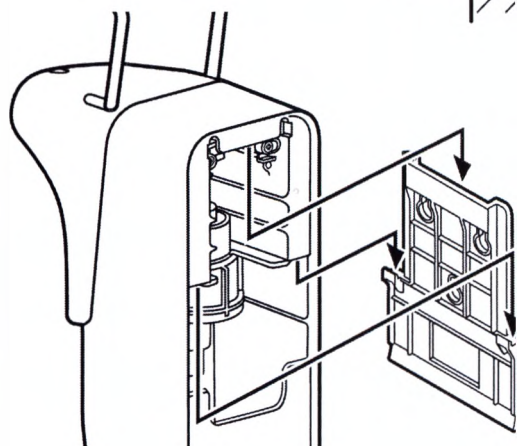
1. Для установки дозатора на бетонной стене просверлите 6 мм сверлом три соответствующих отверстия глубиной 3–4 см, вставьте дюбели и зафиксируйте крепежную планку дозатора саморезами.
2. Для крепления к деревянной стене, просверлите направляющие отверстия для крепления планки сверлом 2,5 мм и прикрепите планку к стене винтами-саморезами.
3. При сверлении будьте внимательны во избежание повреждения электрической проводки или сантехнических коммуникаций.
4. После установки дозатора уберите за собой мусор.

② Установка дозатора на крепление

Установите дозатор задней частью напротив крепежной планки и надавите вниз, пока дозатор не будет зафиксирован на планке.

③ Снятие дозатора с крепления

Нажмите на планку сзади емкости, затем сдвиньте дозатор вверх и снимите его со стены.



Установка емкости

Вставьте трубку помпы в емкость с мылом или дезинфицирующим средством, после чего установите емкость в соответствующее углубление дозатора.

Внимание

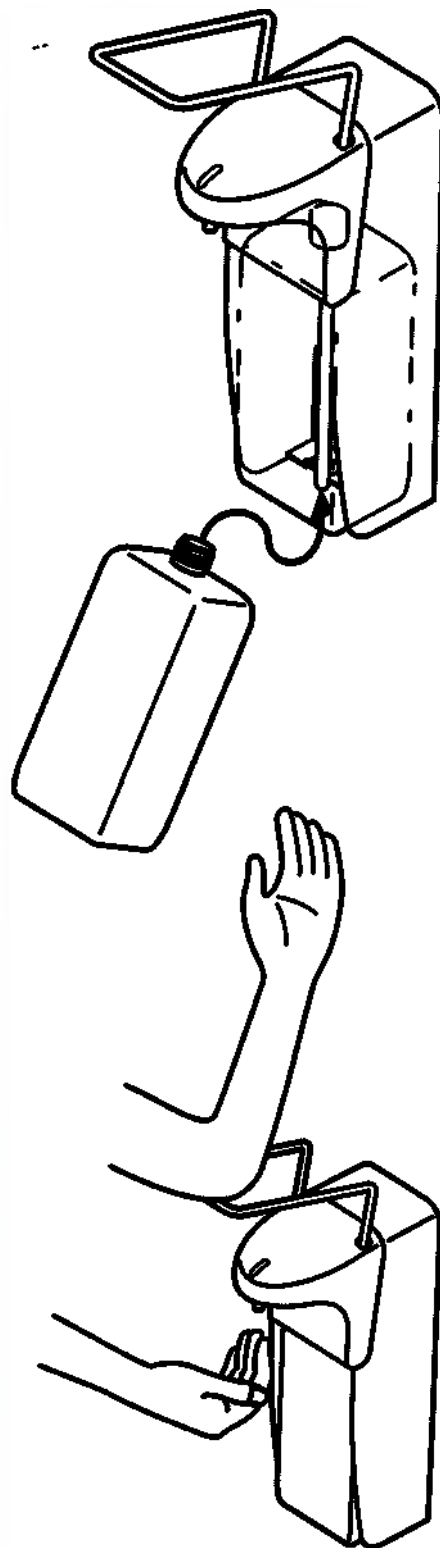
Емкость (бутылка) не входит в комплект и поставляется отдельно совместно с мылом или антисептиком.

Использование

Нажмите на рычаг дозатора локтем для получения порции мыла или дезинфицирующего средства.

Внимание

1. Перед использованием дозатора помпу необходимо прокачать (заполнить жидкостью). Для этого необходимо нажимать на рычаг до тех пор, пока дозатор не начнет подавать жидкость.
2. Не давите сильно на рычаг. Чрезмерное усилие может привести к поломке.
3. Прочитайте предупреждающие надписи на емкости с мылом или дезинфицирующим средством до начала использования.
4. В случае пролива средства вытрите все пятна во избежание возможных травм при скольжении и падении.



Обслуживание

8

Для обеспечения надежной работы устройства на протяжении долгого времени пожалуйста, соблюдайте меры общего ухода за дозатором. Устраняйте любые загрязнения с помощью мягкой сухой ткани.

Внимание

Для чистки прибора запрещается использовать растворители, бензол, бензин, порошковое мыло, порошок для полирования, агрессивные моющие реагенты: кислоты, щелочи, кипящую воду, щетки и т.д.

В случае использования химически-обработанных материалов для удаления загрязнений следуйте инструкциям по их использованию.

Чистка носика помпы

Если носик помпы засорился, то может произойти поломка и выход дозатора из строя.

Дезинфицирующее средство

Поместите носик помпы в горячую воду (70°- 80°C) примерно на 2 минуты.

*Если замачивание не помогло, вставьте тонкую иглу в отверстие носика и удалите засор.

Мыло

Вставьте тонкую иглу в отверстие носика и удалите засор.

Внимание

1. При чистке носика, соблюдайте осторожность во избежание повреждений помпы.
2. Будьте осторожны при обращении с горячей водой.



Обслуживание

9

Замена помпы

Если помпа не подает мыло или не распыляет дезинфицирующее средство даже после прочистки носика, пожалуйста, свяжитесь с представителем производителя для замены помпы. Процедура замены помпы подробно описана в пункте настоящей инструкции.

Перед звонком в службу ремонта

При подозрении на поломку проверьте следующее:

Неисправность	Проверить	Страница
Дозатор не подает средство	Проверить, вытекает ли жидкость	7
	Проверить, не засорен ли носик	8

Убедитесь в отсутствии двух вышеупомянутых неисправностей. Если после проверки и прочистки носика помпы дозатор не подает средство, обратитесь к продавцу и не пытайтесь починить дозатор самостоятельно.

Послегарантийное обслуживание

По всем интересующим Вас вопросам относительно обслуживания, ремонта и функционирования дозатора, пожалуйста, обращайтесь к представителю производителя в своем регионе.

Гарантийные обязательства 10

Если медицинское изделие не используется в течение длительного периода времени, следует принять во внимание следующие меры предосторожности.

- Нельзя хранить данные изделия в сыром помещении;
- Нельзя хранить дозаторы неупакованными;
- Следует хранить медицинские изделия в помещении с низкой запыленностью, которое не подвергается воздействию высоких температур и влажности. Храните медицинские изделия при температуре от -10°C до 50°C, относительной влажности от 30% до 90% и атмосферном давлении 700–1600 гПа.

Дозаторы транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Условия транспортирования - по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

На территории РФ и стран таможенного союза сервисный ремонт не производится, производится замена дозатора в течении 12 месяцев со дня покупки силами представителей производителя.

Вопросы, касающиеся послепродажного обслуживания: Следует обращаться к своему торговому агенту.

При подаче заявки на замену сначала следует проверить пункты, указанные в разделе «Перед звонком в службу ремонта» руководства по эксплуатации. Если устранить проблему не удалось, необходимо связаться со своим торговым агентом.

Компания, принимающая претензии и рекламации:

Предъявление претензий: Вопросы, связанные с качеством изделия, отправляются непосредственно на адрес официального представителя производителя. Вопросы дилеров по браку отправляются по адресам представителей:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("Saraya Co., Ltd."), "Saraya Co., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Название и юридический адрес 11

Название и юридический адрес организации – производителя медицинского изделия:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("SarayaCo., Ltd."), "SarayaCo., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Спецификация

12

Наименование параметра,
описание функции

Наличие функции или требуемая
величина параметра

Пластиковый настенный локтевой дозатор для дозирования мыла и дезинфицирующих средств с помпой для мыла и помпой для дезинфицирующих средств в комплекте

Наименование	Локтевой дозатор	
Модель	500A 500P	1000PW 1000A 1000P
Принцип действия	Система дозирования приводится в действие мягким движением локтя на рычаг	
Количество подаваемого средства за срабатывание, мл	1,5 мл	
Количество подаваемого жидкого мыла за 1 срабатывание, мл	1,5 мл	
Размеры (ГхШхВ), мм	218x86x364	226x96x400
Комплект поставки:		
Дозатор	1 шт.	
Руководство по эксплуатации	1 шт.	
Помпа для мыла	1 шт.	
Крепежный комплект:		
винты – саморезы	3 шт.	
Гобели	3 шт.	
Крепежная планка, позволяет фиксировать дозатор на вертикальную поверхность при помощи шурупов	1 шт.	
Размер крепежной планки (ШхВ), мм	75x130	90x130
Помпа позволяет дозировать дезинфицирующее средство струей	1 шт.	
Длина помпы, мм	205	270
Длина носика помпы, мм	120	120
Диаметр помпы, мм	9	9
Помпа позволяет дозировать дезинфицирующее средство спреем	1 шт.	

Спецификация

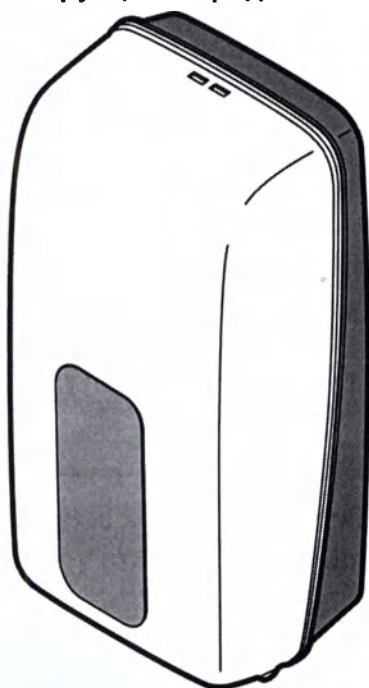
13

Пластиковая насадка на помпу фиксирующая горлышко емкости и препятствующая испарению дезинфектанта	В наличии	
Размеры пластиковой насадки на помпу (ГхШхВ), мм	48x48x40	
Размер рычага (ДхВ), мм	170x80	
Стикер на корпусе дозатора с краткой инструкцией по установке	1 шт.	
Размер стикера с краткой инструкцией по установке, (ДхШ), мм	110x42	90x47
Возможно использование стандартного 500 мл/1000 мл еврофлакона под дозируемое средство	Соответствие	
Возможность крепления дозатора к стене при помощи шурупов или специальной клейкой ленты	Соответствие	
Материалы:		
Рычаг	Сталь SUS 304	
Короб дозатора в сборе	Полипропилен	
Помпа дозатор; запасная помпа	Полипропилен, сталь	
Вес (без упаковки, принадлежностей и жидкостей), гр.	Не менее 430 и не более 690	Не менее 490 и не более 790
Срок гарантийного обслуживания	12 месяцев	
Рабочая температура, °C	5-40	
Рабочая влажность, %	20-85	
Усилие активации, Н	Не более 5	

Бесконтактный дозатор UD-9000

Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за покупку бесконтактного дозатора UD-9000. Внимательно прочитайте данную инструкцию перед началом работы с дозатором UD-9000.



Комплект поставки

- Дозатор 1
- Ключ 1
- Крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбели) 1
- Двусторонняя клеящая лента 1
- Батарейки (тип С) 4
- Наклейка для мыла 1
- Наклейка
для дезинфицирующего средства 1
- Наклейка
для антибактериального средства 1
- Руководство по эксплуатации 1

Комплектующие по заказу

- Поддон (тип В)

Используются щелочные батарейки (тип С, 4 шт.)

*Батарейки, поставляемые в комплекте, предназначены только для подтверждения работы устройства. Для постоянного использования дозатора необходимо приобрести новые щелочные батарейки.

Содержание

Стр.

Назначение мед. изделия 1

Меры предосторожности 2

- Меры предосторожности при установке
- Меры предосторожности при эксплуатации
- Меры предосторожности
при переустановке и ремонте
- Меры предосторожности при утилизации

Основные детали 5

Установка 6

- Нанесение наклейки
- Инструменты для установки
- Способ установки
- Закрепление поддона

Использование 9

- Открытие/закрытие крышки
- Установка/замена батареек
- Установка/замена бутылки
- Использование
- Выбор частоты дозирования средства

Обслуживание 14

- Чистка носика помпы

Гарантийные обязательства 15

Название и юридический адрес 16

Перед звонком в службу ремонта ... 16

Спецификация 17

SARAYA

Дозаторы предназначены для дезинфекции рук медицинского персонала в операционных и смотровых, в палатах с пациентами, в лечебно-профилактических учреждениях различного профиля и частных кабинетах. Легкий доступ, удобство в использовании и эффективность оборудования для мытья и дезинфекции рук являются важными условиями для соблюдения высокого уровня гигиены. Использование дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс - контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к кранам или нажимному механизму дозатора.

Различают три уровня обработки (деконтаминации) рук: обычное мытье рук, гигиеническая обработка рук и хирургическая обработка рук. Цель обработки (степень деконтаминации) – удаление загрязнений и транзитной флоры, контаминирующей кожу рук медицинского персонала в результате контакта с пациентами и/или объектами окружающей среды (обычное мытье рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры (гигиеническая обработка рук), удаление или уничтожение транзитной микрофлоры и снижение численности резидентной флоры (хирургическая обработка рук). Дозаторы делятся на бесконтактные, механические и локтевые.

Бесконтактные дозаторы работают на батарейках типа С или D, дозируют средство при активации сенсора. Для того, чтобы дозатор пришел в действие и осуществил подачу мыла или дезинфицирующих средств на руки, необходимо поднести руки на расстояние 5-20 см до сенсора. Это исключит контакт ладони с дозатором. Подача мыла или дезинфицирующих средств после активации сенсора происходит автоматически. Использование бесконтактных дозаторов для подачи дезинфицирующих средств и мыла в значительной степени увеличивает частоту и качество мытья и дезинфекции рук медицинским персоналом. Кроме того, бесконтактные системы исключают возможность инфекционной кросс-контаминации за счет отсутствия необходимости прикосновения к помпе или нажимному механизму дозатора.

Данные сенсорные дозаторы являются современным продолжением бесконтактных дозаторов и предназначены для использования в учреждениях здравоохранения, в приемном покое, кабинетах терапевтов и педиатров с большим потоком людей.

Применяются в больничных стационарах для предотвращения инфекционных и вирусных заболеваний среди больных и медицинского персонала.

Меры предосторожности

2

Внимательно прочитайте раздел **меры предосторожности** перед использованием дозатора. Эти меры специально разработаны для Вашей защиты и требуют обязательного исполнения. Данное руководство должно быть доступно для последующего использования после прочтения.

Степень риска		Значение символа
 ОПАСНОСТЬ	Использование не по назначению может привести к серьезным травмам (*1) или смерти	 Строго запрещено
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) или смерти	 Строго соблюдайте инструкции
 ВНИМАНИЕ	Использование не по назначению может привести к травмам (*2) и/или материальному ущербу (*3)	 Обратите внимание

(*1) К серьезным травмам относятся: потеря зрения, ожоги (I, II и III степени), поражение электрическим током, переломы костей или отравление организма, появившиеся в результате воздействия и требующие госпитализации или длительного лечения.

(*2) Травмы, перечисленные в (*1), но не требующие госпитализации или длительного лечения.

(*3) Включает значимый ущерб интерьеру помещения.

Меры предосторожности при установке

 **ОПАСНОСТЬ**



Никогда не устанавливайте дозатор вблизи открытого пламени или других источников тепла. На всякий случай разместите огнетушитель недалеко от дозатора.
Спиртовые дезинфицирующие средства являются легковоспламеняемыми.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Не используйте не по назначению.
Эксплуатация дозатора, не соответствующая его технической спецификации может привести к поражению электрическим током, пожару или неисправностям.



Не устанавливайте в местах, где дозатор может подвергаться воздействию прямых солнечных лучей или высоких температур.
Может привести к неисправностям или пожару.



Помещение должно быть хорошо вентилируемым. При использовании спиртовых дезинфицирующих средств помещение необходимо проветривать.
При недостаточной вентиляции пары спирта концентрируются в комнате, что создает угрозу пожара или может вызвать тошноту у персонала.



Не устанавливайте на шероховатую поверхность стены с использованием двусторонней клеящей ленты. Установка должна производиться на прочную поверхность.
Падение дозатора может привести к травмам или повреждениям.



Не устанавливайте в зоне размещения нефтепродуктов или легковоспламеняющихся газов.
Может привести к пожару.

Меры предосторожности при установке (продолжение)



ВНИМАНИЕ



Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором.
Может нанести материальный ущерб или вред здоровью. (См. способ установки)

Меры предосторожности при эксплуатации



ОПАСНОСТЬ



Не приближайтесь к источникам огня, когда обрабатываете руки спиртовым дезинфицирующим средством, до его полного высыхания.
Может привести к пожару или серьезным ожогам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте легковоспламеняющиеся спреи вблизи дозатора.
Может вызвать пожар при электрических контактах.



Никогда не устанавливайте данный продукт вблизи источников открытого пламени (свечи, благовония, свечи для отпугивания насекомых, или сигареты).
Может привести к пожару или неисправности дозатора.



При утечке газа не трогайте дозатор и провентилируйте помещение.
Может вызвать взрыв, который приведет к пожару и ожогам.



Не трогайте батарейки влажными руками.
Возможно поражение электрическим током, короткое замыкание или пожар.



Если с дозатором произошло что-то необычное, его необходимо отключить и вынуть батарейки.
Возможно поражение электрическим током или возникновение пожара.



Не лейте и не разбрызгивайте воду на дозатор.
Возможно повреждение электропроводки, что может вызвать пожар, поражение электрическим током или привести к неисправности дозатора.



Не пейте химические средства.
Это вредно для Вашего здоровья.



Никогда не вдыхайте пары спирто-содержащих дезинфицирующих средств.
Спирт может вызвать раздражение носоглотки.



ВНИМАНИЕ



Не размещайте посторонние предметы на поверхности дозатора.
Дозатор может упасть и повредиться.



Не роняйте и не подвергайте сильному воздействию.
Неаккуратное обращение может привести к повреждению дозатора или вызвать пожар.

Меры предосторожности при эксплуатации (продолжение)



ВНИМАНИЕ



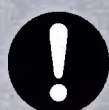
Используйте устройство по назначению (только для мытья и дезинфекции рук).
Дозатор предназначен исключительно для мытья и дезинфекции рук.



Берегите пальцы, когда закрываете крышку дозатора.
Может привести к травмам.



Если Вы не собираетесь использовать дозатор долгое время, то необходимо протереть его поверхность, извлечь батарейки и вынуть бутылку.
Может привести к поражению электрическим током или вызвать пожар из-за короткого замыкания.



Проводите регулярный осмотр
Для безопасного и качественного функционирования дозатора необходимо проводить его регулярную проверку и очистку.



Используйте новые щелочные батарейки (тип С, 4 шт.)
Мы рекомендуем использовать новые щелочные батарейки (тип С, 4 шт.) для наилучшего функционирования дозатора.



Используйте химические средства, рекомендованные компанией SARAYA.
Использование других средств может вызвать повреждение дозатора.



Ознакомьтесь с информацией по безопасности химического средства, чтобы корректно его использовать.



Избегайте пролива химического средства при обращении с ним. Пролитый раствор необходимо немедленно убрать.
Химическое средство, пролитое на пол, может вызвать изменение цвета поверхности или ее повреждение. При проливе пол становится скользким, что может привести к ушибам при падении.

Меры предосторожности при переустановке и ремонте



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Дозатор может быть разобран, подвергнут ремонту или модифицирован только сертифицированным специалистом.
В противном случае дозатор может быть выведен из строя. Если у Вас возникли какие-либо вопросы, свяжитесь с торговым представителем.

Меры предосторожности при утилизации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Спиртосодержащее дезинфицирующее средство, скопившееся в поддоне, не следует утилизировать вблизи открытого пламени.
Может вызвать пожар.



ВНИМАНИЕ



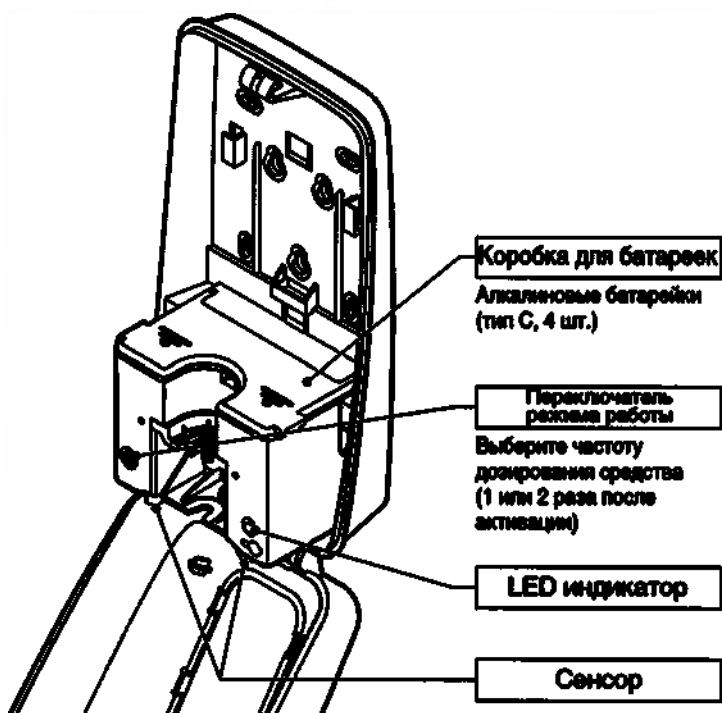
Выполняйте все требования законодательства Вашей страны и местные правила при утилизации дозатора и батареек.



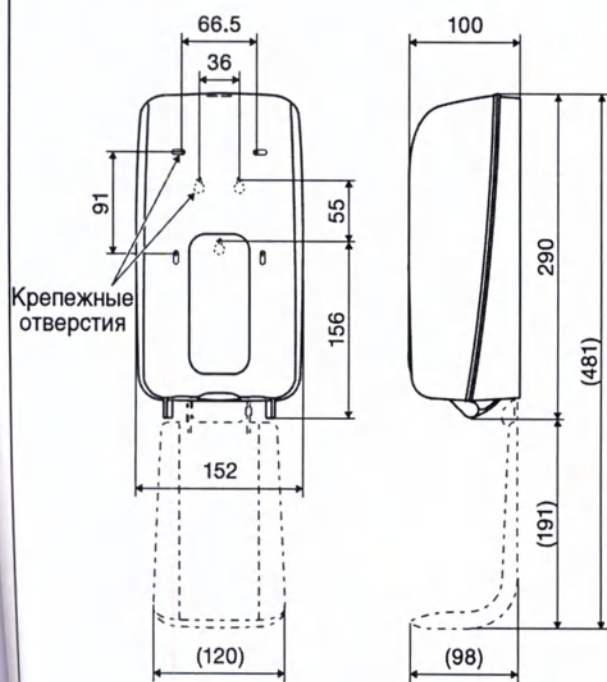
ВНИМАНИЕ



Не выбрасывать с бытовыми отходами.



РАЗМЕРЫ



Единица измерения: мм

Комплектующие по заказу

Поддон (тип В)

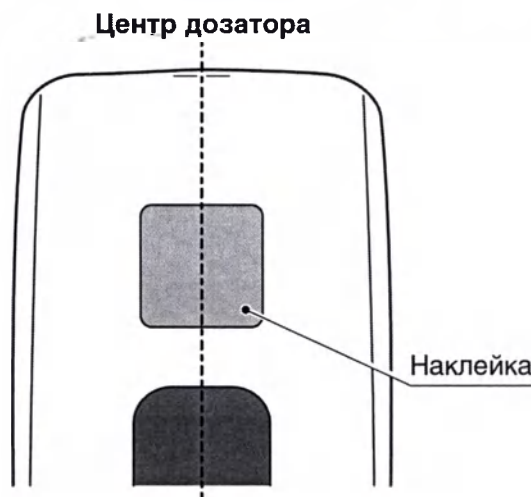


Нанесение наклейки

Выберите нужную Вам наклейку, идущую в комплекте с дозатором, и нанесите ее на поверхность дозатора согласно инструкции, размещенной на обратной стороне наклейки.

Внимание

Убедитесь, что наклейка расположена по центру крышки дозатора.



Инструменты для установки

- Сверло 6 мм ▪ Сверло 2,5 мм ▪ Электродрель ▪ Крестовая отвертка
- Измерительная лента, линейка ▪ Молоток (с резиновым наконечником)

Способ установки

Проверьте местоположение.

Закрепите дозатор на прочной поверхности стены.

Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором для размещения поддона или других предметов и 100 мм над дозатором, чтобы иметь возможность открыть крышку дозатора ключом.

Внимание Место установки дозатора.

В случае если пространство между дозатором и другими предметами, расположенными ниже него, будет менее 300 мм, то возможны следующие ситуации:

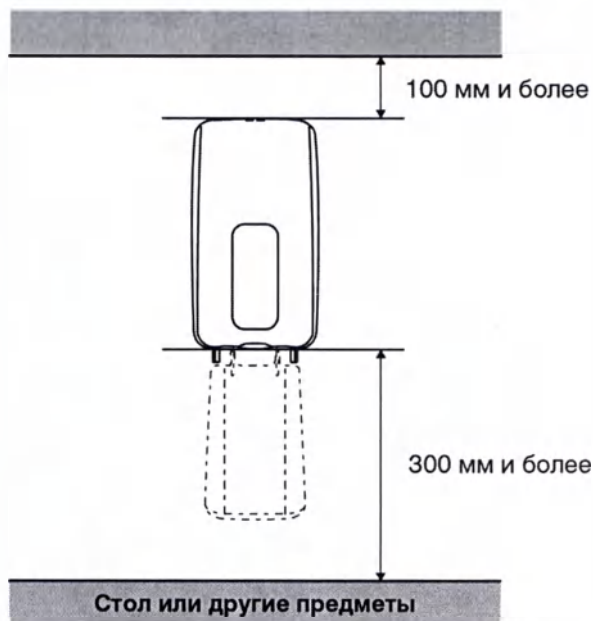
• Случайная активация сенсора.

Свет, отраженный от поверхности предмета, расположенного под дозатором, может вызвать случайное срабатывание сенсора. Установите батарейки (с. 9, **Установка/замена батареек**) и убедитесь, что расположенные под дозатором предметы не приводят к его случайной активации.

• Неправильное закрепление поддона.

После установки дозатора, закрепление на нем поддона может быть затруднено.

* Поддон не входит в комплект поставки, его можно заказать отдельно.



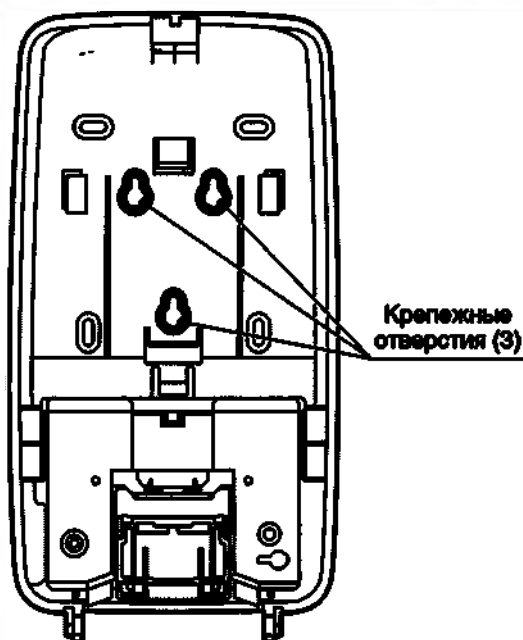
Установка дозатора с помощью шурупов

* Используйте только крепежный набор (3 шурупа, 3 дюбеля), поставляемый в комплекте.

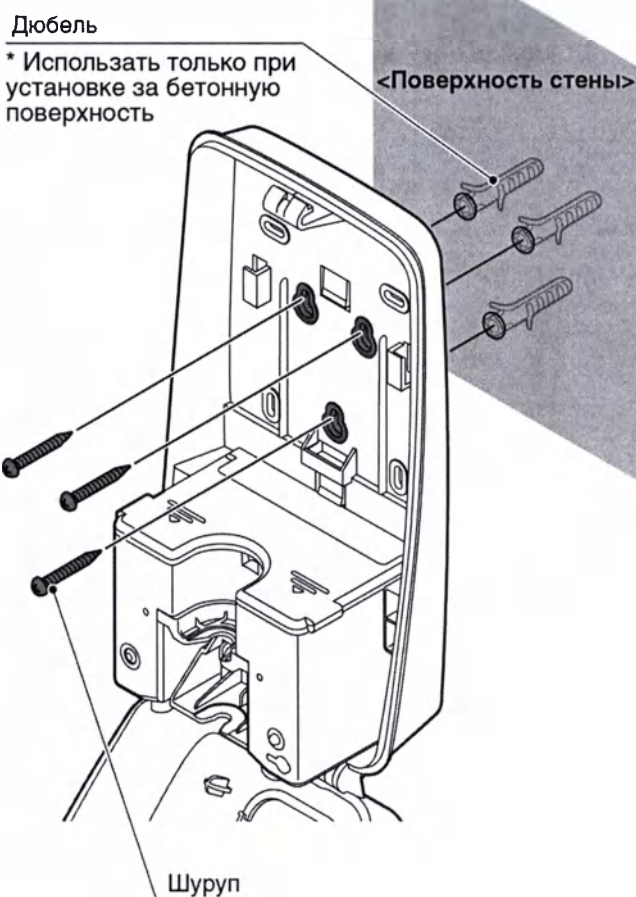
1. Откройте крышку (с. 8), затем отсоедините и удалите коробку для батареек.
2. Просверлите отверстия в стене через крепежные отверстия дозатора для более точной подгонки, а затем закрепите при помощи шурупов.
3. Закройте крышку.

Внимание

- При размещении дозатора на бетонной стене, просверлите три направляющих отверстия глубиной 3–4 см, используя сверло 6 мм. Вставьте дюбеля (3 шт.) в соответствующие отверстия и закрепите дозатор при помощи шурупов (3 шт.).
- В случае размещения на деревянной стене, просверлите три направляющих отверстия, используя сверло 2,5 мм, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов (3 шт.).
- При размещении дозатора на непрочной поверхности (панель, фанера (менее 6 мм), облицованная стена и т.п.) сначала укрепите стену с помощью элемента жесткости, а затем закрепите дозатор при помощи шурупов.
- Будьте осторожны при установке дозатора, чтобы не повредить коммуникации, расположенные в стене.
- После установки дозатора уберите за собой мусор.



<Вид спереди открытого дозатора>



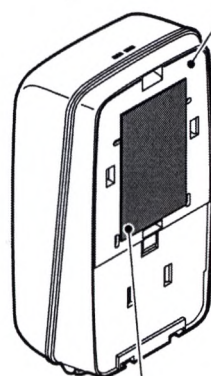
> Установка дозатора с помощью двусторонней клеящей ленты

* Используйте только двустороннюю клеящую ленту, поставляемую в комплекте.

1. Закрепите двустороннюю клеящую ленту на задней стенке дозатора, как показано на рисунке.
2. Аккуратно удалите загрязнения (пыль, жир и т.п.) с участка стены, где будет располагаться дозатор, и дайте высохнуть 10 мин.
3. Удалите защитную бумагу с двусторонней клеящей ленты и придавите фиксирующую сторону дозатора к стене на 10 секунд и более, чтобы закрепить устройство.

* Вставьте батарейки и бутылку на следующие сутки после закрепления дозатора на стене.

Задняя стенка дозатора



<Поверхность стены>

Двусторонняя клеящая лента

Внимание

- Не используйте двустороннюю клеящую ленту для закрепления устройства на шероховатой поверхности стены. Падение дозатора может привести к травмам и повреждениям.
- Не устанавливайте дозатор на неустойчивых поверхностях.

Закрепление поддона

Чтобы установить поддон (тип В), закрепите крючки, расположенные на поддоне, в отверстиях на дне дозатора.

Чтобы удалить поддон, сожмите крючки вместе и потяните поддон вниз, как показано на рисунке.

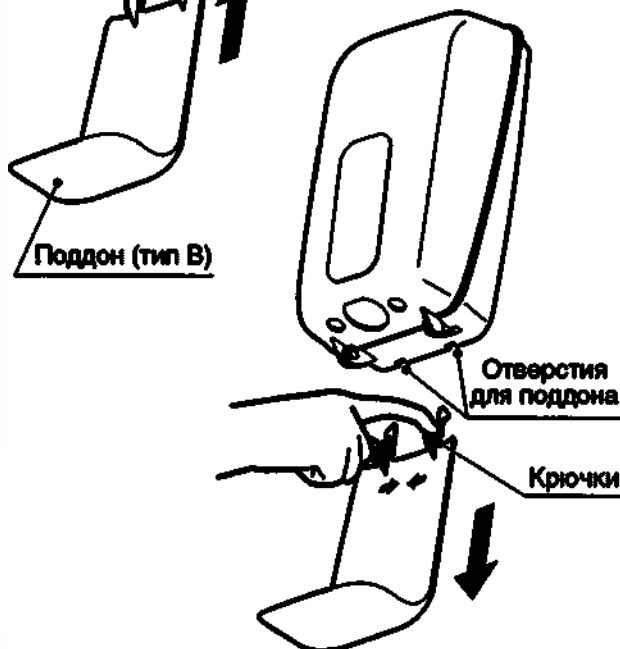
Внимание

- Оставьте не менее 300 мм пространства под дозатором для размещения поддона.
- Мы рекомендуем установить поддон, чтобы предотвратить случайную активацию сенсора.
- Поддон не входит в комплект поставки, его можно заказать отдельно.



Дозатор

Поддон (тип В)



Отверстия для поддона

Крючки

Данное устройство работает на батарейках (тип С, 4 шт.) и дозирует средство при активации сенсора. Поднесите руки к выступающему носику, чтобы дозатор пришел в действие и осуществил подачу химического средства на руки. Уберите руки и активируйте устройство снова, чтобы произошло повторное дозирование средства.

Особенности

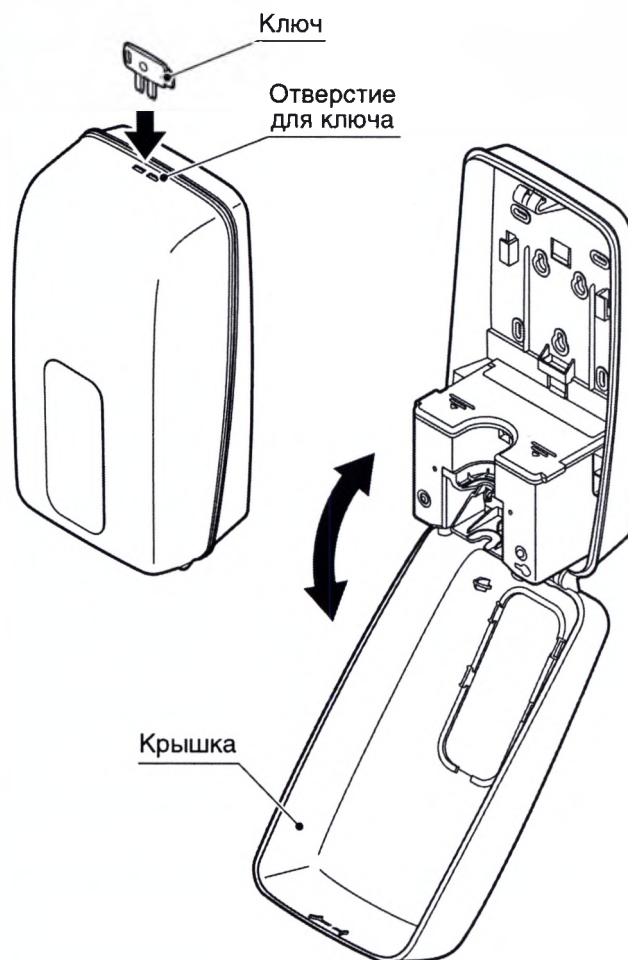
Сенсор	При поднесении рук к дозатору сенсор срабатывает автоматически, поэтому нет необходимости трогать дозатор руками.
Безопасный режим	Открытие крышки автоматически переводит дозатор в безопасный режим, что предотвращает распыление средства, когда дозатор находится в открытом состоянии.
LED индикатор	При активации сенсора LED индикатор мигает зеленым светом. Когда батарейки на исходе, LED индикатор мигает зеленым светом, а затем красным, если батарейки разряжены.
Антивандальный замок	Ключ для UD-9000 предназначен для открытия и закрытия крышки, что защищает дозатор от открытия посторонними лицами.

Открытие/закрытие крышки

Вставьте ключ в отверстия на верхней части дозатора. Придерживая крышку, потяните ее на себя. Чтобы закрыть крышку, верните ее в исходное положение и надавите, чтобы зафиксировать.

Внимание

- Не теряйте ключ.
- Не давите сильно на ключ, это может повредить дозатор.
- Придерживайте крышку при открытии дозатора.
- Берегите пальцы при закрытии дозатора.



Установка/замена батареек

Используйте новые щелочные батарейки (тип С, 4 шт.) для наилучшего функционирования дозатора.

1. Откройте крышку дозатора.

Обеими руками потяните крышку, расположенную на коробке для батареек, на себя.

2. Расположите новые щелочные батарейки (тип С, 4 шт.) в коробке, соблюдая правильную ориентацию «+» и «-».

3. Закройте и задвиньте крышку, расположенную на коробке для батареек, в исходное положение, а затем закройте крышку дозатора.

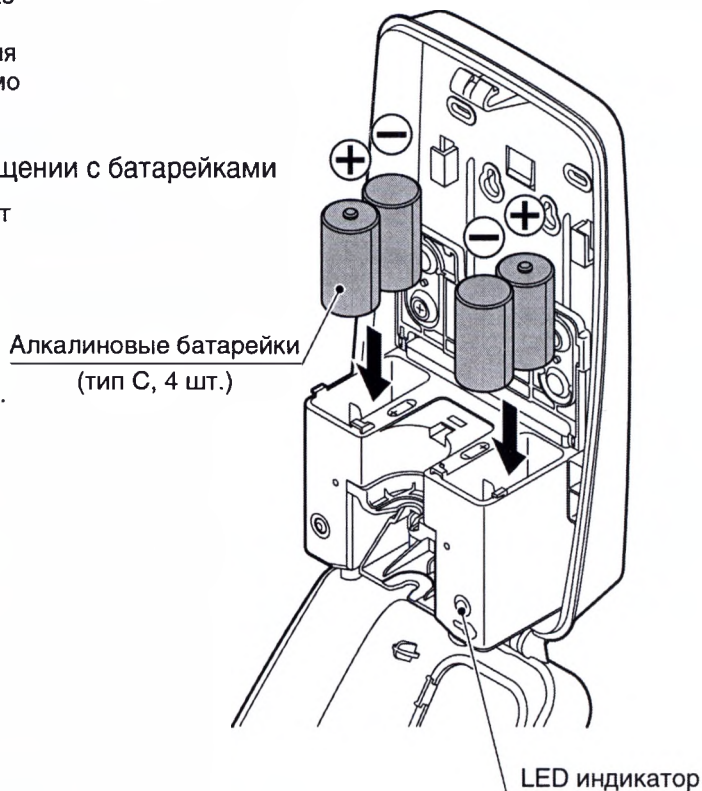
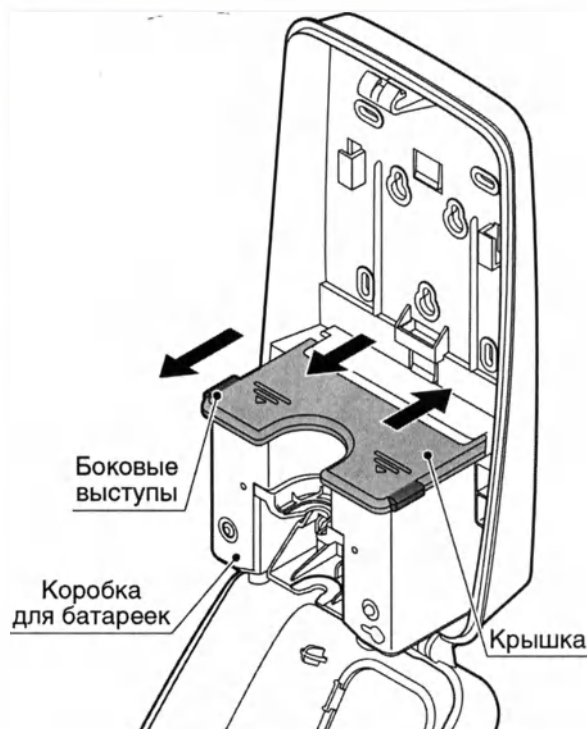
Внимание

- LED индикатор мигает зеленым светом, когда батарейки на исходе.
- LED индикатор мигает красным светом, когда батарейки разряжены. Пожалуйста, замените их на новые (тип С, 4 шт.)

* Батарейки, поставляемые в комплекте, предназначены только для подтверждения работы устройства и не имеют какой-либо гарантии. Для постоянного использования дозатора необходимо приобрести новые щелочные батарейки.

Внимание Меры предосторожности при обращении с батарейками

- Неправильное обращение с батарейками может привести к утечке кислоты, перегреву или вызвать повреждения. Также это может привести к телесным травмам или повредить дозатор, поэтому следуйте следующим указаниям.
- Соблюдайте правильную ориентацию «+» и «-».
- Извлеките батарейки, если не собираетесь использовать дозатор долгое время.
- Не используйте одновременно старые и новые батарейки.
- Немедленно извлеките батарейки, если они разряжены.
- Внимательно ознакомьтесь с инструкцией, прилагаемой к батарейкам.



Установка/замена бутылки

Для пенящегося мыла или спиртового дезинфицирующего средства.

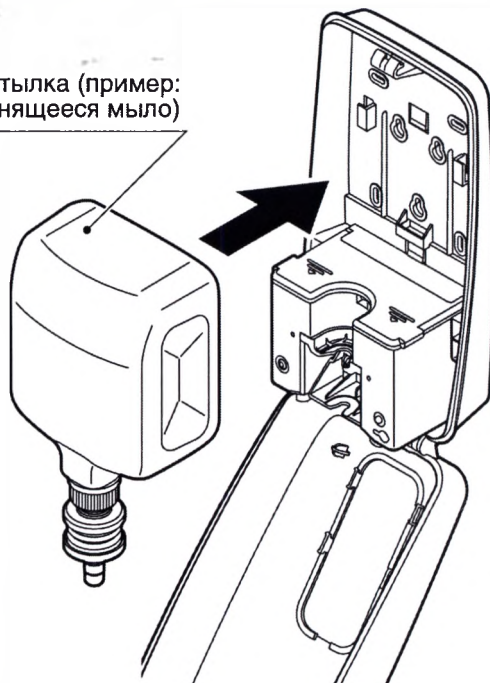
Внимание

Данный дозатор изначально предназначен для емкостей с пенящимся мылом или дезинфицирующим/антибактериальным средством.

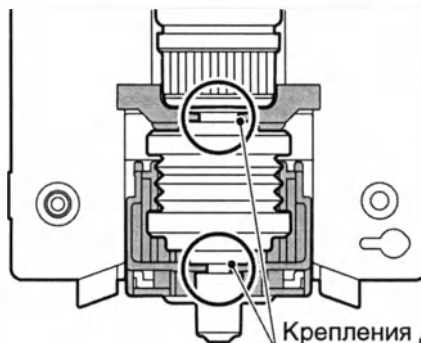
1. Откройте крышку дозатора.
2. Поместите бутылку внутрь дозатора, как показано на рисунке.
3. Закройте крышку.

Нажимайте на крепления для помпы до тех пор, пока помпа полностью не зафиксируется в дозаторе.

Бутылка (пример: пенящееся мыло)

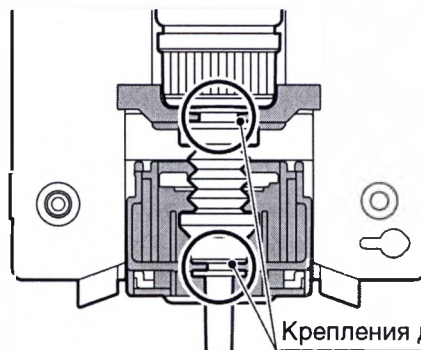


Пенящееся мыло



Крепления для помпы

Дезинфицирующее средство



Крепления для помпы

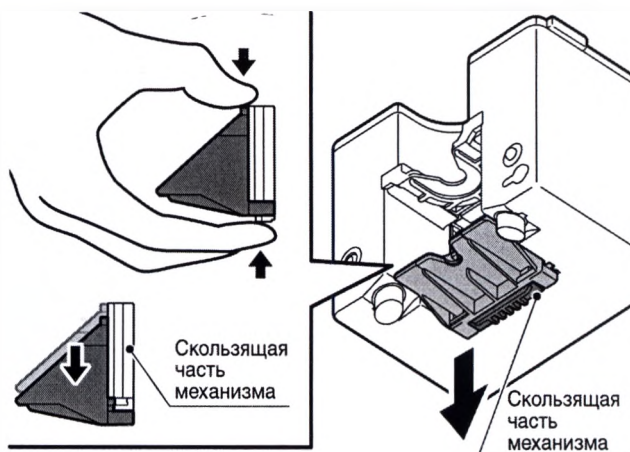
При использовании жидкого мыла

Внимание

Данный дозатор изначально предназначен для емкостей с пенящимся мылом или дезинфицирующим/ антибактериальным средством.

При использовании жидкого мыла, необходимо проделать следующее:

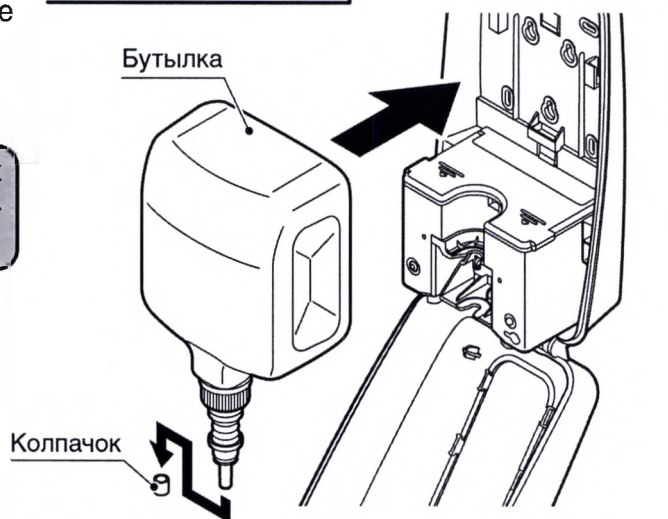
1. Открыть крышку.
2. Извлечь нижнее крепление для помпы (обе части нижнего крепления для помпы могут быть легко извлечены надавливанием пальцем на скользящую часть механизма).



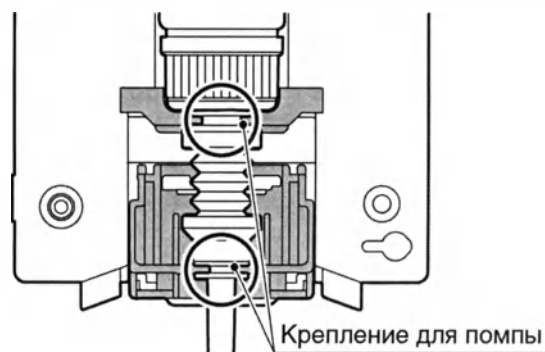
Внимание

Если нижнее крепление для помпы не поддается извлечению, закройте крышку дозатора и приведите его в действие без установленной бутылки, а затем попытайтесь извлечь крепление снова.

3. Извлечь дозирующую насадку из нижнего крепления для помпы.
4. Закрепить нижнее крепление для помпы в скользящую часть механизма.
5. Удалить колпачок с носика бутылки перед ее установкой в дозатор.
6. Закрыть крышку.



Нажимайте на крепления для помпы до тех пор, пока помпа полностью не зафиксируется в дозаторе.



Использование

Поднесите Ваши руки ладонями вверх к распыляющему носику, чтобы активировать сенсор и привести дозатор в действие.

Внимание

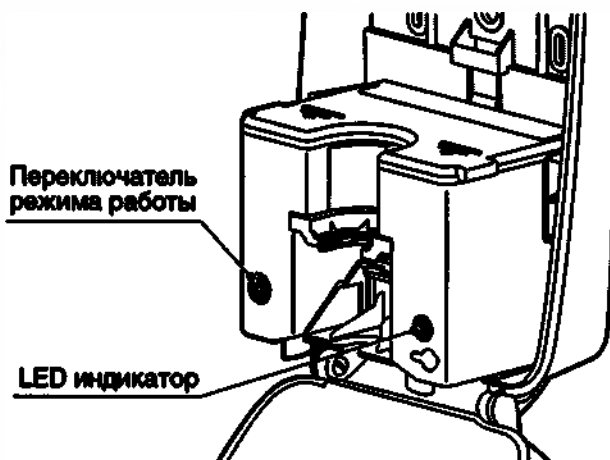
- При использовании новой бутылки с химическим средством, необходимо прокачать помпу, расположенную на бутылке. Для этого активируйте работу дозатора до тех пор, пока средство не начнет поступать из носика помпы.
- Перед использованием химического средства внимательно прочитайте этикетку.



Выбор частоты дозирования средства

Откройте крышку и нажмите на переключатель режима работы. Каждый раз при нажатии на переключатель Вы можете установить частоту дозирования средства (1 или 2 раза после активации). Цвет LED индикатор указывает на текущий режим работы.

Зеленый	Один раз после активации
Красный	Два раза после активации



Для обеспечения надежной работы устройства, пожалуйста, соблюдайте правила ухода за дозатором. Перед началом каких-либо работ по уходу за дозатором, батарейки следует извлечь из устройства. Устраняйте любые загрязнения с помощью мягкой сухой ткани. Сильные загрязнения необходимо обработать нейтральным моющим средством с водой, затем протереть влажной тканью и высушить.

Внимание Запрещено использовать следующие средства для ухода за дозатором:

Растворители, бензол, бензин, стиральный и чистящий порошки, агрессивные моющие средства, кипяток, кислоты, щелочные агенты, щетки и т.д.

Соблюдайте инструкцию, когда используете химически обработанные ткани.

Чистка носика помпы

Если носик помпы засорится, то это приведет к неправильному дозированию средства или выходу дозатора из строя. Процедура чистки носика:

1. Погрузите конец распыляющего носика в горячую воду (70–80°C) на 2 минуты.

*Если распыляющий носик остается засоренным после погружения в горячую воду, вставьте тонкую иглу или булавку (диаметром менее 0.5 мм) и прочистите носик.

2. Убедитесь, что помпа работает должным образом.

Внимание

• При чистке носика помпы с помощью иглы, будьте осторожны, чтобы не повредить внутренние части помпы.

• Будьте осторожны при обращении с горячей водой.

*Если дозатор продолжает распылять средство неправильно, пожалуйста, замените бутылку и помпу.



Если медицинское изделие не используется в течение длительного периода времени, следует принять во внимание следующие меры предосторожности.

- Нельзя хранить данные изделия в сыром помещении;
- Нельзя хранить дозаторы неупакованными;
- Следует хранить медицинские изделия в помещении с низкой запыленностью, которое не подвергается воздействию высоких температур и влажности. Храните медицинские изделия при температуре от -10°C до 50°C, относительной влажности от 30% до 90% и атмосферном давлении 700–1600 гПа.

Дозаторы транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Условия транспортирования - по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

На территории РФ и стран таможенного союза сервисный ремонт не производится, производится замена дозатора в течении 12 месяцев со дня покупки силами представителей производителя.

Вопросы, касающиеся послепродажного обслуживания: Следует обращаться к своему торговому агенту.

При подаче заявки на замену сначала следует проверить пункты, указанные в разделе «Перед звонком в службу ремонта» руководства по эксплуатации. Если устранить проблему не удалось, необходимо связаться со своим торговым агентом.

Компания, принимающая претензии и рекламации:

Предъявление претензий: Вопросы, связанные с качеством изделия, отправляются непосредственно на адрес официального представителя производителя. Вопросы дилеров по браку отправляются по адресам представителей:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("Saraya Co., Ltd."), "Saraya Co., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Название и юридический адрес

16

Название и юридический адрес организации – производителя медицинского изделия:

Изготовитель: Акционерная компания Сарая ("SarayaCo., Ltd."), "SarayaCo., Ltd.", 2-2-8 Yuzato, Higashisumiyoshi-ku, Osaka 546-0013, Япония, тел.: +81-6-6703-6556, Факс: +81-6-6703-4466.

Официальный представитель: Общество с ограниченной ответственностью «Сарая СНГ» (ООО «Сарая СНГ»), 115054, Москва, ул. Зацепа, д. 28, стр. 1, Российская Федерация, тел.: +7 (499) 235-6633, 235-3366, 235-8413, 8-800-250-19-69 (бесплатный телефон по России).

Перед звонком в службу ремонта

16

При подозрении на поломку проверьте следующее:

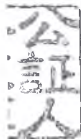
Неисправность	Проверить	Стр.
Дозатор не работает.	▪ Не разряжены ли батарейки (индикатор мигает красным светом)?	9
	▪ Правильно ли установлены батарейки?	9
	▪ Нет ли загрязнений или посторонних предметов, заслоняющих сенсор? (LED индикатор мигает то красным, то зеленым светом.)	4, 13
Дозатор не распыляет средство.	▪ Есть ли утечка химического средства?	10, 11
	▪ Засорен ли носик?	13
	▪ Правильно ли установлена бутылка?	10, 11

Проверьте пункты, упомянутые в вышеприведенной таблице. Если после этого дозатор не работает, свяжитесь с торговым представителем Вашего региона и не предпринимайте каких-либо попыток починить устройство самостоятельно.

Наименование параметра, описание функции	Наличие функции или требуемая величина параметра
Бесконтактный сенсорный дозатор для дезинфицирующих средств и мыла	
Наименование	Бесконтактный дозатор
Модель	UD-9000
Принцип действия	Система дозирования приводится в действие двумя датчиками движения, определяющими момент приближения рук
Количество подаваемого антисептика за одно срабатывание, мл	1,5
Количество подаваемого пенного мыла за одно срабатывание, мл	1
Количество подаваемого жидкого мыла за одно срабатывание, мл	1
Регулируемая чувствительность сенсоров на расстояние в диапазоне, см	Не более 5 и не менее 20
Комплект поставки:	
Дозатор	1 шт.
Ключ	1 шт.
Крепежный набор:	
шурупы	3 шт.
дюбели	3 шт.
Двусторонняя клеящая лента	1 шт.
Батарейки (тип С)	4 шт.
Наклейка для мыла	1 шт.
Наклейка для дезинфицирующего средства	1 шт.
Наклейка для антибактериального средства	1 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Комплектующие по заказу: Поддон (тип В)	1 шт.
Дозатор должен работать от батареек класса С, время работы которых составляет не менее 100000 последовательных нажатий помпы	Батарейки класса С, 4 штуки в комплекте
Включение зеленого индикатора при готовности прибора к работе	Соответствие
Мигание красного индикатора при недостаточном заряде батареек.	Соответствие
Включение красного индикатора при полной разрядке батареек.	Соответствие
Возможность использование картриджа объемом 1200 мл	Соответствие
Настройка дозирования порции однократно и двукратно	Соответствие
Автоматическое выключение дозирующего механизма при открытии прибора	Соответствие

Антивандальный замок	Соответствие
Прозрачная вставка на передней панели корпуса	Соответствие
Монтаж на вертикальную поверхность	Соответствие
Размеры, (ДхШхВ), мм	100x155x290
Вес дозатора, (без упаковки и принадлежностей)	700
Срок гарантийного обслуживания	12 месяцев
Материалы:	
Короб дозатора в сборе	Полипропилен
Степень защиты доступа влаги	IPX3
Рабочая температура, °C	5-40
Рабочая влажность, %	20-85





(代理自認－署名押印・法人)

平成29年 登簿第111号

囑託人であるサラヤ株式会社 代表取締役 更家史朗の代理人である清水順子は、
本公証人に対し、更家史朗が添付の証書に記名押印をしたことを自認している旨陳
述したのでこれを認証する。

平成29年7月19日、当公証役場において。

大阪市天王寺区東高津町11番9号（上本町ビル内）
大阪法務局所属

公証人

井 阪 博 

Registered No.2017 - 111

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Junko Shimizu ,an agent of Shiro Saraya President of Saraya Co.,Ltd. has stated in my very presence that said Shiro Saraya has acknowledged himself to have signed and sealed to the attached document.

Dated this 19 day of July,2017.

NOTARY



H i r o s h i I s a k a

Osaka Legal Affairs Bureau
No.11-9,Higashi-Kozu-cho,Tennoji-ku,
Osaka,Japan

Официальная печать: Сарая Ко., Лтд. Президент Сиро Сарая

Свидетельство

Я, Сиро Сарая (Shiro Saraya), Президент компании «Сарая Ко., Лтд.», расположенной по адресу: Япония, Осака, 546-0013, Хигасисумие-ку, Юзато 2-2-8 («Компания»), настоящим удостоверяю, что прилагаемые документы являются верными копиями указанных ниже оригиналов документов:

- 1) Дополнение к техническому документу Медицинского изделия «Дозаторы для дезинфицирующих веществ и мыла» и

все Медицинские изделия, указанные в обоих документах, произведены Компанией.

Полное имя: Сиро Сарая (Shiro Saraya)

Официальная печать: Сарая Ко., Лтд. Президент Сиро Сарая

Должность: Президент компании «Сарая Ко., Лтд.»

Дата: 13 июля 2017 г.

Печать: личная печать нотариуса Исака Хирочи

Штамп:

Хирочи Исака (Hiroshi Isaka)

Нотариус

Бюро по юридическим вопросам г. Осака

Министерство Юстиции

11-9, Хигаси-козу-чо, Тенной-ку,

Осака, Япония

Официальная печать: Сарая Ко., Лтд.

Печать: личная печать нотариуса Хироси Исака

Печать: личная печать нотариуса Хироси Исака

Регистрационный №: 2017 – 111

НОТАРИАЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим удостоверяется, что Джанко Симизу (Junko Shimizu), агент Президента Сиро Сарая компании «Сарая Ко., Лтд.», заявил в моем присутствии, что указанный Сиро Сарая подтвердил подписание и скрепление прилагаемого документа печатью.

Дата: 19 июля 2017 г.

НОТАРИУС /подпись/
Хироси Исака

Печать: личная печать нотариуса Хироси Исака
Бюро юридических дел г. Осака

11-9, Хигаси-козу-чо, Теннойи-ку, Осака, Япония

Печать: личная печать нотариуса Хироси Исака

Перевел Коновалов Сергей Георгиевич

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать седьмого июля две тысячи семнадцатого года

Я, Чайлин Сергей Анатольевич, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Милевского Владислава Геннадиевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Коновалова Сергея Георгиевича..

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 7-2-3698.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: -----.



С.А. Чайлин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 109 лист(-а,-ов).



Российская Федерация
Город Москва
Я, Чайлин Сергей Анатольевич, временно исполняющий обязанности
нотариуса города Москвы Милевского Владислава Геннадиевича,
свидетельствую верность копии с представленного мне
документа
Зарегистрировано в реестре: № 7-2-3699
Взыскано государственной пошлины (по тарифу) 1040 руб.
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера _____ руб.
С.А. Чайлин

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 108 лист(-а,-ов)

